اوچنجی سنه

نومرو: ۲۵ تشرین اول ۱۳۲۶ فیاتی ۵ غروش

بیکر تجارتخانه‌سی

۷۰ — بك اوغلی — ۷۰

عسکره مخصوص اشیا

قابل نقل عسکری قاریولالر ـ حربیه نظارتی طرفندن مظهر قبول اولمش‌که ترلر و چامورلقلر ـ حربیه نظارتی طرفندن قبول ایدیلن موده‌لده بارکیر لوازماتی ـ بوکیله‌بیلیر ماصه‌لر و صندالیه‌لر ـ هر نوع جیب لوازمی وماطره‌لر ـ عسکری پله‌رینلر ـ حاوی اولدیغی صیجاق و یا صغوق مایعك صیجاقلق و یا صغوقلغنی ۴۸ ساعتدن زیاده مدت تبدلات هوائیه‌دن محافظه ایدن صوك سیستم (شه‌رموز) شیشه‌لری ـ هر قطعه‌ده متین والیزلر و یول چانطه‌لری ـ عسکری قاشلر ـ عسکری اونیفورمه‌لر اعمالنده حائز اختصاص بر ترزی جلب ایدلمشدر ـ بری و بحری ضابطان ایچون اك منتخب نوعندن جلب ایدلمش (روس Ross) دوربینلری ـ انکلیز بحریه‌سی طرفندن مظهر قبول اولان بحریه اونیفورمه‌لرینه مخصوص ماوی قاشدن کلی مقدارده ورود ایتمشدر .

حجرهٔ اشتغال اتخاذینه مخصوص اشیای منتخبه (آمریقه‌ن) یازی ماصه‌لری ، یازیخانه قنابه‌لری (آمریقه‌ن) یازیخانه لامبه‌لری ، اجناس مختلفه‌دن پرده‌لر ، یکه‌لر ، خالیلر و سائره بولنور .

BELEDİYE KÜTÜPHANESİ No. 0.981 /5

Maison Baker

دویچه اوریانت بانق

آلمان آنونیم شرکتی

DEUTCHE-ORIENT BANK

مؤسسلری :

دوسدنەر بانق ، آ. شافهاوزن بانق فراین ، ناسیونال بانق نور دویچلاند .

درسعادتده مرکز ادارەسی

غلطەده ویوودە جادەسنده اغوبیان خاننده‌در

استانبول شعبەسی : دلسززاده خاننده ، بك اوغلی شعبەسی طوغری یولده نومرو : ٤٠٧
بانقه‌نك امتعهٔ تجاریه مغازەلری استانبولده کلبنکیان و آسایان خانلرنده‌در

شعبات سائرەسی

برلین ، هامبورغ ، بروسه ، مرسین ، آطنه ، دده آغاج ، ادرنه ، اسکندریه ،
قاهره ، منصوره ، مینیه ، طنطه ، بنی سویف ، طانجه ، قازابلانقا

بانقه تصرف صندوغی معاملاتی کورر

دویچه اوریانت بانق تصرف صندوغی ایچـون تودیعـات قبـول و بیك لیرایه قدر کافهٔ مبالغ ایچـون مودعلره یوزده اوچ بچق فائض اعطا ایلر . بو مبالغدن یوقاریسی ایچـون فائض مقداری یوزده اوچدر .

دویچه اوریانت بانق هر درلو بانق معاملاتی اجرا ایتدیکی کبی فوق العاده مساعد شرائطله کرك درسعادت و کرك ممالك اجنبیه ایچون بورسه امرلرینی قبول ایدر .

کندی واسطه‌سیله مبایعه ایدیلان اسهام و سندات حفظی ایچون هیچ بر اجرت طلب ایتمز.

مسائل شرقیه جمعیتی

(تاریخ تاسیسی : ۱۸۷۶)

EASTERN QUESTION ASSOCIATION

رئیسی : مستر فره‌دریق هاریسن

رئیس ثانیلر: داماد فرید پاشا حضرتلری، نورل اوف قارلیل ، بیشوب اوف برمنغام، لورد هاوربشام، امیرال فره‌منتل، مستر جوانبی، لوین هیل، لواین داویس، حسن صبری بك افندی حضرتلری، سعید بك افندی حضرتلری، لورد آوبوری، سید امیر علی، پروفسور وامبری، سیر ادوین پیرس ، پروفسور مارغولیوت، احمد مفید بك ، پروفسور ادوارد براون .

انکلیزجه کاتب ومقیدی: آ. روبنسون 3, Plowden Buildings, LONDON, E. C.

ترکجه فخری کاتبی : طلعت بك ـ بحریه مکتبی، هکبه‌لی آطه ـ درسعادت

جمعیتك مقاصدی

۱ — حکومتك امور داخلیه‌سنه مداخله ایتمکسزین عثمانلی مشروطیت طرفدارانك ازدیاد قوت و نفوذینه چالیشمق ۲ — سربستی ادیان ایله قانون قارشوسنده انسانلر اراسنده وجودی مشروط اولان مساوات، بشریت مجتمعه‌نك اك مهم اساسلرینی تشکیل ایتدیکندن شهراه ترقیده عثمانلی ملتنه ظهیر اولملری ایچون بالجمله حریت‌پرور حکومتك صمیمیت، حسن نیت و مخادنتی جلب و تأمینه ترکیه‌نك شرائط اجتماعیه‌سنی تعدیل و اصلاحه و ثروتنی تکثیره چالیشان افکار ترقی و تعالی‌یه معین اولمقدر.

اعضالق ایچون صورت مراجعت

افندم،

ترکیه‌ده‌کی مشروطیت‌پرورانك پك صادق بر محبی اولدیغمدن، هیچ بر کونا شرائط مالیه ایله مقید اولمامق و کاتب عمومی‌یه تحریراً مراجعتله هر زمان انفکاك ایده‌بیلمك حقنی محافظه ایتمك شرطیله مسائل شرقیه جمعیتنه اعضا اوله‌رق قیدیمی رجا ایدرم .

محل مراجعت

Mr. EDWARD ATKIN,
3, Plowden Buildings
LONDON, E. C.

اسم ....

پوسته ادره‌سی ....

هویت ....

تاریخ ....

اخطار – جمعیته دخول ایچون نه اثنای دخولده ونه‌ده موقوتاً هیچ بر شی تأدیه ایدلیه‌جکدر. جمعیتك بالجمله مصارفی تبرعات‌ایله تسویه‌اولنور .

تركيه ملّى بانقه‌سى

BANQUE NATIONALE DE TURQUIE

سرمايه‌سى ١,١٠٠,٠٠٠ ليراى عثمانى

٢٩ مارت ٣٢٥ و ١١ نيسان ١٩٠٩ تاريخلى

ارادهٔ سنيهٔ حضرت پادشاهى

موجبنجه تأسس ايتمش عثمانلى آنونيم شركتى

مركز ادارەسى:

استانبولده يكى پوسته‌خانه قارشوسنده واقع قناجيان خاننده

لوندره شعبه‌سى :

لوندره‌ده قورنحيل سوقاغنده نومرو : ٥٠ Cornhill. E. C.

تركيه ملى بانقه‌سى

هر درلو بانقه معاملاتنى اكمل بر انتظام و سرعتله اجرا ايدر

خصوصيله : حساب جارى كشادى ، اسهام و تحويلات اوزرينه اقراضات ، كرك درسعادت وكرك ممالك اجنبيه بورسه‌لرنده هر نوع اسهام و تحويلات بيع و فروختى ، اجنبى آقچه و قائمه‌لرينك مبايعه و فروختى ، كرك ممالك عثمانيه و كرك ممالك اجنبيه اوزرينه اسقونطو و سندات بدلاتنك تحصيلى ، پوليچه كشيده‌سى ، چك و تلغرافله دنيانك باشليجه محللرينه تأديات ايفاسى ، بتون دنياده واجب التأديه سياحين ايچون عمومى قره‌دى مكتوبلرى اعطاسى ، اوراق اوزرينه قره‌دى كشادى ، كشيده‌لرده قرعه‌لرى اصابت ايدن قپون و تحويلاتك اسقونطوسيله بونلرك تحصيلى ، اسهام و تحويلات محافظه‌سى ، معين وعده‌لرله فائضلى ديپوزيتولر قبولى كبى معاملات ايچون — **تركيه ملى بانقه‌سنه** — مراجعت مقصدك مكملاً ايفاسنى تأمينه كفايت ايدر .

قاصه ساعتلرى

ايام عاديه‌ده آلافرانقه ساعت :	٩ — ٤
جمعه كونلرى « «	٩ — ١

رسملی کتاب

قوللکسیونلرینی ایدنمك ایستیان ذوات کرامه

تسهیلات فوق العاده

آیده اون غروشه تقسیطله فروخت ایدیله‌جك ا کرامیه‌لی ٥٠٠ قوللکسیون
گچن نسخه‌لرمزله شرائطی حقنده بعض معلومات ویردیکمز قوللکسیون معاملاتی محترم
قارئلرمزجه بیوك بر رغبته مظهر اولمشدر یك جزئی بر مدت ظرفنده بو قوللکسیونلر کاملاً
الدن چیقاجغندن ارزو ایدنلر آدرسلرینی بر قارتله اشعار ایدرلرسه شرائط ورقه‌سی درحال
کندیلرینه ارسال اولنه‌جقدر .

ولایاتده بولنان طالبلر ٢٢ نومرولی نسخه‌مزده مفصلاً اعلان قلندیغی وجهله ٢٦ نومرولی
نسخه‌مزدن اعتباراً مجموعه‌مزك برسنه‌لکنه آبونه اوله‌جقلر و آبونه بدلی اولان ٥٤ غروشله برابر
ایلك تقسیط اوله‌رق ١٠، پوسته اجرتی اوله‌رق ٦غروش که‌جمعاً ٧٠ غروش کوندردکلری تقدیرده
شرائط معلومه دائره‌سنده رسملی کتابك اوچ جلدینی تدارك ایده‌بیله‌جکلردر . هر آی و یا ایکی،
اوچ آیده بر جمعاً کوندریله‌جك تقسیطلرك پوسته اجرتلری طالبلره عائد اوله‌جقدر .

---

٢٤ نومرولی نسخه‌دن صکره انتشار ایده‌جك نسخه‌لر براکنده اوله‌رق
قوللکسیون معاملاتنه ادخال اولنمیه‌جقدر .

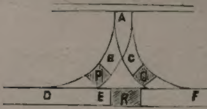
ممالك عثمانیه ایچون سنه‌لك آبونه بدلی ٥٤ غروشه تنزیل اولنمشدر

آبونه اولانلره شایان حیرت بر استفاده تأمین اولنمشدر. بو استفاده‌یی، یالکز،
آبونه اولمیق ذوات اکلایه‌بیلیرلر .

ایلك نومرودن اعتباراً اوچ سنه‌لك آبونه بدلی پشیناً ویرلمك شرطیله ١٥٠ غروشدر .
ممالك اجنبیه و کریددن ماعدا ایالات ممتازه ایچون ٤٠ فرانقدر .

اخطار — رسملی کتابك اوچ نومرولی نسخه‌سنی دیکر هرهانکی بر نومرو ایله مبادله ایتمك
ایستیه‌نلرك لطفاً اداره‌مزه مراجعت ایتملری متمنادر .

بیلمجه



بو شكل d e f دمیر یولی ایله a نقطه‌سنده تقاطع ایدن a b d و a c f مقاصلرینی ارائه ایدییور . a نقطه‌سنده‌كی دمیر یولی پارچه‌سنك طولی G و p واغونلرینك طولندن بر آز اوزوندر ؛ فقط r لوقوموتیفنك طولی بونك طولندن زیاده‌در .

ایلری و كری طوغری حركت ایده‌بیلن r لوقوموتیفنك G و p واغونلرینك موقعنی تبدیل ایتمسی لازمدر .

اركككلردن طوغری حل ایدنلر نامنه چكیله‌جك قرعه‌ده برنجی‌یه بر یازی طاقمی ، ایكنجی‌یه ظریف بر پورت فوی ، اوچنجی‌یه آلتی آیلق آبونه ، اوتوزنجی‌یه قدر اوچر و اللنجی‌یه قدر برر غلاسه قارت پوستال اهدا اولنه‌جقدر .

خانملردن طوغری حل ایدنلر نامنه چكیله‌جك قرعه‌ده برنجی‌یه ظریف بر توالت طاقمی ، ایكنجی‌یه غایت ظریف طاشلی بر تراق ، اوچنجی‌یه آلتی آیلق آبونه واوتوزنجی‌یه قدر اوچر غلاسه قارت پوستال اهدا اولنه‌جقدر .

قپون بیلجه ورقه‌لرینه ربط اولنملی و (مسابقه مأمورلغنه) كوندرلملیدر .

معلم سلیم سری بك

صحت بدنیه‌سنی محافظه و تقویه ایتمك ایسته‌ین ضعیفلر ، آلام و خسته‌لره بر چوق احوالده اك أیی بر علاج اولان اسوەج اصولی ژیمناستیك و ماساژ متخصصیدر .

استوقهولم تربیهٔ بدنیه دارالمعلمیننده تحصیل ایتمشدر . چهارشنبه ، جمعه و بازار كونلری اوكله‌دن اول بانقالق جاده‌سنده «٢٩٥» نومروده‌كی تداوی‌خانه‌سنده قبول ایدر .

رسملی كتابك آبونه شرائطی

كریدن ماعدا ایالات ممتازه و ممالك اجنبیه ایچون

فئات :		غروش	فرانق	شیلین	پەنی	روبله	قاپیك	
ادارەدن آلنمق شرطیله	آلتی آیلغی	٢٥	٠	٠	٠	٠	٠	آبونه بدلاتی بروجه پشین اخذ اولنور
درسعادت وولایات ایچون پوسته اجرتیله برابر	« «	٣٠	٨	٦	٤	٣	٤	
ادارەدن آلنمق شرطیله	سنه‌لكی	٥٠	٠	٠	٠	٠	٠	
درسعادت وولایات ایچون پوسته اجرتیله برابر	«	٥٤	١٥	١١	١٠ ١/٢	٥	٧٠	
ادارەدن آلنمق شرطیله	ایكی سنه‌لكی	٩٥	٠	٠	٠	٠	٠	
درسعادت وولایات ایچون پوسته اجرتیله برابر	« «	١٠٨	٣٠	٢٣	٩	١١	٤٠	

اورزدی باقه تجارتخانه‌سی

استانبولده باغچه قپوسنده عمر افندی خانی

درسعادتده امتعه‌سنك اهونيت و متانتیله اشتهار ایتمش الك جسیم تجارتخانه‌در

ETABLISSEMENTS OROSDI-BACK

مذکور تجارتخانه‌ده مواد آتیه‌دن حسن انتخابه لایق و پك مبذول چشیدلر بولنور .

قادین ، ارکك و چوجق چورابلری
فانیله‌لر ، قاش قورسه‌لر
کوملکلر ، بلوزلر
ارکك ، قادین و چوجق البیسه‌لری
ژوپ ، ژوپون و پنیوارلر
هر نوع مندیللر
الدیونلر
شمسیه‌لر ، باستونلر
لوانطه‌لر ، قولونیالر

ماروکن هر نوع اشیای نفیسه
چاقی و بچاقلر
سیاحت اشیاسی
پارسك الك ظریف و الك نفیس امتعه‌سی
اشیا و اوانئ بیتیه
موبیلالر
مشمعلر ، لینه‌ئوملر ، خالیلر
ساعتلر ، قرونومترولر
قپوجیلغه متعلق مواد ومزینات نفیسه

دیکیش و ال ایشلری لوازمی

ایپکلیلر ، یوکلیلر ، پاموقلیلر ، بیاضماللر

بالخاصه قیشلق هر نوع امتعه و ملبوثات

اوروزدی باق تجارتخانه‌سی « بفاف » دیکیش ماکنه‌لریله « اومه‌غا » ساعتلرینك ده‌پوسیدر بو ساعتلرك تأمین ایتدیکی حسن نتیجه و موفقیتلر بو کونه قدر بشقه هیچ بر ساعتله استحصال ایدیله‌مامشدر .

اخذ و اعطاده امنیت کامله‌یه مظهر اولمق ایسترسه‌کز دائما اوروزدی باق تجارتخانه‌سنه مراجعت ایتملیسکز

شرقك اك بيوك البيسه مغازه سى

تيرينغ غلطه

غلطه‌ده تيرينغ مغازه‌سى غايت شيق و صوك مودا ملبوسات جلب ايتمش اولديغى محترم مشتريلرينه عرض ايتمكله شرفياب اوليور. اشبو ملبوسات اوروپانك اك معتبر فابريقه‌لرينك اك صوك ابداعاتندن امين و موشكاف بر نظر انتخاب ايله سچيلوب آيرلمشدر.

مغازه‌يى بر كره زيارت ايده‌رك تشهير ايديلان امتعهٔ نفيسه‌يه بر دفعه‌جق عطف نظر و معاينه ايده‌جك مشترين كرامك تيرينغ تجارتخانه‌سنده ماللرك عين زمانده هم جنس هم ظرافت و هم ده اهونيت كبى اوچ خاصه‌يى جامع اولديغى درحال تقدير بيوره‌جقلرى شبهه‌سزدر.

جلد : ٥ — تشرين اول ١٣٢٦ — نومرو : ٢٥

مؤسس و مدیری :
عبیداله اسعد

ادارەخانەسی : باب عالی جادەسندە ٣١ نومرولی دائرۂ مخصوصەدر .

امور ادارە ایچون مدیرە
امور تحریریە ایچون سر محررە
مراجعت اولنور .

درج ایدلیان اوراق اعادە اولنماز

رسملی کتاب

Ressimli Kitab

سر محرری :
م . رؤف

Directeur-Propriétaire
Ubeïdoullah Essad

Bureau : Rue de
la Sublime Porte №31
Constantinople

Prix: 5 Piastres

هر آی نشر اولنور ادبی ، سیاسی ، فنی ، فلسفی ، اجتماعی مجموعۂ مصورەدر

سابق پورتکیز قرالی ایکنجی مانوئل - پورتکیز قرالنه مخصوص البسه ایله ..
Manoel II, Ex- Roi de Portugal, en uniforme royal.

« مطبعۂ خیریه » و شرکاسی

رسملی کتابك

اوچنجی سنهٔ انتشاری

و

محترم قاره وقارئه‌لرمزه

تشکر

۱۸ ایلول ۳۲٤ تاریخنده ایلك نومروسی نشر ایتمش اولدیغمز رسملی کتاب؛ جناب حقك توفیقات الٰهیه‌سی و معزز قاره وقارئه‌لرمزك لطف وتوجهلری ثمره‌سی اوله‌رق . بوکون اوچنجی سال حیاتنی ادراك ایدییور ..

رسملی کتاب حقنده ایلك یوم انتشارندنبری معارفپرورانك امتك ابدانندن خالی قالمدقلری آثار تشویق وترغیبدن قوت وجسارت اقتطاف ایدرك مجموعه‌مزی دها زیاده شایان تقدیم بر حاله کتیرمکه متمادیاً چالیشدق وچالیشیورز. یکانه مقصدمز دائما وطن مقدسمزك ترقیات وتعالیاتنه وبزده هنوز بحقٍ انکشاف ایتمه‌مش اولان احتیاج مطالعه وتتبعك انتشار وتعممنه ـ الدن کلدیکی قدر ـ خدمت ایتمکدر، که اعتقادمزجه ، بو خصوصده حصه‌مزه دوشن وظائف مقدسه‌یی ـ ولو جزئی بر درجه‌ده اولسون ـ ایفا ایده‌بیلیورایسه‌ك بزم ایچون بوندن بیوك برشرف، بوندن بیوك برسعادت اوله‌ماز ..

ایکی‌سنه‌یی متجاوز برزماندنبری، دائما اصلاح وتکمله صرف مساعی ایلدیکمز رسملی کتابك ، بعدما دخی ، محترم قاره وقارئه‌لرینك امید واری اولدیغمز لطف توجهلریله ، تدریجاً دها برچوق ترقیاته مظهر اوله جغنده ذره قدر شبهه یوقدر، که بونك الك باهر دلیلی نسخ منتشره‌سیدر ..

بز بو امید ایله اوچنجی سال مساعیمزه داخل اولورکن ، بزه دائما دها یکی ، دائما دها تازه ، دها ثباتکار بر جرأت وجسارت ویرن محترم قاره وقارئه‌لرمزه ، حقمزده ابذال ایده کلدکلری آثار لطف وتوجهدن طولایی ، اك صمیمی، اك قلبی تشکراتمزی تقدیم واتحاف ایتمکله بوکون ینه مسعود ، ینه مباهی‌یز ..

مصاحبهٔ ادبیه

ادبیاتك الكمهم ، ان فیض برقسمی اولان «تنقید» بزده ، بوكون موجود انتباه اسی‌یه رغماً ، الآن طرفكیرلكه ، كین وغرضه ، حسد وافترایه قربان اولوب كیدیور .. بو ، ادبیاتك تكامل وانكشافی ، ترقی وتعالیسی ایچون نه وخیم ، نه مشئوم برمانعه !..

اثردن زیاده مؤثری ، فكردن زیاده شخصی تنقیده یلته‌جك درجه‌ده آلچالان ، تربیهٔ مدنیه واخلاقیه‌دن محروم قالان مشكوك برقلمه حیات ادبیه‌ده ترتب ایده‌جك یكانه بر وظیفه وارسه اوده «سكوت» در . هر نقطهٔ نظردن محكوم سكوت اولانلرك فریاد غرض ادبیلری ، بیلمم آرتیق جدی دماغلر اوزرنده بر تأثیر نافذ حاصل ایده‌بیلیرمی ؟..

بزده تنقید نه‌وقت بی‌طرفانه ، بی‌غرضانه ، اصیلانه ، بر فكر صمیمیٔ ترقیپرورانه ایله یاپیلیر ، نه وقت بر اثرك اعماق هویتنه عجیب برضربهٔ تفتیش وتنقید ایله انفاذ نظر ایدیله‌رك او اثرك مزایا ونواقصی ، اولدیغی كبی ، كوسته‌ریلیرسه ایشته اوزمان عظیم بر سعادتله حكم ایدیله‌جك كه حیات ادبیه‌ده جدیته ، حقیقته دوغرو مهم برخطوه آتیلیور .. یوقسه خاطر ایچون برائر ، محتشم براعظامپرورلكله ، هیچ برزمان لایق اولمادیغی شعشعهٔ تقدیره غرق یاپیلیر ، یاخود ده طرفكیرلك ، حسد ، كین وغرض كبی عادی ، سفیل تأثیرلرله اثر كویا برباد ایدلمكه چالیشیلیرسه تنقیدات ادبیه‌دن بكله‌نیلن فائده ، پك واسع برمقیاسده ، عقیم قالمش اولور .

منقد جسور وبی‌پروا ، فقط عین زمانده‌ده بی‌طرف وخیرخواه اولمالی ؛ كندی شخصیتندن ، شخصیت فكریه وصنعتكارانه‌سندن تجرد ایتمكه چالیشمالی ، كندی آمال وحسیاتی ، كندی تمایلات روحیه وفكریه‌سنی ممكن مرتبه اسكات ایله‌مكه اوغراشمالیدر .

اكر تنقیددن مقصد اثرك مزایا ونقائصنی كوسترمك ، اثرك ماهیت حقیقیه‌سی حقنده قارئلره دوغرو برفكر ویرمك ، بو وجه ایله افكاری تنویر ، ادبیاتك تكاملنه خدمت ایله‌مك ایسه كمال تأسفله اعتراف ایتملیدر كه بزده‌كی تنقیدلرله بو بیوك ومعزز مقصد هیچ ده حاصل اولمیور ، دیمكدر .

فی الحقیقه منقد ، تنقیدلرنده موفق اولابیلمك ایچون ، عمیق براحاطهٔ علمیه وادبیه‌یه ، مسعود وفضكار برمخار فكری وحسی اعانه‌سیله حقیقته

اخيراً اجرا اولنان عسكرى مانوره‌لردن صكره سيدلر حوالرنده ياپيلان رسم گچيدى تماشا ايچون سيدلرى تشريف بيوران ذات حضرت پادشاهى حامل ترنك استاسيونه مواصلتى

Arrivée à Seidler du train particulier de S. M. I. le Sultan qui s'est rendu, après les grandes manœuvres, pour assister à une revue militaire

فوطو : سباح — Foto: Sébah et Joaillier

دوغرو يوروين وحتى تقرب ايدن كسكين وبى طرف برنظره ، مشروعيت وفضيلته حرمت ايدن متين بردماغه ، اصيل ونجيب بر قريحه‌يه صاحب اولمالى‌در . آنجق بوتون بو مزيتلرله مجهز اولانلردركه ، تام مستعد استعماله احتياج حس ايتمه‌دن ، سلاح تنقيدى عفتله ، ظفرله استعمال ايله‌يه‌رك ادبياته ، حيات فكريه‌يه فيصلر ، مالر ، نتائجلر سربر ...

خاصى ـ بر جمله ايله سويله‌مك لازم كليرسه ـ منقدك دها قدر وجدانى‌ده يوكسك اولمالى‌در . سقيل ، مظلم بر وجدان ، منور بر دماغه مالك اوله بيله ، تنقيداتده موفق اولاماز . . بن ، مضيننك تأثيرات مشئومه‌سيله عقيم قالان بو محيطده دها برمدت ايچون بويله اوصاف ومزاياى لازمه‌يى حائز حقيقى برمنقد كوره‌جكمى اميد ايده‌ميورم . نرم يازه‌جقلرمز تنقيد دكيل ، آنجق بر « تدقيق » ، ياخود بر « مصاحبه » اولابيلير . . فقط هيچ اولمازسه ، ياربى ، بو تدقيقلرده ، بو مصاحبه‌لرده اولسون بر آز صميميت كوسترسه‌ك . . بر آز حقيقته حرمت

ذات شاهانه‌نك سیدلرده واغوندن اینه‌لری

فوطو سباح — Foto : Sébah

S. M. I. le Sultan descendant du train à Seïdler,

ایتمك نه‌دو . . . یسه‌ك .. قلبمزده قیناپان کردما .
غرض وحسدی بر آز اسکات ایتسه‌ك !..

∴

بو آی عالم دنیاته بر دهای مستثنی ابدیاً وداع ایتدی . . برم عصردن زیاده بر مدتدن بری افکار و آثاریله جهان تفکرده اهتزازلر ، هیجانلر ، انقلابلر حصوله کتیرن .(انسانیت) ی یوکسلتك بر غایهٔ خیالی‌یه اصعاد و اعلا ایچین کیجه و کوندوز بذل مساعئ بی‌نهایه ایدن بو ادیب متفکر یالکیز روسیه‌نك دکیل ، بوتون جهان انسانیتك اك بویوك ، اك فیض ، اك خیرخواه بر دماغی ایدی .

الآن ، آوروپایه نسبةً ، کثیف بر جهالت واستبداد آلتنده ایکله‌ین روسیه « تولستوی » کبی بر اولاده مالك اولدیغی ایچون ابدیاً مغرور و مفتخر اوله‌بیلیر . . فقط عین زمانده بوتون مدنی انسانلرده بو بویوك روسی ، انسانیتك بویوك بر اولادی اولمق صفتیله ، بر آن تعزیز و تبجیلدن خالی قالماز .

فی الحقیقه تولستوی بشریتك بو تبجیل عمومیسنه جداً بیدای استحقاق ایتمش ده‌تدندر . اثرلرینی یازارکن اونك دماغ نواریسنه یالکیز بر اندیشه ، بر اندیشهٔ نجیبه حکمران اوووردی : انسانیته ، سعادت عمومیه‌یه خدمت ایتمك ...

ذات شاهانه‌لرك اوتاغ همایونلرینه طوغری استاسیوندن مفارقتلری

فوطو : سباح

Foto : Sébah

S. M. I. le Sultan quittant la Station pour se rendre à sa tente

رومانلرینك قسم اعظمنده دائما بر نخبهٔ اجتماعیه وفلسفیه، بر غایهٔ اخلاقیه و فکریه بولونور؛ واثرلرینك هپسنده بو شعرانك شلالهٔ نور وضیا ایله قارئلری گنیش وبیوك افقلره یوکسلتیردی .. تولستوی قدر اخلاق وفلسفه‌یه اهمیت ویرن، قارئلرك سویه‌لرینی یوکسلتمك آرزوسی صمیمیتیله یازی یازان و موفق اولان هیچ بر ادیب، هیچ بر حکایه‌نویس گوستره‌میه‌مز.. دینه بیلیر که روسلر بوگون مالك اولدقلری حس حریت وانتباهی ایچون تولستوی، ماقسیم غورکی کبی ادیبلرینك قلملرینه مدیوندر.

تولستوی بالعکس کثیف ظلمتلره مستغرق وطنی تنویر ایتمه‌مش، دهاسی دها شامل، دها گنیش افقلره ضیالر ساچمش، فکرلرندن، فلسفه‌لرندن بوتون بر جهان مدنیت متأثر، متحسس ومستفید اولمشدر.

فلسفه‌نك مهم بر شعبه‌سی اولان اخلاق ایله ادبیات بیننده تأسیس صمیمی، حقیقی بر مناسبت ورابطه‌نك موجود اولدیغنی گورمك وتسلیم ایده‌بیلمك ایچین روس متفکر شهیرینك آثار ادبیه‌سنه مجمل فقط نافذ بر نظر عطف ایتمك کفایت ایدر .. عین زمانده شوراسی‌ده صوك درجه شایان دقتدر که بیوك بر مورالیست، بیوك بر فیلسوف اولان تولستوی، یازیلرنده

صرف عشقدن، قادیندن باشقه موضوع بولامایان، فقط صنعتکارلقلری، پسیقولوژی یه وقوفلری ده انکار ایدیله مه ین بر چوق مشهور فرانسز ادیبلری قدر . حق بلکه آنلردن فضله بر صنعتکار، بر پسیقولوغدر . فی الحقیقه تولستوینك یازیلرنده موجود انجه لك . اسلوبنده مشهود نفاست وکوزللك جداً خارق العاده در . تولستوی اوبیوك ادیبلردندر که اثرلرنده کی افکار معظمهٔ اجتماعیه واخلاقیه یه رغماً نفیس وجاذب بر سحر اسلوب ، بر فسون صنعت بوتون آثارنده بر اهتزاز نوشین ایله رقص ایدر . . دینیله بیلیر که روس ادیبنك یازیلرنده فکرك دورینلکی ایله اسلوبك کوزللکی موازی اولارق یورور . ایشته بنجه ادبیاتده غایهٔ کمال : روحندن ، کوزللکندن برشی غیب ایتمه مك اوزره «صنعت»ی مفید برحاله ارجاع ایده بیلمك . . .

تولستوی هرداهی کبی افکارنده افراطلره ، تضادلره دوشمش . ره آلیست اولدیغنه رغماً وادئ خیالده صاپتمشدر . مع مافیه بن بوتون بونلری پك طبیعی بولور ، تولستوینك نجابت دهاسی حضورنده عمیق بر حس حرمت وپرستش ایله سرفرو ایده رم . اکر انسانلری اداره ایدن متفکرلر هپ تولستوی کبی دوشونسه لردی قویاً امین ایدم که بوکون انسانیت دها آز

ذات شاهانه یه مخصوص اولهرق سیدلرده احضار اولنان چادر

فوطو : سباح

Foto : Sébah

La tente impériale à Seïdler.

مضطرب اولاجق ، دها آز ایکلهیه جکدی ...

سن سیمون کی تولستوی ده هرصنف اجتماعینك حیاتنی یاشادی .. بیوك بر عائلهدن دنیایه کلن ادیب ، کنجلکنده ضابط اولارق قریم محاربهسنه اشتراك ایلهمشدی .. صوکره برچوق سیاحتلر اجرا ایتدی ، حیات ذوق

ایلك اثری اولان « حرب و صلح » ، صنایع ملیهسی هنوز انکشافه باشلادیغی ایچین بك بحرانلی دقیقهلر کچیرن بر قومك حیاتنی کوستریر . بو اثریله تولستوی بزی آلیر ، تا حربك فجیع صحنهلرینه ، انتریقهلر ، دسیسهلرله مالامال سیاستك اسرار انکیز کردبادلرینه قدر

ولی عهد حضرتلری ـ ذات شاهانهیه مخصوص چادرك اوکنده ..

فوطو : سباح

Foto: Sébah

Le Prince Héritier Youssouf Izzeddin Effendi devant la tente impériale

و سفایه دالدی . مکتب مدیری . قوندورهجی ، جفتجی اولدی .. صوکره ده کوشهٔ انزوا و اعتکافه چکیلدی .. شوقدر وار که اسیری صنعتپرست ، خشین یابان حیات ، تولستوی یی بالعکس رحیم ، شفیق یابدی ..

کتیرر .. و بزه کوستررکه قانلی دالغهلر ایچنده جبربینان ، سفالت و فاجعهلرله ایکلهین بوتون بو اشخاص وقایعده ، بزم کبی ، یاشایان بر انساندر ..

تولستوی مدنیت حاضره علیهنده بولندیغی

كبی عين زمانده‌ده فرانسه‌نك صوك شكل ادبيسنك‌ده عليهنده ايدی .. « صنعت نه‌در ؟ » نام اثريله فرانسه ده‌قادانلرينه شديد صولتلرده، هجوملرده بولنمشدر . فكری ، اخلاقی اولميان آثار صنعت تولستوئی ایچين هيچدر . يوقاريكی سطرلرده سويلديكمزكی، تولستوئی عين زمانده بويوك،درين بر پسيقولوغدر . افكار اجتماعيه و اخلاقيه ايله برابر اثرلرنده غايت جاذب ، غايت نازك تدقيقات و تحليلات روحيه واردر ..

« بعث بعدالموت » نامنده‌كی اثر معظمی پك مشهوردر. اوروپاده بواثری‌اوقومايان برادبيات مراقليسی كوستره‌يله‌مز .. تولستوئی بو اثرنده هم رومانتيزمك ، هم رەآليزمك نفوذی آلتنده قالمشدر .

تولستوئ‌نك اخلاق حقنده‌كی نظريه‌سی انجيلكنكه پك بكزر : مخالفه قارشی قالقيشمامق، اكمكنی آلنك تريله يه‌مك ، هر دورلو احتياجات حياتيه‌يی انسان بالذات تدارك ايتمك ... ايشته تولستوئی بو اصوله امتثال ايتمش اولمق ايچين كويلی چاكتی كيبر، موژيق قيافتده كزر، قوندوره اعمال ايدر، وزوجه‌سی فقير قادينلر كبی مشكلاتله وضع حمل ايلردی ..

تولستوئی‌نك عشق و محبتی طرز تلقيسی كندی فلسفهٔ اجتماعيه‌سنك بر فصل مهم واساسيسيدر . احتراصات وهوساته مستند عشقلرده‌كی « اغوئيزم » روس اديبنك صوك درجه نظر دقتنی جلب ايتمشدر .. بويله عشقلر نتيجه‌سنده يابيلان ازدواجلردن سعادت بكله‌مكلكك بوداللق اولديغنی سويلر ..

تولستويك الك مشهور ، الك معظم اثرلرندن اولان « آنا قاره‌نين » [*] كبار عالمنك،

[*] ايكی جلددن مركب اولان بو اثر مهمی بر آرقاداشمله برابر ترجمه‌يه باشلادق. اديب مشاراليهك « Le roman du mariage » عنوانلی حسی، پسيقولوژی ايله مالامال نفيس بر اثرينی التی يدی سنه اول ترجمه ايتمشدم. يقينده « بر ازدواجك رومانی » ناميله انتشار ايده‌جكدر .

ذات شاهانه‌یه مخصوص واغون ـ سيدلرده — Foto : Sébah — فوطو . سباح

Le wagon impérial à Seïdler.

یوکسك طبقات اجتماعیه‌نك احتراصاتی، سیاآت اخلاقیه‌سنی تصویر ایدر . . بو اثرده تمایلات اخلاقیه پك شدید و آشکاردر .

تولستویك فکرنجه هرکس وجدانك صداسنی دیکله‌مکه ، وآکا اطاعته مجبوردر . تولستویده « أندیوید و آلیزم » بیله درین بر شی فکردر؛ ایبلکلرله مشبوع فکرلردر..او، عین زمانده خطیب، واعظ، مرشد اولان بر صنعتکاردر.

صنعتکارك هیچ بر اندیشهٔ اخلاقیه ایله متحسس اولماسی تولستوئی‌یی اعجاب ایدیور.. چونکه تولستویجه کوزللك فضیلته . کوزل، ایی‌یه معادلدر..

سیدلر جوارنده اوتاغ همایون ـ رسم مجید باشلامه‌دن ..

فوتو سباح

Foto: Sébah

La tente impériale à Seïdler.

مرحته منجر اولور ..

روس متفکری آثار ادبیه‌ده بهمه‌حال بر « تز » ك موجود اولماسنی، بر فکر ومسلکك مدافعه ایدلمه‌سنی ایستر.. ایبلکلری کوسترمك وترویج ایتمك، فنالقلری تلعین ایله‌مك اثرنجی ارزوسیدر . بر اثر صنعتده دائما نظر دقته آلدیغی مشارالیه دیرکه : « کوزل اثرلر شونلردر که اونلرده مؤلف ناموسلی آدملر ایچین حس ایتدیکی صمیمیت وشفقتی افاده واحساس خصوصنده الك اوفاق بر فرصتی بیله فوت ایتمز .. فقط بو صمیمیتی کوستره‌بیلمك ایچین اونی ایی حس ایتمك لازم ...»

فوتو : سباح   رسم کچید اثناسنده قطعات عسکریه ـ اوتاغ همایون اوکندن مرور ایدرکن ..   Fote · Sébah

Les bataillons passent pendant la revue devant la tente impériale

حاصلی ، چارلرك استبداد ومظالمنه رغماً روسیه سریرافکار وفلسفیاتنده اللی آلتمش سنه کمال حشمت ودبدبه ایله اجرای سلطنت ایدن یویکرمنجی عصردن اون سنه‌لك حصهٔ حیاته مالك ادیب معظم، دها سیله .. مستثنی تحسسات وتفکراتیله .. افکار انسانیت پرورانه وقدرت صنعتکارانه سیله اون دوقوزنجی عصر تاریخ ادبیات وفلسفیاتنده پك مهم ، پك یوکسك بر سیمای لایموت اولارق مؤبداً یاشایه‌جقدر .

بو مصاحبه‌ده، صفوتی ضیا بکك کچن آی انتشار ایدن « صالون کوشه‌لرنده » نام رومانندن بن ده بر آز بحث ایتمك ایستیورم .

بو اثر ، بك اوغلنك صالون کوشه‌لرنده کذران اولان بر معاشقه‌نك صفحات مختلفه‌سنی نافذ بر نظر تدقیق ایله تحلیل ایدن اولدقجه نفیس بر حکایه‌در . بر کنج تورکك بر کنج انکلیز میسی ایله معاشقه‌سی .. معاشقه، معاشقه‌نك صفحات رقیقه‌سی اثرده پك کوزل یاشاتیلمش . عشقك هیجانلری ، احترازلری ، مرارتلری - هیئت عمومیه‌سی اینجه وظریف بر اسلوبله - پك ایی تصویر وتحلیل ایدلمش . بسیقولوژی ذرات نفیسه‌سی رومانك هوای موجودیتنه بدیعه‌لر . لرزشلر سریه‌رك تموج ایتمشدر .

میس لیدیا ایله شکیبك عشقلرینه بك اوغلی صالونلری صحنهٔ تجلی اولماسی مناسبتیله بك اوغلی حیات کبارانه‌سی مختلف لوحه‌لرله اثرده موفقیتکارانه تصویر ایدلدیکی کبی قسماً حیات سفلیه وفحشیه‌سی ده کوسترلمشدر .

اساساً اثرده بر دتز اولامقله برابر حکایه‌ده مهم بر « فرع » تشکیل ایدن عالم فحش وسفاهت تصویر ایدیلیرکن سرد اولونان افکار انسانیتپرورانه، اظهار ایدیلن تحسسات نجیبانه قارئی آرچوق انسانی هیجانلرله تهزیز ایتمکدن خالی قلیور .

شاید انکلیز قیزی ایله معاشقه‌سنده برچوق جدی شیلردن ، حتی عثمانلی ادبیاتندن ، حتی وطنك حالندن ، استبدادك مظالملرنده بحث ایدیور . بن بونی پك موافق وطبیعی بولویوردم . چونکه دوشونه‌بیلیوردم که بر انکلیز قیزیله معاشقه ایدیلیرکن متمادیاً عشقدن بحث ایدلمز ، یالکز اولویوردم ، سویوردم کبی مبتذل کلمه‌لر صرف اولونماز .. حیات مدنیه‌دن ، حیات سیاسیه وادبیه‌دن ده بحثلر آچیلیر .. ایشته بونك ایچون رومانده تحلیلات روحیه‌دن ، عشقدن باشقه ، خصوصیله نهایتلرینه دوغرو ، اجتماعی ، وطنی فکرلرده واردر .

کچن مصاحبه‌مده « سویه طالب »دن بحث ایدرکن رومانك ، رومانده‌کی حیات ووقایعك آهنکنی اخلال ایتمکسزین قیمتدار فکرلر ، فلسفه‌لر ، حقیقتلر درمیان ایتمك یکرمنجی عصر رومانجیلغنك اك مهم بر صنعتی اولمالی دیه‌مشدم .. فی الحقیقه احتوا ایتدیکی فکرلریله ، فلسفه‌لریله ، هیجانلریله بزه یکی افقلر کوسترمه‌ین ، پسیقولوژیسیله روحلری ، سوسیولوژیسیله دماغلری یوکسلتمه‌ین حکایه‌لر یکده استقباله عائد اولامیه‌جقلردر . فقط هیچ ظن ایتمم که « صالون کوشه‌لرنده » موجود افکار اجتماعیه ووطنیه اثره بر

فوطو : سباح

دول اجنبيه آتاشه‌میلیترلری - سیدلرده

Foto: Sébah

Les attachés militaires étrangers à Séidler.

ادرنه‌یه سیاحت همایون ـ ذات شاهانه‌نك اقامتنه تخصیص قلنمش اولان ادرنه بلدیه‌دائره‌سی

فوطو : سباح   Foto : Sébah

Municipalité de la ville d'Andrinople destinée au séjour impérial.

قیمت فکریه و فلسفیه بخش ایده‌بیلسین ...

فقط اکر اجتماعی، فلسفی، انسانی و اخلاقی فکرلر حکایه‌لری یوکسلتمیور، اونلره بر آتش و بر التهاب، بر حیات و زندکی بخش ایلمیورسه، او، بزم قصورمز، بزم عجزمزدر؛ افکار اجتماعیه و وطنیه‌یی کمال موفقیت و صنعتله رومانه ادخاله موفق اولامه‌دیمزدر... موفق اولامادیغمز ایچون ده اجتماعیات و اخلاقیاتی، [illegible] و وطنپرورلك حسلرینی آثار ادبیه‌ده، رومانلرده فضله و بی‌لزوم کورمك، بوتون بونلره عادتا آتشین بر نظر کین و غیظ ایله باقمق، حکایه‌لری ساده اوده‌دوزو بسیط اولمق اوزره پسیقولوژی ذره‌لری ایله، یاخود دها فجیعی اولارق، دنیا قورولالیدن بری تکرار ایدیله ایدیله پخته‌لاشمش «سویورم، اولویورم» ترانه‌لریله دولمش کورمکدن محظوظ اولمق، آثار ادبیه‌یی یالکز احتراساتی تطمین و ممنون ایدن بر ذوق، بر ذوق بهیمی درکه‌لرینه ایندرمك ایستمك بیلمم ناصیل عادی، ناصیل مشوش تأثیرلرك محصله‌ٔ سیاهی اوله‌بیلیر... یالکز روسیه‌نك دکیل، بوتون جهان افکارك الك بیوك رادیب متفکری اولان «لئون تولستوی»نك اکثر آثارینی، حکایه‌لرینی دولدوران افکار فلسفیه

بلدیه دائره‌سنڭ مدخلی ـ ذات شاهانه‌ڭ اثنای اقامتلرنده ..

Foto : Sébah

فوطو : سباح

Entrée de la municipalité d'Andrinople.

واجتماعیه ، افکار انسانیه واخلاقیه‌دن دولایی شیمدی بز بو زواللی آدمڭ اثرلرینی هیچ‌ی تلقی ایده‌جکز؟ بوکا امین اولمالیدرکه بویله معظم آثارفکریه‌یه نظرلاقیدی عطف ایتمکله آنجق بز کندی هیچیٔ حس وفکرمزی ، کندی احتضار دماغمزی کوسترمکدن باشقه بر شی یاپمش اولمایز..

صالون کوشه‌لرنده،هرشیدن اول‌ماستحفاف ایدیله‌میه‌جك بر قدرت تحلیل . اسلوبڭ هیئت عمومیه‌سنده ظریف ورقیق بر آهنك . وقایع ومحاوره‌لری اداره‌ده شایان دقت بر مهارت نظره چارپار.. مع‌ـ فیه شونی‌ده‌همان‌سویلیه‌یم‌که اسلوبڭ هیئت عمومیه‌سنده ظریف ورقیق بر آهنك اولنقله برابر شعریت وظرافت اسلوبی جداً رنجیده ایده‌جك « کوشـه کزین نومیدی » ، « دست همت پیوست » ، « نکه انداز احتراز واحترام » کبی ذوق حاضرڭ قطعیـاً هضم ایده‌میه‌جکی یابس ، یخنیلانمش ، اسکی وبی معنا برچوق ترکیبلرده موجوددر .

کمال بی‌طرفی ایله صوڭ حکمی ویررکن دیه‌جکم‌که : شیمدیکی حالده عثمانلی ادبیاتنده

« صالون کوشه‌لرنده » کبی بر حکایه‌نك امثالی محدود ومعدوددر ...

کچن آی، بومصاحبه‌مزده بحث ایدله‌مسی لازم براثر دها انتشار ایتدی .. شهاب‌الدین سلیمان بکك «تاریخ ادبیات عثمانیه» سنی سکوتله کچیشدیرمکه، بیلمم نه‌دن، کوکلم راضی اولمادی . بوکنجك قلمه آلدیغی بواثر، واقعا حائز اولدیغی اهمیت فوق‌العاده ایله متناسب بر مکملیتی احتوا ایتمیور . فقط بونکله برابر بر جسارت وتشبثك ، آزچوق برسعی وتتبعك محصولی اولدیغی ایچون ، دها مکملارینه ، قصورسزلرینه انتظاراً ، شیمدیلك بواثری بن تقدیره یقین برحسله قبول ایتمکدن منع نفس ایده‌میه‌جکم .. اثردن اك اول آكلاشیلان برشی‌ورسه اوده پك چابوق یازیلمش اولماسیدر، فی‌الحقیقه لازم‌کان وثیقه‌لر تمامیله الده ایدیله‌دن، اجراسی الزم تدقیقات وتتبعات عمیقه بحق یاپیلمه‌دن، عصبی براندیشهٔ تفوق وتقدم ایله ، اثر سرعتله اکمال ایدیلشدر ... بر درجه‌ده‌که بواثر عصبیٔ استعجالك تأثیرات مضره‌سی محررك او اولدقجه کوزل اسلوبنه قدر نفوذ ایله‌مشدر . فی‌الحقیقه تاریخ ادبیات عثمانیه‌ده اسلوب هیچ‌ده شهاب‌الدین سلیماندن امید ایدیله‌جك درجه‌ده کوزل ، جاذب دکل . . کوزل ، جاذب اولمادیغی کبی برتاریخ ادبیات اسلوبنده بولونماسی لازم کلن آهنك وقار وجدیتدن‌ده محروم .. « حصول یافته » ، « خصوصیات مخصوصه » کبی سونوك، صوغوق وحتی بی‌معنا ترکیبلر ایسه اثرك برچوق یرلرنده، لاقید وسرسری ، دولاشیور .. صوکره بعض جمله‌لرده وارکه انتظام وانسجام نقطهٔ نظرندن پك علیل، پك بی‌چاره.. ایشته اونلردن برنمونه‌سی:

« معلومدرکه ترکستان تشکیلات قدیمه‌سی اعتباریله تاتارلردن ، خوارزمیلردن ، بخارالیلردن مرکب اولوب اسلامیتك ظهورندن‌بری ترکلر ، تاتارلر ، موغوللر ، اویغورلر کبی بر طاقم قبائله آیرلش اولوب آقینجیلقله مشغول ، بعض بویوك فاتحلره کندی یورلرینی براقه‌رق باشقه‌لرینك وطن ومحیطلرینه تجاوزله مشغل ایدیلر .. »

مع‌مافیه بوتون بونقیصه‌لرله برابر اثرده بعض شاعرلر واردرکه ضرورسز یاشاتیلمش ، خطوط هویت صنعتکارانه‌لری پك ایی چیزیلش، فقط برچوغی‌ده صحیفه‌لرك سیاه سطرلری اوزرنده پك سونوك، پك رنکسز قالمشدر. مثلا سنان پاشا، فضولی، حامدکبی ذوات کوزل کوسترلمش.. حق دینیله بیلیرکه بوصحیفه‌لرك اسلوبنده بیله فضله براعتای صنعت وار ... فقط دیکر بر قسمی ، دیدیکم کبی ، پك روحسز ، پك ناقص .. بونك بویله اولماسی‌ده پك طبیعی .. چونکه بویله مشکل، بویله معظم ، بویله بی‌پایان تدقیق وتتبعلره عرض افتقار ایدن براثر اویله اوچ درت آیده یازیلاماز .. مع مافیه بو ، بر بیشدار اولدی .. بوده استصغار ایدیله‌جك بر خدمت اولماسه کرك ..

اثر اوقدر عجله یازیلمشکه اسلافدن « نکارستان » مؤلف محترمی مشهور ابن کمال ایله ابوالسعود ، لامعی ، نوعی ، فریدون ، حالتی ، ویسی ، وجدی ، راشد ، کاتب چلبی

ادرنه‌ده جمعه سلاملغنده ذات شاهانه‌نك سلطان سليم جامع شريفنه مواصلتلرى
Arrivée de S. M. I le Sultan à la Mosquée « Sultan Sélim » pour la céremonie de Sélamlik à Andrinople.

كبى ذوات هيچ ده لايق اولمادقلرى نسيانه اوغرامشلردر .

معاصرينيدن ده هر حالده تاريخ ادبيات عثمانيه‌ده شايان دقت بر موقع اشغال ايده‌جك اولان سامى پاشا زاده سزائى، كمال‌زاده اكرم، محمد امين، رضا توفيق، احمد حكمت بكلر كبى ذوات اونوتولمشدر..

برده محرر شعراى سالفه وحاضره‌نك مزيت وقيمت ادبيه‌لرينى كوستررکن كندى روح، حسنه، كندى شخصيتنه پك مغلوب اولمشدر. بونكله برابر شعرانك بر قسمنك تقدير قيمت ومزيتنده پك شايان مؤاخذه بر اصابتسزلك كوسترمه‌مشدر . فقط بر قسمنده بويوك بر افراط وتفريطه دوشمشدر . فكرمجه، شعرا وادبانك مزيتلرى، نقيصه‌لرى كوسترير كن محرر، ممكن مرتبه شخصيتندن تجرد ايتمكه چاليشمالى، شاعرلرك يتيشديكلرى زمان و محيطك شرائط وتأثيرات اجتماعيه‌سنى پك تدقيق واهميتدن قطعياً اوزاقلاشمامالیدر .

شهاب الدين سليمان بك كندى روح حسنه، كندى ذوقنه كوره شعراى سالفه وحاضره‌يى تنقيد ايتمشدر . حالبوكه بجه محررلر تنقيداتده – قابل اولابيلديكى قدر – بى طرف، غير شخصى اولمه‌يه چاليشماليدر.. اووقت تنقيد – بر درجه‌يه قدر – دها حقيقى، دها فنى اولور .

خلاصه، تاريخ ادبيات عثمانيه‌نك، محررك ده كتابك صوكنده اعتراف ايتديكى كبى، برچوق نواقصى ولمقله برابر شهاب الدين سليمان بكك ايچون مادئ افتخار اولابيله‌جك برآثر جديدر .

١٠ تشرين ثانى ، ٣٢٦

رائف نجدت

ليزبون اختلالی

براغانتسا خاندان قرالیسنك تحت تهلکه‌ده بولندیغی مدت مدیده‌دنبری معلوم اولدیغی حالده جمهوریت طرفدارانه حرکت اشارتی ویرن شی آنی ونا کهظهور بعض حادثات اولمشدر . جمهوریت مروجلری هنوز ایقاع اختلاله کافی بر درجه‌ده حائز قوت دکلدیلر . . . مع مافیه مونارشیستلر (قرال طرفدارانی) ده کندیلرینی مدافعه ایده‌جك بر اقتدار یوقدی . بر دنبره مشهور جمهوریت پرور دوقتور میقوئل بومبارداڭ مختل الشعور اولدیغی ادعا ایدیلن بر روایالیست ضابط طرفندن قتل ایدیلیو برمسی جبخانه ایله دولو بر صندوقه اصابت ایدن بر مرمی شدتنی اظهار ایتمشدی.

بومبارداڭ قتلندن بر آز صکره ، تشرین اولك دردنجی صالی کونی ، لیزبونده عساکر عصیان ایتدی . خاصه عساکری ایسه تاژ نهری یله (آوه‌نیداده لیبرداوه) نام جاده ارەسنده‌کی واسع اراضی‌یی اشغال ایدرك عصیانه قارشی طوردیلر . مقاتله برقاچ ساعت قدر دوام ایتدی عساکر منذ کوره‌نك قسم کلیسی جمهوریت طرفدارلرینه التحاق ایتدیلرسه‌ده قرالیت طرفدارلرینك قوای متباقیه‌سنه (کلوز)دن‌کلن طوبجی افرادی امداد کوندرمشلردی . شبهه‌سز دها بر چوق طرفلردن امداد ورودی محقق ایکن آتش آچلدیغی آنده جمهوریت طرفدارانی بتون تلغراف تللرینی کسدیلر ، تیمور یوللرینی تخریب و بر ایکی کوپری‌یی برهوا ایتدیلر .

اثنای محاربه‌ده تاژ نهرنده دمیرلمش بولنان زرهلیلردن ایکیسی (آوه‌نیدا) ده اخذ موقع ایدن قرال طرفدارلری اوزرینه کمال اصابتله مرمیلر یاغدیره‌رق جمهوریت طرفدارلرینك مظفریتنی تأمین ایتدی . مع مافیه هیچ شبهه یوق که حکومت تدابیرنده بر آز دها التزام سرعت ومکانت ایتمش اولسیدی دها اوزون بر مدت مقاومت ایدیله بیله‌جکدی . اثنای محاربه‌ده بر طاقم سلاحسز جمهوریت طرفدارلری آبدهٔ حریت طریقیله (آوه‌نیدا) یه دخول وبلند آوازله جمهوریتك تأسسنی اعلان ایده‌رك قرال طرفداری اولان عسکرك اوزرینه یوریدیلر . فقط قرق مترو قدر تقرب ایتدکدن صوکره اوزرلرینه آتش ایدلدیکندن چیل یاوروسی کبی داغلمایه مجبور اولدیلر . محاربه‌نك

دوام ایتدیکی مدتجه قرال
طرفدارانڭ ضابطانی
ممکن مرتبه آز قان
دوکیلمسنی تأمین ایچون
مراقلرندن (آوه‌نید) ده
اجتماع ایدن بیکلرجه
تماشاگره چکیلمه‌لرینی
اخطار ایدییوردی . حالا
عصیانڭ قولایلقله اوکی آلنه
بیله‌جکی امید ایدیلیوردی
انکلاته‌را اوتلنده وقوعاتی
تماشا ایتدکلری صره‌ده
آوه‌نیدا جوارنده تحشد
ایدن عاصیلرڭ مرمیاتی اوتله
اصابت ایتمکه باشلادی .
سیاحلر قورقولرندن
اوتلڭ ارقه طرفنده‌کی
پنجره‌دن قاچه‌رق آخورلره
التجا ایتدیلر و کورولتی
بیتنجه‌یه‌قدر اوراده‌ قالمغه
مجبور اولدیلر . چهارشنبه
کیجه‌سی آتش فاصله ایله
دوام ایتدی . خاصه عسکری مغلوبیتلرینه
رغماً حکومته اولان صداقتلرندن انحراف
ایتمیه‌رك (سانژورژه) ده‌کی قیشله‌لرینه التجا
ایتدیلر سه‌ده بوقیشله‌ده نهایت طوپه‌طوتلدیغندن
چهارشنبه صباحی اختلالجیلرله مذاکراته
باشلادیلر .

ارتیق قراللغڭ یگانه طرفدارلری‌ده جمهو-
ریتڭ قرمزی و یشیل نکارینی طاقنمشدی .
برقاچ ساعت صکره سینیور ته‌ئوفیل براغانامنده
فضلادن اختیار بر غزته‌جی‌نڭ تحت ریاستنده
برحکومت موقته تشکیل ایدیله‌رك رسمی بیاننامه‌لر
ایله تبعه و افرادڭ حیات و مالنه تعدی اولنمامسی
اهالی‌یه اخطار اولندی.

دوتما (آوه‌نیدا) محاربه‌سنه اشتراك ایدر

انافس آثار معماریه‌دن ادرنه‌ده سلطان سلیم جامع شریفنڭ منبری

Chair de la Mosquée "Sultan Selim" un des chefs-d'œuvre de l'architecture.

سلطان سليم جامع شريفنده ذات شاهانه‌يه مخصوص محفل
Le Mahfel impérial dans la Mosquée de
"Sultan Sélime,

هیئت وكلاسی اوزون بر اصلاحات لایحه‌سی نشر ایتدی كه باشلیجه‌موادی فرانقو مطبوعات قانوننك لغوی ، زدرویت‌لری ابی ایله منا‌سا. ترك قاپاتماسی. خاصه‌عسا كرینك ترخیصی وایزون ضابطه‌سنك اصلاحی كبی حصوصاتدن عبارتدی. بو اثناده ایزون شهری جمهوریتی قبول ایتمش اولدیغندن عسكر ایله اهالی برلكده زوقلرده اعلان شادمانی ایدییورلردی. عوام ناس او درجه سرمست سرور ایدی كه حكومت موقته اختلالك موفقیتله نتیجه‌لنمسنه مانع اوله‌بیله‌جك هردرو علنی نمایشلری ناهی بر بیاننامه نشرینه مجبور اولدی. بونك اوزرینه هوایه آتیلان فشنكلرك سسی كسیلدی. جمعه كونی، اوچ كونلك

ایچمز الك اول قرال (مانوئل)ك اقامت ایتمكده اولدیغی (نسه‌سیداس) سرای طوپه طوتمشدی.

قرال درحال اوتوموبیله بیه‌رك مافرایه كیتدی والده‌سی ایله بیوك والده‌سی ایسه چهارشنبه كونی كندیسنه التحاق ایدیكدن برلكده (ژیبرالتار)ده قره اله مخصوص یاطه‌را ایله جبل الطارقه التجا ایتدیلر.

پنجشنبه كونی عقد اجتماع ایدن جمهوریت

سلطان سليم جامع شريفنك خارجدن منظره‌سی
Vue du dehors de la Mosquée " Sultan Sélim ".

دهشت وترددى متعاقباً ليزبونده سكته‌دار اولان حيات تجاريه‌ده آرتيق يكيدن اثر جولان كوسترمكه باشلامشدى.

آوه‌نيده ايله شهرك جوارنده‌كى محله‌لر اطرافنى عسكرله چه‌ويرديلر. كيمسه‌نك شهره خبرسزجه كيرمه‌سنه مساعده اولنميوردى. قرال طرفدارلرينك كسيرينه رياست ايده‌جك بريى بولونه‌بيلمه‌لر استرداد قوت ايچون صوك

سابق پورتكيز قرالى مانوئلك عمه‌سى اولوب وقايع اخيره‌ده جمهوريت طرفدارلرينه قارشو حركت ايدن دوق دو پورتو

Duc de Porto, Oncle du Roi Manoel, qui a agi contre les républicains

بالاستثنا هر طرفده الهكتريك ترمواىلرى ايشليوردى.

عجله تعمير ايديلن تللر واسطه‌سيله آيالتلرده آسايشك بركمال اولديغى استخبار ايدلدى. فقط احتياط اوله‌رق جمهوريت طرفدارلرى شهرك

رعيت صرف ايده‌جكلرندن قورقوليورايديسه ده بو قورقوده بوشه چيقدى. طرز حكومت پورتكيز (روتاتاويست) [*] لرى ايچنده شايان دقت

[*] بو بوك مماللرى عايهٔ اشتهار عد ايدرك قابيه‌رك صورت متماديه‌ده تبدله باعث اولانلر.

برانو فعالیت کوستره بیله جك کیمسه ظهور ایتمدی. سوقاقلرده عسکرت لندهکی سجقرله اهالینك طاقدقلری قوردهلر، شبهه سزجوقدن، ده، اختلال تصورده یکن حاضرلانمشیدی. محاربه انجق ایکی کون دوام ایتدیکی حالده

ژهزویتلرك تبعیدی ایله مناسترلرك قاپادلمهسی اولمشدر.

ژهزویتلر بر درجهیه قدر اثر مقاومت کوسترد کاری ایچون ابتدالری صوك درجه شاین تأسف بعض حادثات وقوع بولدیسهده

پورتکیز جمهوریت فرقهسی رؤساسندن دوقتور بایرااو
Le Docteur Beirao, un des chefs républicains

بوقدر بویوك بر مظفریت استحصال ایدلمسی شبههسز اختلالجیلرك ایی حاضرلانمش وعاقلانه اداره ایدلمش اولملرینه و قرال طرفدارلرینه ریاست ایده جك کیمسه بولنهمامش اولدیغنه حمل ایدلمك ایجاب ایدر.

یکی حکومتك ایلك تدبیرلرندن بری

هرحالده اختلالك آزقان دوکیلهرك نتیجهلندیکی آشکاردر.

یالکز خاصه عساکریله (دون قارلوس) زرهیسی ضابطانی صوك نفسلرینه قدر قراللرینه صادق قالهرق فدای جان ایتمشلردی.

سنیوربراغانك فعلیاتدن زیاده تفکراته میال

اولمەسنه مبنى رأس حكومتده چوق قالمیەرق مقدما (قوئمبر) دارالفنوننده معلم ، صوكره نافعه وحال حاضرده خارجيه ناظرى بولنان دوقتور بر ناردیـو ماقادو طرفـدن اسـتخلاف ایدیلەجكى اغلب احتمالدر . پورتكیزك هیچ بر طرفنده عناً حكمدار مخلوع بهنده اظهار توجه ایدلمەمسى جمهوریت طرفدارلرينك ايشـنى سهيل ايتمشـدى . ليزبوندن صكره سياسيـتده ايكنجى درجەده اهميتى حائز اولان او پورتو شـهرى جمهوريت طرفدارى اولديغى كبى اساساً مملكتـك بلاد سائرەسنده متمكن اهالى تابع اولدقلرى حكومتـك شـكلنه قارشى تماميـله لاقيد ايدى . هـله پورتكيزلـلرك يوزده سكسـان بشى امى اولديغى درخاطر ايديلەجك اولور ايسـه اختلالك بو قدر سـكونتله جريان ايتمسى شايان حيرت كورولمز .

اوچ يوز سـنەيه ياقين بر مدت جراى سلطنت ايدن برخاندانك سقوطى مستملكاتده دخى لاقيدى ايله تلقى ايدلمشـدر . مع مافيه پورتكيز سياسيونك صوك درجه فساد خلافه

ليزبونده جريان ايدن وقايعده پك چوق مصادمەلره بر صحنه اولان (آوەنيدا) جادەسى

Avenue d'Avenida, principale Scène de la révolution de Lisbonne

دوچار اولدى، و سياسيانى سهولتله اكتساب ثروته منتهى بر طريق عد ايتمكه آلشمالرى جمهوريت حكومتك حائز مسئوليت اولان مقاملرە تعيين ايديلەجك ناموسلى آدملر بوله بيلمسنى اشكال ايدەجك مسائل مهمەدندر .

محافظەكاران ايله ترقى پروران فرقەلرى بر مدت دن برى سكوت ايدييورلرسەده هر حالده ايلك

سابق پورتكيز قرالی مانوئل آوده ..

Le Roi Manoel à la chasse

قرال مانوئل آولانيركن ..

Le Roi Manoel à la chasse

ليزبون اختلالی اثناسنده قرال مانوئلك التجا ايتديكی برەزيليانك (سان پاولو) زرهليسی

San Paulo, cuirassé brésilien ou s'est refugié le Roi Manoel.

قرال مانوئل آولانيركن..

Manoel à la chasse

پوتسدام ملاقاتی ـ روسیه و آلمانیا امپراطورلری آوه گیدرلرکن ـ بر آرابه‌ده ..
Entrevue de Potsdam - Les empereurs d'Allemagne et de Russie allant pour faire une partie de chasse

فرصتده فعلیاته باشلایه‌جقلردر . احتلال حاضر
فرقه سیاسیاتنه ظاهراً سد چکمش ایسه‌ده
پورتکیز تاریخنی تدقیق ایدنلر بوقدر سهولتله
حصوله گلن و تبدل نتائجنك بقایدیر اوله‌جغنی
ادعا ایده‌جك قدر اثر نیك بینی اظهارندن
جتناب ایدییورلر .

سنیحه

١

پوتسدام ملاقاتى مناسبتيله - (١) آلمانيا باش وكيلى فون بتمان هولويغ

A l'occasion de l'entrevue de Potsdam — Le chancelier allemand von Bettmann Holweg

برلين دارالفنوننك يوزنجى سنهٔ دوريه‌سى مناسبتيله اجرا ايدلن مراسمده ايمپراطور حضرتلريله مخدوملرى پرنسلر

Kaiser et ses enfants pendant le centenaire de l'université de Berlin

بركول كبی آلتنده مسافات سمانك
ظلمات سراسر
بوشلقده دونوق ، خاره‌لی بر تول ،
بر كل ،
سیمین قانادلر كبی بی‌فر ،
آسوده بقایای ضیانك
بوی لماتیله ، تماسیله منور ...
روزكار ،
بر ساحل تنها كبی ساكن ،
طاشلر ، صدف قوملری اوستنده ظلالك
هندك ابدی موج لاآلینی آغلار ...
دامان خیابان شب : آفاق
كللرله ، سمنلر ایله مملو ؛ ،
براق
جیلر كبی یاپراقلری اوستنده ضیا بو
انجم
لرزان تبسم ...
طاغلر
افقك قاراران حشمت انوارینه قارشی
ظلمده ، شوسرلكك آهسته ده كیزلر ،
كوكلرده‌كی رؤیای تحشی ،
رؤیای مسخر كبی ، مبهم
سسزلكك اوستنده سما ـ سر
بر ولوله‌ٔ صامت وابكم
حالده‌كی طاغلر
قلب شبی برعقدهٔ اعصار ایله باغلار

∴

بر مشجرك اوراق خفایاسی ، كریزان
نوار شب آمیزی ، سكونی آراسندن
نیرنك عكوسیله ، ظلامیله اوزانمش ،
یاتمش
بر اورمانی تنظیر ایدن احجار
یورغون ابدیتره برتیبی وبصیلدار ؛
كویا :
قوملقدن آغاجلقلره برشهپر خلیا ،
بر شهپر مجروح سوروكلنه‌ده : یاخود
اطلال سما رنك مسافاتی آدیملار :
بر خطوهٔ محدود ...
برخطوه ... عصرلر اونك افسون فراری ،
آهنك ضیاسیله حیاتك مدهش ،
ایصسز وقارا كلق ، ابدی شوره‌لرنده
بر عطش ضیا خواه ایله كزمش ،
حالا اودرین ولولهٔ صمت كذاری
تیترر بشرك قلب فضیلت ـ اثرنده ...
بر خطوه ... اونك زمزمهٔ روحنوازی ،
كرینده نیازیله میرلدار لب اشبا :
لعل لب سحرنده آچار بوسهٔ ماضی ،
مستقبله بر بوی صمیمی ایدر اهدا ...
كویا :
بر لفظ انین ازلیت ،
بر لحن شكایت ؛
حوانك اوزاقلقلره ، ایلك آقشامك اولكون ،
سیمین دومانلرله سقوط ایتدیكی ، اوفك
الوان ركودیله اولن حسته حالر ،
اسمر
صحرالره جایقیردیغی ایلك سس ،
ایلك نالهٔ مهتز ...

∴

هرشی اویور ... آسوده افقلرده منزهر
بر صروحه مسسر ،

بر بوی منوم داغیتیر ... هاله‌لی بر سیس ،
بر اطلس مینا کبی کوکلر
ازهار نجومیله ، نقوش ذهبیله
عضوی نوروشور صفحهٔ خوابیدهٔ لیله ..
هرشی صوصار ... الك صوك غم اصوات
امادك اورون نللری اوستنده حیاتك
الك کیزلی هجای لب مستله میریلدار ....
ینه روزکار .
لیلك داغینیق صاچلری اوستنده عماتك
علوی نفخاتیله أسن باد
لبدن له بر بوسهٔ رؤیا ایدر اتحاف ...
اطراف :
بیلمیرلرك انوار مدابیاه ، مکدر ،
هب سوزمکه آماده صباسیله پراسرار
بر بلدهٔ منسیه‌یه بکزر :
بر بلده.... سماسنده کرلش کبی موحش
بر شهر مبهم :
کویا قاپانان کوزلری رنکین ومطلسم
بر خواب مؤبدده آچیلمش ...

مبهم
بر خواب مؤبد .... دیشونی سایه‌لرنده
سبزالکلك نعاسی ، صباحك حطواتی ،
ارواحك ایپك اللری تیترر ...
داللرده آچیلمش کبی ایلك نفخاتی
بر رملك بقا سویله‌تیر اوراق اوزرنده ....
ظلمه‌ده ، آغاجلقلرینك مبهم رازی ،
بر مقبره‌نك ظل بیاضی ،
وحشی ، ابدی صمت وسکونی آراسندن
بر مهر زمرد آثار افایم لیاله ...
بر نهر زمرد ... اویویان دالغه‌لرندن
بر نغمهٔ رؤیا سوزولور عمق ظلاله ....
سطلل بیت صمتنه بر لحن بتیرس ،
تهیانی تنوم امدن آهسته . مکدر
بر سس
یاپراقلره ، روزکارلره « آرتق اویویك ! » دیر

١٧ تشرین اول ٣٢٦

سلیمان بحری

عشق فسانه‌لری

١

منثور بالادلر

بابلونیانك آصمه باغچه‌لری بنم ایچون انشا ایدلمشدی . بن بخت نصرك سوکیلیسی «آشتارت» ایدم . اسمنی طاشیدیغم آلهه قدر کوزل ، اونك کبی بوتون ارککك روحلرینی صید ایدن ایبکدن بر آغ کیردم . اتکلریمه بر کره باشنی قویان بیچاره‌لر زمین ایپك تللر ایچنده محو اولورلر ، چبالادقجه ، باغلانیر بوغولورلردی . اك اوفاق امرمله ، اك اهمیتسز اشارتمله قانلر دره کبی آقار ، انسانلر قویون کبی بوغازلانیر ؛ اك بویوك بر مملکت آرزولرمك شکل و لونیله شکل آلیر . وبوتون بر دنیایه حکم ایدن بر تاجدار معظم بیاض آیاقلرمك آلتنده اك زبون وعاجز بر اسیر کبی سورونوردی .

فقط بن ینه ممنون دکلدم ؛ خایر ! ییلدیزلری یاتاق اوطه‌مه عادی بر ر قندیل کبی یافسه‌لر ، کونش بوتون آتشیله سرایمی ایصیتسه ، ارض سودیکم چیچکلره بورونمش خصوصی باغچه‌م اولسه ، کوزمده یوقدی .

چونکه روحمده بر نقطه ، اك درین وحاکم بر نقطه بوشدی . اونی . نه شعشعهٔ دارات ، نه بوتون انسانلرك عبودیت وقانلری ، نه‌ده بوتون اجرامیله سماوات دولدیرامیوردی . چونکه او نقطه موجودیتمك اك اینجه ذراتنه قدر سکونت وحظ کتیره‌جك بر وارلق ، بر آتش بکلیوردی .

بر کون باغچه‌مك ان مزهر ، ان رنکین چیچك بولوطلرینك معطر قوجاقلرنده یاتار کن ارض فلسطیندن مظفراً عودت ایدن عسکرلرك آوازه‌لرینی وسلاحلرینك بابلونیایی چاك چاك ایدن شاقیردیلرینی دویدم . شمدی آیاغمك آلتنده نه‌قدر اسیر آتشلره یانه‌جق ، نه‌قدرینك کوزلری دلینه‌جك ، نه‌قدرینك دیری دیری دریسی صویوله‌جق ! نه اشکنجه‌لر نه اضطرابلر ونه آجیلر ترنم ایدن فریادلرله قان دره‌لری قیشقیره‌رق هم آهنك آقاجقلر ! بوتون باغچه‌مك سوه‌رك یتشردیکم آل کلنجك تارلالرندن داها آل ، دها آتشین بر رنکله روی زمین ییقانه‌جق بویانه‌جقدی !

بلکه‌ده بخت نصر کلوب بکا یکی اشکنجه‌لر صوراجقدی . معبدلرنده ، حیاتلرنده ، آلهه‌لرنده اشکنجه‌یه طاپینان بوظالم وخونخوار قوم بلکه‌ده بنی اونلره دویدوردیغم اشکنجه‌لر ایچون سورلردی . بوتون عالمه بر آله کبی اولوم وقان صاچان بخت نصر بیله اشکنجه‌سنی کلیر بندن آلیردی . عالم اوزرنده ، انسانلرك

حیاتی اوزرنده مطاق بر حکمله حکم سورن بو حکمدارك بوغازلادیغی تبعه‌سی کبی بوغازلاندیغی آلمر واردی. نه‌قدر زمان، بلاسبب اونك متتوج باشی قایمك و کنده مرمرده ووردیره‌رق ساعتمرجه یارالانمش بر آرسلان کبی کوکرمش. ایکله‌تمشدم! او کیجه سمایی تقلید ایدن سیاه طاوانمك کموش صیادار ییلدیزلرینی سیر ایدرکن بخت نصرك کلدیکنی دویدم. یاواش یاواش سالاحلری اوطه قپیسنه برافدی، بر ییلان کبی سورونه‌رك بکا دوغری کلدی.

— «اشتارت» دیدی. فلسطینده هرشینی ضبط ایتدم. مملکتی باشدن باشه یاقدم، ییقدم. فقط اوراده تك بر روحی ضبط ایده‌مدم. اوده عسکرلرینك باشنده‌کی سرسری‌یه بکزه‌ین بر آدم، که زلرنده اولومك هرشکله کولن، شجیع بر روح! بن اونی ضبط ایده‌مه‌مکه اصلا تحمل ایتمم! قارشیمده تماماً کندینه مالك اولان بو آدمك کوزلرنده مطاق قورقو کورمك ایسترم. سویله، اونی ناصل ایجه بر اشکنجه ایله تتره‌ده‌یم.

— یارین اونی حضورمه کتیرسونلر. بن نه‌یاپه‌جغمی بیلیرم، دیدم.

ایرتسی کون «آلتون کونش» دیوان اوطه‌سنه کیتدم. طاوانی اوزرینه کونشك شکلی حك ایدلمش مرصع آلتون بر بدرجه ایدی، دیوارلری ایله زمینی زر ذیفه‌رنك صاری آتشیله یاپیوردی؛ بن صاری صاچلرمی آلتون بر فیلایه، صاریشین وجودمی آلتون بر آغه صارارق بو آلتون اوطه‌نك ایچنده ارضك بر داها کوره‌میه‌جکی دبدبه، واحتشامله کوزه‌للشدم. الك ایجه، الك بویوك صنعتکارلرك ایشله‌دیکی آلتون تختم اوزرنده بکله‌دم. قاپینك مرصع آلتون تللرله ایشلنمش پرده‌سنی سیاه بر ال قالدیردی، بر آن صوکره بنی اسرائیلك بخت نصردن قورقمیان جوجغی کیردی.

فقط بن قدرت حسنمدن اوقدر امینده که کونشلره، معبدلره، معبودلره سجده ایتمین لك سرکش روحلر کوزلکمك قارشیسنده یرلره قپانیر طابینیردی.

بر حیوان دریسنه صارلمش. قوللری، بجاقلرینك رقسمی کشاده، اوموزینه یوکدن اورمه بر عبا آتیلمش بر آدم ایچری کیردی. ورته‌دن یوکسك، متناسب وجودی بابلونیا قهرمانلرینك سیاه قوردونلر کبی عضلاتی قباران قارا قوللرینه بکزه‌مکله برابر بوتون وجودینك بیاض دور سطحنده ساکت ومطمئن بر قدرت حس ایدیلیوردی. براز یانمش بیاض اوزون چهره‌سی شمدی‌یه قدر تخیل بیله ایده‌مدیکم بر روحانیتله چکه‌سنه دوغرو اینجه‌لنیور، اوموزلرنده قرینتیلی، زنکین صاری صاچلری داغه‌لنیور، کوزلرنده دکزلر وسمالرك هرشیل ومائی آناتی

روحنك آغر كوكلريله مزج ايتمش بر رؤياى رنكين اوقدر سنه‌لر، اوقدر حيات آراسنده نفوذ ايدله‌ين بوش نقطهٔ روحمه آقوب دولايوردى.

نه‌شعشعهٔ دارات، نه بوتون انسانلرك عبوديت وقانلرى نه‌ده بوتون اجراميله سماواتك دولديره‌مديكى روحمى شمدى بوتون وارلغمك انساحنه اورولن بر نورله نى آيدينلاتدى. آرتق نه شعشعهٔ دارات، نه انسانلرك عبوديت وقانلرى، نه‌ده بوتون اجراميله سماوات واردى. هرشى كائنات روحمدن، حسمدن سيلنمشدى، بر اونك كوزلرندن آقان ضياء، برده بنم روحمده قباران سعادت مطلقه واردى.

تختمدن ايندم اونك ثابت وضيادار كوزلرينه دوغرو ديزلرملك اوستنده كيتدم. باشمدن آلتون فيله‌يى فيرلاتدم، يرلره دوشن آلتون صاچلرمله اونك تا ارض فلسطين‌دن برى طاشلر اوزرنده ياليه‌رق يوروين آياقلرينى صاردم.

— سن‌ده بم نهايتسز زماندن برى بوش وسنى بكله‌ين روحمى اويله‌جه عشقكك آلتون تللريله صار، ديدم.

بر زمان جواب ويرمدى. قونوشدينى وقت، سسنده هنوز وارلغندن خبردار اولديغم بر معبودك معظم ونجاتبخش رحمتى ايكله‌يوردى.

— قادين، ديدى، (ياخووا) سنك روحكه نهايت خطاب ايتدى، سن‌ده نى اسرائيلك جانلرينى قورتارارق مقابله ايت!

باشمى قالديردم. روحمده يكى كلن بر انقياد مطلقله:

— يكى، ديدم، فقط بكا برنظر، اوفاق بر توازش ويرمز ميسك؟ سنى نه‌قدر نه‌قدر زماندنبرى بكله‌دم.

اوزون يموشاق للرينى باشمه اوزاتدى. فقط او آن بخت نصر كوزلرندن آلولر صاچه‌رق ايچرى آلدى.

— بو سرسرى‌يى كنديكه عاشق ايتمك ايچمى حضوركه چاغيردك؟ قالديرك ديه كوكره‌دى.

او وقت حس ايتدمكه آرتق انسانلر اوزرينه جارى اولان بوتون فسون، بوتون طلسمم بيتمشدى؛ وانسانلرده اوينايه‌بيلوب مقادايتديكم جانوارلق قارشيسنده عاجز قالمشدم. بخت نصرك صوك امرى اوزمندن خاطرمده قالان صوك شيدى:

— اشتارى صاچلرندن آصمه باغچه‌يه آصيكز. اولاد اسرائيلى كوزلرى آلتنده بوغازلاييكز!

۲۴ تشرين اول – ۱۳۳۶

خالده صالح

محصول تدقیق وتتبع

استانبول کوپکلری — شهرامتننده فعالیت، تثبت نظافتپروری بولنمدیغنه، حتی بولنمق احتمالی اولمدیغنه قانع اولانلره ارائه ایدیله جك بردلیل قطعی وار: کوپکلرك ممکن مرتبه اورته‌دن طوپلانمش وقالدیرلمش اولمسی. امان یارب! بو، نه‌مهم و بین‌الملل برمسئله تشکیل ایتدی... بوندن یاریم عصر اول شیمدی لاشه‌لری مرمره دکزینك سطحنده یوزن ویابالقلره مأکل اولوب کیدن استانبول کلابنك اجدادی امحا ایدلمك ایستنلدیکی وبوخصوص حقنده امر پادشاهی استحصال اولندیغی زمان اورته‌یه بریاوه‌سرا چیقمش، «عوعوه» نامیله مشهور نضرعنامه‌یی ترتیب ایله کلابك مدافع حقوقی اولمش. پرتو پاشا مرحوم عوعوه‌سیله مرحمت پادشاهی‌یی جلب ایده‌رك پایتخت عثمانینك مزینات طبیعیه‌سندن عد ایدیلن کوپکلری اولوم تهلکه‌سندن قورتارمش... ذهی همت! بزدده اوزمان برحمایهٔ حیوانات جمعیتی موجود اولسه ایدی، مرحومه بر تخلیصیه مدالیه‌سی ویریلوردی!

دور استبدادده اك سربست، اك فریح وفخور یاشامش اولان کوپکلره دور حریت برسیف قاطع کبی باشدن ایندی. انسانلری سربستی تامه‌لایق کورن مشروطیت کوپکلری صنادید استبداد کی اطه‌لره نفی وتغریب ایلدی. اولکیلر ینه ناز ونعیم ایچنده یاشیورلر؛ بونلر ایسه آچلقدن، صوسزلقدن محو وافنا ایدلدی. بزده غریب، برحالت روحیه وار: جهالت‌سور اعتقادیه‌مزی‌ده شایان حیرت برحاله قویمش... مثلاحیواناته ترحم لازم. فقط مرحمت نه‌صورتله وهانکی احوالده اولملیدر. بونی تقدیر ایده‌میورز؟ بوتعصب جاهلانه سوقیله ومرحمت یالدیزیله مجلا اوله‌رق اویله مرحمتسزلکلر ایدییورز که بونی تشریح ایتمك انسانك حس نفرت واستکراهله

توکلرینی اورپرتیور . مثلا .... مثلا .... هانکی برینی تعداد وتصویر ایدهلم ، مثلا ینه بوکوپکلر مسئلهسی . شونی اعتراف ایدهلم که شهر امانتنك انقلابدنبری یاپدیغی جدی برخدمت، شرائط حاضرهٔ مدنیهیه موافق آتدیغی برخطوهٔ موفقیت کوپکلرك اورتهدن قالدیرلمسیدر. بونك متشبثلری ، عامللری شایستهٔ تقدیر . برطاقم خستهلقلری اکمل واعز مخلوقات اولان انسانلره نشر وتلقیح ایدن بوحیواناتی شهرمز اسواقنك زینت طبیعیهسی کبی محافظه ایتمکدن، وبونی بر حس مرحمت پوشیدهٔ ویا کاریسیله ستر ایتمکدن نهچیقهجقدی. محافظهکارلغك ظواهرپرستلکك مغلوبی اولوب قالمشز . متشبثانه برخطوهٔ ترقی آتمق ایچون لزومندن پك فضله دوشونیورز. چونکه اعتیادات ملدهنك ، ظلمات جهل ایله آلودهمعتقدات غریبهنك محکومییز. عبدالحمید بیله (هلاکو) یه رحمت اوقودهجق شدائد استبدادینی (صبر وتحمل اهلی) نامنی طاشیاسی لازم کلن بوملت مظلومهسه اوزرنده تطبیق ایدرکن بوایکی مهم نقطهاوزرنده متیقظ ومساعد بولنوردی . أزردی، یاقاردی، فقط اعتیادات عوام پرستانهیه دوقونمزدی ؛ ملکی محوه، ملتی افنایه یوریردی، انجق اعتقادات باطلهیی اوقشاردی ! شهرامانتیده اومسلك مصلحت آمیزه توسله مجبور قالدی . انسانلرك راحتنه ، رفاهنه صرف ایدلسی لازم کلن برچوق پارهلر بویولده بلا لزوم افنا ایدلدی، کوتلوجه. آیلرجه حیوانات اشکنجه و عذابه معروض ومحکوم براقلدی ونهایت جملهسی فنایاب اولهرق مرمره دکزینك سینهٔ مواجی اوزرینه ترك ایدلدی . شیمدی انصاف ایدهلم: بوپرهیزنه، بو ... نه !

کچنلرده اورتهلغه غریب برروایت انتشار ایتدی : شهراماتی ماونهلرله کوپکلری خیرسز اطهدن تکرار نقل ایدرك شهره صالیویریورمش، بوشایعه میدانی خالی وشهری حپلانه مساعد بولنان جوار قریهلر کوپکلرینك شهره ییلمش اولمسندن غلط اولهجق شهراماتی صحیه مأمورینی اکابرندن بریله بوبحث اوزرینه ادارهٔ مقال ایدرکن نکتهپیرا اولان اوذات معنیدار بر صورتده تبسم ایتدی :

— بوندن قطعی بریالان اولهماز ...

دیدی .

— نهدن ؟

— چونکه خیرسزاطهده برتك، امابرتك کوپك قالمادیده اوندن .

— أی ! بونلر نهاولدیلر ؟

نهاولهجقلر !... اولدیلر ....

أوت ، طوغری . اولمشلر ، آچلقدن ، صوسزلقدن ، وطن جدا قالمق عذابندن ، بربرلریله دیدیشمکدن اولمشلر . شهر اماتی ، استانبول ولایتی نهقدر تکذیب ایدرسه ایتسون اورایه بیغیلان اللی آلتمش بیك حیواندن مرکب برکتلهٔ مخلوقات محو وفنایه محکوم ایدلمش، انجق اشکنجه ایله ، اضطراب ایله .... عذاب ایله. خیرسز اطه ، احتمال ، تاریخده کلابك انکیزیسیون جزیرهسی نامنی آلهجق، بواوفاق عملیهٔ جراحیهٔ اعتائیهنك شهر امانتنه قاچه مال اولدیغنی بیلهمام . فقط سطحی برتخمین ایله

دییه بیلورم که هر حالده بوکا حصر ایدیلن پاره برایکی جاده‌مزی تزیین و توسیع ایتمکه کفایت ایده‌بیله‌جك بر راده‌ده‌در. بو صورت افنائیه‌نك نه‌دن التزام ایدلدیکنی صورمق نابجا! چونکه خلقك اعتقادات غریبه‌سی اوقشانیلمق مطلوب، حمایهٔ مرحمتکاری صنیعه‌سی بو شیده‌سیله اورتلش بر قتل عام کلاب ملتزم. بو صنیعه‌لره، شوربا کارلقلره نه لزوم واردی! کوپکلری اورته‌دن قالدیرمق مطلوبمی، بو اجرا آت منافی مستلزممی؟ او حالده اونلر شبهه‌سز افنا واعحا ایدیله‌جك... افنا ایچون اك آز اضطراب آور اولان صورت انسانیهٔ ترجیح ایدیلور. کوپکلری بر ثانیه ظرفنده اتلاف ایده‌بیله‌جك و درینندن منفعت استحصال ایلیه‌جك ماکنه‌لر موجود ایکن اونلری آیلرجه زمان اجل ایله پنچه‌لشمکه ترك ایتمك انسانیته، معتقدات وجدانیه‌یه موافق اوله بیلورمی؟ فکرمی دها زیاده توضیح ایچون دییه‌یم که: بو مسئله‌ده ایکی شق وار. بری مصرفی مستلزم، فائده‌یی منتج دکل؛ بالعکس مضرات صحیه‌سی عیان. بونلر ایشلك جهات مادیه‌سی. حسیات و وجدانیات نقطه‌سندن ایسه بك چوق عوارضی موجب. آیلرجه زمان کونشك تأثیرات محرقه‌سی آلتنده آجلقله، دکزله، یکدیکریله پنچه‌لشمکه ترك ایدلمش اولان بیکلرجه حیواناتك شو حالت احتضاری انسانیته، مروته، حمیته، معتقدات وجدانیه‌یه جسبان اولمسه کرك. دیکری ایسه مصرفی موجب دکل؛ بالعکس شهر امانتنه آچیقدن واردات تأمین ایده‌جك. مضرات صحیه‌یی داعی دکل؛ چونکه لاشه‌لر دکز یوزنده یوزه‌جك دکل؛ طوپراق آلتنه کومیله‌جك. دریلرندن کوزل الدیونلر یاپیله‌جق. اوصنعته رواج ویرلمش اوله‌جق. ایکی شقك محسنات ایله مضراتنی سز مقایسه ایدیکز. شهر امانتی صحته مضر، انسانیته مخالف، مصارفی موجب اولان ایکنجی شقی ترجیح و اونی اجرایه قیام ایتمشدر. نیچون؟ چونکه عوام خلقك تهییج اعتقادات باطله‌سندن قورقیور. مثلا بر قسم جاهل خلق دییه‌جك که:

کوپکلری دیری دیری اولدیرییورلرمش؛ بو، نهج شرعی‌یه موافق دکلدر.

آنجق اونلر ینه دیری دیری اولدیرلدی؛ هم‌ده اضطراب جانکداز ایله، اشکنجه ایله افنا ایدلدی. او درجه‌ده که اك مهم حادثات سیاسیه‌نك بیله کندیلرینی اشغال ایتمدیکی حمایهٔ حیوانات جمعیتلری بوندن متأثر اولدیلر. ذات شاهانه‌یه نافرافله مراجعت ایتدیلر، استرحام ایلدیلر و دیدیلر که:

— بر قطره زهر اضطرابات اجل ایله اوغراشان بو بدبخت حیوانلر ایچون عین عنایتدر، محض مرحمتدر.

دیکلمدك. عالم مدنیتك بعض بویوك شاعرلری، معروف محررلری اولومه محکوم شو بدبخت حیوانلر ایچون بر صیحهٔ الم فیرلاتدیلر. المانیانك اك بویوك شاعرلرندن بری صوك دم حیاتنده بو کوپکلر ایچون بر منظومه انشاد ایتدی. پیه‌رلوتی، پیه‌رمیل کبی مشهور محررلر قلملرینی اونلرك فریاد ناله کذارینه ترجمان ایتدیلر. تأثیری اولمادی. نهایت

هپسی اولدی . لاشه‌لری دکزه آتلدی . مرمره‌نك سطح کبودی اوزرنده شیمدی چالقانوب دوریبور . ذهی حس مرحمت!....

*

کوپکلر خیرسز آطه‌یه سورلدیکی زمان مرحمت وادیسنده‌اوقدر آتوب‌طوتان خلقدن عجبا هیچ برفرد کیدوب اوراده بونلری کورمشمیدر؟نه‌کزر!.... بزم آتوب‌طوتامز، وادیٔ جدالجویانه‌ده فریاد استمدادکارانه‌مز هپ‌هوائیات،شقشقیات‌اوزرینه‌در. بن‌خلقمزك طبایع وفطرتنی تتبع‌ایتمك طولایسیله صورت قطعیه‌ده امینم‌که نه‌شهر اماتی‌اکابر مأمورینندن بری و نه ده خلقمزدن صاحب مراق ومرحمت برذات اورایه قدر کیتمك کلفتـه زحمتنه قاتلانمشدر. بزبرونمزك اوکنده جریان ایدن احوالده بیله بشقه‌لرینك مشاهداتیله ، تتبعاتیله واقف اولمغه آلیشـغنز . (ژورنال) غزته‌سنده مشهور قاریقاتوریست (سه‌م) ك خیرسز آطه‌یه و اوراده‌کی کوپکاره عائد بر مقاله‌سنی‌اوقومشیدم . قارئین کرامه‌او مقاله‌ده‌کی مؤلم نقطه‌لری ترجمه ونقل ایتمك ایسترم .

بزم قاریقاتوریست (جم) ترکیا ایچون وادیٔ هزل ترسیمده هرنه‌ایسه فرانسه ایچون - بالطبع ترقیات‌مدنیه‌ده‌کی نسبت دائره‌سنده - (سه‌م) ده اودر. بوصاحب هنر ومعرفت‌کچن حزیرانده استانبوله کلمش ، دوستلرندن برینك خصوصی واپوریله خیرسز آطه‌یه کیتمش ، استانبول کوپکلرینی منفالرنده کورمش . برازده شیمدی‌سوزی بوقاریقاتوریسته‌براقه‌لم :

«حقیقت، بوکوپك‌اطه‌سنی یاقیندن کوردم . نفرت آور برمنظره تشکیل ایدییوردی . بونی تخطر ایتدکجه دائما برحس ضجرت واستکراه طویه‌جغم. نه حاجت! ایشته سزه حکایه‌ایده‌یم: دوستلرمدن بری کچن حزیرانده کندیسنه (یات) نده ملاقی اولمق اوزره بنی استانبوله دعوت ایتمشیدی. اورایه مواصلتده - معروف اولان روایات ومصالرده منقول اولدیغی وجهله - استانبول سوقاقلرینی منحصراً کلاب .... وحسن نیـات ایله فرش ایدلش بوله‌جغمی امید ایدییوردم .

En arrivant, je m'attendais, d'après la légende, à voir les ruelles de Stambоul uniquement pavées de Chiens... et de bonnes intentions. [*]

« فقط کال حیرت واستغرابله کوردم‌که کوپکلر همان همان کاملاً اورته‌دن قالقمش . بو ، برسوری متوطنین کلاب عجبا نه اولدی ؟ اونلرك سکسان بیك‌راده‌سنده اولدیغی روایت ایدیلیوردی . بکا آکلاندیلرکه برتدبیر صحی ونظافت کسنری اولمق‌اوزره‌بو کوپکلری- دین اسلام اتلاف‌حیواناته‌مخالف‌اولدیغندن‌طولایی- استانبول جوارنده کائن خیرسز آطه‌یه طاقم طاقم سورمشلر . بو بدبخت حیوانلر حقنده مدهش ، مؤلم روایات دوران ایدییوردی : آجلقدن ، صوسزلقدن بربرینی ییورلرمش.»

«محبم طرفندن ویریلن بر ضیافتده بنده حاضر بولوندم. ترکیانك ادارهٔ داخلیه‌سنه

[*] شهراماتی بونی برلوحه‌حالده یازدیروب‌دوق مجلس اماتتك در ودیوارینه تعلیق ایتملیدر .

منسوب الكيبويو. برمأمور بزى تأمين ايدى كه كويكلر شهرك تأمين نظافتى ايچون او تطديه تبعيد ايدلمشدر ، بونلرك دوام حياتى ايچون حكومت تخصيصات ويرديكندن بيه حكارى واردر ؛ يعنى اونلره مزويته برحيات حاودانى بخش اولنمشدر . بو ايضاحات مقدمه اوروپه بزده مصمئن اولهرق وبو آطه اوزرنده سربست سربست وحضور وراحتله ياشايان كويكلرك حيات مسعوده لرندن طولانى قلاً منشرح اولدق . »

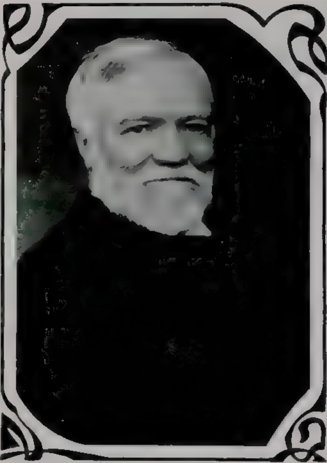
مقاله نك بوندن صكره كى قسمى تصادفاً بركون استانبولدن كچركن شو معهود قفسلى عربه لرله ماشه لى كوپك طوپلايجيلرينك حركات وحشيانه لرينى تصوير ايدييور كه استانبول خلقندن هر فرد بونى كورمش اوله جقندن بو قسمك ترجمه ونقلندن فراغت ايتدم . (سهم) تصويراتى بتون حدايقيله واوحقيقتلرك جيلاقلغيله چيزمكده اولديغندن بو نقاطى حذف ايتمكى اولا كوردم .

« بونى كورمكلكمزى متعاقب حكومتك حمايت وصحابت رسميه سى حقنده طوغرى بر فكر حاصل ايتدك واستانبولى ترك ايتمك ايچون

مرمره يى كچه جكمز زمان كوپكلرك منفاسى اولان بو اطه يه اوغرامغه قرار ويردك . حزيرانك اون بكنجى كونى بعدالظهر ساعت برده استانبول ليماسندن تحريك چرخ عزيمت ايتمشيدك . تحمل كدر ديله جك درجه ده صيجاق بر كون ايدى . دائر ضياى شمسك تأثيراتيله صولمش ، رنك لونى غائب ايتمش ... حاده ، سطح ماء راكد . ظن ايديلور ... ى كه بو مقاومتسوز حرارتدن ... تاب وتوان ... مرمره حركته قدر ... تياب دكل . صيجاغك ... حدت واتأثيرندن قورتلمق ايچون قامارهمه چكيلمشدم . براز كوزلرمى قاپايه رق اوقويه صالمشم . رؤيامده مخوف شيلر كورمشيدم . لاشه لر ... ومش وكتله مسخرفت .. » واپور دورمشيدى . همان قالقدم . عن العجله مرديونلرى چيقه رق كوكرته يه كنديمى آتدم . لاشه لرك نشر ايده بيله جكى متعفن بر قوقو ، بر هواى مضيق مسموم بى قارشولادى . قپودان موقعنده اجتماع ايتمش اولان دوستلرمك يانينه چيقدم . هپسى منديللريله برونلرينى طيقه مشلردى . قوقو اودرجه مستكره و غير قابل تحمل ايدى . ايكنجى قپودان همان امر ويردى .

سر محررمز م . رؤف بك

M. Réouf Bey, notre rédacteur en chef.



یکچلرده آمریقانك پترسبورغ دارالفنوننه ١٦ میلیون دولار اهدا
ایدن مشاهیر اغنیادن میستر قارنەجی

Mr. Carnégi qui à fait un don de 16 millon de
Dollars a l'Université de Pétersburg en Amérique

قارەلرك قپولرینی ، پنجرەلرینی قپادیلر ، مطبخی
وواپورك سائر اقسام داخلیەسنی صیقی صیقی سد
ایتدیلر . بو متعفن و مسموم هوانك واپور
داخلنی سمدار ایتمسی بو صورتله منع ایدلمش
اولدی . برمیل اوزاقدە آقاچدن ، نباتاتدن
محروم یالچین رقایادن عبارت اولان اطه کوز.
یکیوردی . کونشك خیالی قابلیت رؤیتی

آرالتمش اولدیغندن اوزرنده
مسکون اولان مخلوقاتی اولجه
لایقیله فرق ایدەمامشیدم . ظن
ایدییوردم که بو اطه اوزرندەکی
طاشلر متحرك ، عظیم بر کتله
حالندە چالقالانیور . قایناشور .
بو غلط رؤیتی کونشك تأثیرینه
عطف ایدییوردم . واپورمز
سرعتنی تعدیل ایتدی . بو وبالی
هوای نسیمی داخلندە آغیر آغیر
ایلریلیوردق . »

موسیو سەم مقالەسنك بو
نقطەسندەاطەنك منظرۀ عمومیەسنی
اوزون اوزادی یە تصویر ایدییور .
یالچین قیادن عبارت بر اطه .
کوبکلر اوزرندە قارنجه کبی
قاینیور . برقسمی دکزك ساحلنه
یایلمش ؛ کونشك تأثیرات
محرقەسندن قورتلق و برز
سرینلمك ایچون کندیلرینی
صویه فیرلاتوب آتمش . دیکر بر
قسمی یالچین قایالرك تپەلرینه
طیرمانوب چیقمش ؛ عادتا تیاترولردەکی
پانوراملری کوسترر کبی برمنظرۀ مؤلمه وجودە
کتیرمش .

« یاقلاشدقچه احوال ومناظر دها عیان اولییور ،
دوربینه احتیاجمز ایتمکسزین کوزلرمزله هر
شیئی ، بو بیچارە حیواناتك حرکات مذبوحانەسنی
کورییور وتعقیب ایدییوردق . کوبکلرك الك

مهم قسمی ساحلی تعقیب ایدن قیالق اوزرنده مجتمع بولنیوردی . بونلر کندیلری دکزه آتمق و فرط عطشدن ، حرارتدن قورتولمق مقصدیله صویه ملاقی اولمق ایچون یکدیکرلك اوزرندن یورومکه، بر برلیله چکشمکه اوغراشیورلر . بك چوقلری حرارت شمسدن قاورولمش

دیکر قسمی موفق برکوشکه بوله بیلمك ایچون طاش قوووقلرینه التجا ایچون دلیك دشیك آرییورلر .... دیکر برقسمی ایسه عادتا جنت مطلقه حالنده ایش کی برصولت سرابه ایله متصل اوتهیه بریه قوشیورلر . بر دوران دائمی محو باده یاپیور ....

مشاهیر اطبادن دوقتور کهری ـ کشف ایتدیکی فرنکی سرومنی میقروسقوپله معاینه ایدرکن
Le Célebre docteur Guéry, examinant le Sérum de la syphilis.

اولان اعضاسنه براز سرینلك ویرملك امالیه دکزك اوزرنده تاب و طاقتدن قالنجه، قدر یوزییورلر و اوتهده بریده کورین لاشه‌لرك اطرافنده طولاشه‌رق ، چباله‌رق ، بر پارچه آت قوپارمغه چالشیورلر ..... قرهده کی

« سسلرینی شیمدی لاینقیله دویه‌بیوردق . ایشتدیکمز بو عوعوه‌لر کوپك حاولاماسی دکل، عادتا بر انسان ناله و فریادی، بشرانین وانکساری ایدی. کمینك قپودانی واپورك دودوکنی چالدیر- تدی . بو بیچاره حیوانات بونی برصدای امداد

کی تلق ایتدیلر. بوکا شومشؤم اطه‌دن نصل بر صدای مدد جویانه ایله جواب ویرلمش اولدیغنی سزه تصویر ایده‌مم.

« بیلمم خیالکز اوکنه کتوریبورمیسکز؛ فریاد وانین صاچان بریالچین قایا، بریانار طاغك فورانی کی آتش برینه، طومان مقامنه مؤلم، مؤثر، سوزشلی ناله استمداد صاووران شوره‌زار بر آطه، آجلقلرنی، صوسزلقلرنی، طبقات هوائیه‌یه بایمق ایچون آچلمش اولان بیکلرجه آغزلر... نه‌مدهش، نه‌مؤلم منظره!.. حس الم واستکراهله قلبم نجیده ومتأثر اولدقجه بوخاطره‌مدهشه‌یی ذهنمدن کچیره‌میورم.

« واپورك تقربنی کورن کوپکلر یوزه‌یوزه یاقلاشیورلردی. ظن اولنورکه بونلر بر قضا نتیجه‌سی اوله‌رق دکره دوکولن برطاقم ابنای بشردی. بوغولمغه رمق قالان انسانلرکبی تاب وطاقتدن قالمش برحرکت مذبوحانه ایله واپورك اطرافنده طولاشدقجه فرسز قالان نظرلرینی جلب مرحمت ایچون بزه عطف ایدییورلردی. دقتله باقیوردق: پك چوغی یاره، بره ایچنده، قولاقلری قسماً ینمش؛ جریحه‌لرندن آقان قرمزی مایع دکزك سطحنده بعضاً برر ایز براقیور. اوزرلرنده مارطیلرك اوچوشدیغی لاشه‌لرله قسم قسم لکه‌دار ایدلمش اولان ماوی دکزك سطوح راکده‌سی اوزرنده ملوث چیزکیلر وجوده کتیرییور.

« واپورده موجود اولان بر انکلیز قیزی کمیجیلره یالواریور، باغرییوردی:

« آمان، شو زواللی حیوانلری اتلاف ایدیکز... »

« واپور حرکت ایتدی. بر کیلومتره مسافه‌یه قدر دم احتضارده اولومله پنجه‌لشن کوپکلر بزی صوك بر غیرت نومیدانه ایله تعقیبه چالشیورلردی. واپورك طالغه‌لری اونلری امواج مختنقه‌سیله باتیرییور، بوغیور، اولدیرییوردی.

« اوزاقدن بر رومورکورك اطه‌یه طوغری کلدیکنی کوردك. آرقه‌سنده ایکی ماونه. کوپك طولی پك چوق قفسلری محتوی ایدی. خیرسز اطه‌نك آچ سکنه‌سنه استانبولدن تازه کوپك آتی کتیرییورلردی. احتمال که « کوپکلری اطعام ایدییورز. » دیملرینك معنا وحکمتی بوایدی.

« بزاوزاقلاشدق. مرمره‌نك سطح کبودیسی اوزرنده برسیاه نقطه حالنده قالان بومدهش منظره‌لی آطه‌دن نظرلرمزی چویره‌مدك. او اقشامده هیچ بریمز یملك یه‌مدك. »

موسیو (سه‌م)ك مقاله‌سنی تلخیص ایتدم. فرانسزجه‌سی دها مؤلم ومؤثر برصورتده قلمه آلنمشدی. بوایضاحات وجدان کداز اوزرینه شیمدی تعصب جاهلانه‌یه قاپیلان بیچاره‌لره، او افکاری اوقشامق ایچون بوکی مرائیانه حرکاته قیام ایدن واو وادئ سقیمده یورومکی روا کورن ذواته صورارم که:

— کوپکلری هیچ بر وجع وألم حس ایتدیرمکسزین آنی اوله‌رق اتلاف ایتمکمی موافق مرحمت ونصفتدر یوقسه بویله کونلرجه، هفته‌لرجه، آیلرجه اولومله پنجه‌لشه‌رك اولمکه سوق ایتمکمی؟...

انجمن دانشده بر قادين — فرانسز انجمن دانشی مشهور (قاردينال ريشليو) تشكيل ايتديكی زمان فرانسه‌ده (فه‌مينيزم) دن اثر يوق ايدی. قادين ايله ارككك اره‌سنده مساوات تامه ادعاسی او زمانك افكار و تمايلاتنه توافق ايده‌بيلمسی احتمال اولمديغی جهتله انجمن دانشك نظامنامه‌سنه فرق ارككك اعضانك انتخابی قيدی درج ايدلمش. او حالده قادينلر بو شرفه نائليتدن محروم براقلمش. ايكی عصرلق ترقيات فكريه او قاعدهٔ موضوعه‌يی اخلال ايده‌مدی. فرانسز انجمن دانشنه اعضا اوله‌بيلمك ايچون بر طاقم شرائط، قيود رسميه و عادات مرعيه واردر كه معروف محررلرك رجوعنی اورادن اوزاقلاشديرمشدر. مثلا آلفونس دوده، غونقور برادرلر وساڭره انجمن دانشه قبول ايدلمش اولمق املنی بسله‌مامشلر واو يولده بر تجربهٔ طالعه‌ قالقشمامشلردر. فرانسه‌نك معروف محررلرندن اولان غونقور برادرلرك بويوككی وفات ايتديكی زمان بتون ثروت متروكه‌سنی سربست افكار اوزرينه، قيود رسميه‌دن معرا

رفيق محترمز « يكی غزته » ده بك اوغلنده‌كی قمارخانه‌لر حقنده نشريانده بولنمه‌سندن طولايی قمارbazلردن (امين بك) نامنده بری طرفندن كچنلرده بك اوغلی جاده‌سنده جرح ايدبلان مذكور غزته محررلرندن منير بك

Munir Bey, correspondant du journal "Yéni-Gazetta» blessé par un invidu appelé Emin Bey à cause de ses articles contre les gamblers de Péra.

اسـاسلر اوزرينه تشكيل ايديله‌جك بر انجمن دانشك وجوده كتيرلمسنه حصر و وقف ايتمشدر. اون اعضاسی بولنان بر ايكنجی انجمن دانش ايشته بو صورتله وجوده كلدی. بونك اعضاسندن بولنان (ژول رونار) ك [*] اخيراً وفات ايتمش اولمسی اوزرينه يرينه ديكر برينك انتخابی اجرا ايدلمش. اعضادن بعضيسنك رأيلری ارباب قلمدن بر قادين اوزرنده اجتماع و تمركز ايتمش. بو مسعود قادين محررهٔ شهيره (ژوديت غوتيه) در. ژوديت غوتيه شاعر مشهور تئوفيل غوتيه‌نك قيزيدر. ايام صباوتی بر محيط علم و عرفانده كچيرمش اولان بو لطيف قيز، جفز پدر بزر كوارينك مجلس مصاحبته مداوم بولنان اك پارلاق فكرلردن، اك بويوك عالملردن اقتباس دانش و كمال ايتمشدر. اون بش اون التی ياشلرنده بر راهبدن چين لسانی تحصيل ايتمش و Livre de yade

---

[*] ژول رونار بك زياده تقدير ايدلمش بر مؤلف ايدی. مضحك اولان مؤلفاتی حكميات ايله مالامالدر.

نامنده ایلك اثری اقصای شرقك ادبیات وزهرهٔ بلاغتندن اقتباس واتباع صورتیله وجوده کتیرمشدر. ژودیت غوتیه قلمی، فکر جوالنی همان منحصراً هنوز لایقیله طانیلماش وتدقیق ایدلمامش اولان اقصای شرقه حصر ایتمش کیدر . شاعر و محرر شهیر قاتول مندس ایله ازدواجنی متعاقب نشر ایتدیکی آثاری ژودیت مندس نامیله امضالاردی.

بویوك اقادهمی اعضاسندن وسحار ارباب قلمدن اولان (اناطول فرانس) بوقادین حقنده دیبورکه : « ژودیت غوتیه چین، ژاپونیایی کورمهدی؛ فقط اوندن دها ایی برشی یاپدی. اونلری فکر و خاطرهسنده یاشاتدی ، سویملی مخلوقات تفکریله اوراً. لرینی طولدیردی، عشقنك، فکرینك محصولاتنی اقصای شرقده اسکان ایلدی . بو ، دهادن بشقه نه اولهبیلور ؟... »

ژودیت غوتیه انجمن دانش رجاله ایلك اعضا انتخاب ایدیلن فرانسز قادینیدر .

صفوت نبیهی

— قارهلرمله مخابرات — ح . کامی بکه : مکتوبکزدهکی توجهات والتفات بنی مستغرق مسار ایلدی . « تأمل عالمنده » رومانتك سزده حصوله کتیردیکی تأثیرات او حکایهنك قهرمانی اولان ذات ایله ـ تصادفی اولهرق ـ مشابهت تام مناسبتندن عبرت والمون!... نظرکزده برقیمت پسیقولوژیسی اولان بو رومانك اقدامهده تفرقه اولهرق نشر ایدلدیکی زمان موجب قیل و قال اولمشیدی . « وجیهی » مرحومك بتون علویات اخلاقیه وطنطنات لفظیه ایله مملو رومانلرینه آلشمش اولان قارئینك بر قسمی یاس حقیقتلرك تشریحنده ـ علی الخصوص ـ حقیقته بو قدر مطابقت ایتمك شرطیله التزام ایدیلن سادهلکی خوش کورملیدر . بو محرر عاجزی زولا مکتب ادبنك بوشاکرد ناعرفانی اولمق ومعاشرت اسلامیهنك قبول ایدهمیهجکی بر طاقم ناروا تشریحاتی بر حقیقت محضه اولمق اوزره قارئینه تلقینه چالشمقه متجاسر بولنمقله اتهام ایتدیلر . حسیات حقیقیهیی اوزاقدن بتون لطافت ظواهر پرستیسیله کورمك واویله کوسترمکه چالشمق خردهبین نظرلرك کاری ، طوغری دوشونن وجدانلرك کاری دکلدر. حسیاتی یالکز ظواهر مراثیانهسیله قبول ایدنلر واو صورتله کندیلرینی آوودانلر غافل حقایق اولانلردر. تدقیقات روحیه اوحقیقتلری بالجمله چیپلاقلغی، معایب، رذائلیله انعکاس وتظاهر ایتدیرر.

قوصوه منتخب قول اردوسی مستقل لواسی قوماندانی میرآلای حسن تحسین بك افندی

Le Colonel Hassan Tahsin Bey, Commandant à l'armée de Kossova.

رومانلر – مصالرى قصداقه يورم – پسيقولوژى تدقيقاتك منعكس ذى روحى اولديغنه كوره هر درلو حقيقتلر – كوزللكلريله ، چيركينلكلريله . حتى هر نظره چارپمه‌جق اولان بتون معايبيله – تشريح وتوضيح ايدلمليدر . زولا مكتب ادبى حقير وملوث كورمك ايچون حياتك لدنيات حقيقيه‌سى ى كم نظرله كورمك ايجاب ايدر . فرانسه‌نك تبريق پاشه‌ثونه نقل ايلديكى وبر نام ابدى قزاندبردينى زولا كبى كاشكه بر قاچ محرر يتشديرمش اولسه ايدك ؛ (تروزا كن) لر كبى ، (لاتر) كبى برقاچ مؤلفات ادبيه‌مز بولنسه ايدى !...

مكتب حسى پالكز معايبله ، ملوثاتيله تتبع ايديور . ائتلاف نمجموعه‌سيله بزم كوروب كچردبكمز نه قدر چيركينلكلر ، بياغيلقلر وار ايسه اونلرى يوزمزه چارپيورلر . بن ده ادبياتك غايهٔ خياليه‌سى بودكلدر ديرم . فقط دوقلر مختلف ، فكر سليمه ، ذوق سليمه قانع اولديم . مودات بوواديده يازلمش مآثردن بحث ايتديكى صيره‌ده بكا ديمشيدى :

— حسياتى چيپلاق برحالده كورمك ، بويوك بر صنعتكارك برسيم ايلديكى عريان بر قادين لوحه‌سنه بكزريور . اونده اك زياده نظر دقته چارپان معيوب نقطه‌لر اك زياده شايان تتبع وتدقيق اولان اقسامدر .

ميرآلاى حسن تحسين بك — عسكرى نظر تفتيشدن امرار ايدركن ..
Le Colonel H. Tahsin Bey examinant les troupes.

رومانلرده اخلاقياتك مذموم و معيوب قسمنى تشريحدن وشرح ايدلمنى تصويبدن اجتناب ايدنلر ورومانجيلغك بوقسمنه معارض وعدو كسيلانلر مطلقا (ژورژاونه) كبى حسياتى مرتب سينه‌ماطوعراف مناظرى كبى خوش ودلربا كورنلردر . فقط بافكز عالم ادبياتده ژورژاونه سقوط ايديور ، فقط (قورتليز) كبى حقايق بين محررلر موقع بلندلرندن دوشميورلر . معايب اخلاقيه‌نك شرح وتوضيحندن متوقى اولان ذوات ايتاليا‌ده يكى بر مكتب ادبك تشكل ايتمكده اولديغندن عجبا بى‌خبرميدرلر ؛ بويكى بو كتابى بن اناتس آثاردن اولاق اوزره كتبخانه‌مده صاقلييورم .

بو ذاتك فكرى نه‌درجه‌ده مصيبدر ؛ اونى تعيين ايده‌مم . فقط بز رياكارلقدن ، ظواهر پرستلكدن قورتيلوب‌ده :

— حقيقت حيات ذاتاً مؤلمدر، آلودهٔ معايبدر ...

ديمكه و اونى شرح وايضاح ايتمكه جرأت‌ياب اولمه‌جغز ....

ص . له

قانون و قوانين اجتماعيه

قانونه هانكى معناده آلنورسه آلنسون ، هانكى شعبهٔ علميه يه تطبيق ايديلورسه ايدلسون هپسنده‌ده عين معناى اساسى‌يى ، عين هدفى احتوا ايدر. هپسنده‌ده‌بو كلمه بر رابطه‌فكرينى، ضرورى وياخود هيچ اولمازسه عمومى ويا ثابت ودائمى روابط و مناسباتك موجوديتى فكرينى محتويدر . (قوانين منطقيه) ايكى ويا متعدد مفهومك ، ايكى ويا متعدد قضيه‌نك روابط ضروريه‌سندن باحثدر ؛ (قوانين حكميه) ايكى ويا برچوق حادثات حكميه‌نك مناسبات عموميه ودائمه‌سندن وبناءً عليه بونلرك روابط ضروريه‌سندن عبارتدر ؛ (قوانين كيميويه) ايكى ويا متعدد ماده‌نك يكديكرى اوزرنده‌كى هردم معين وثابت تأثيرات تحوليه‌سندن بحث ايدر ؛ (قوانين حياتيه) على‌العموم حياتك تابع اولديغى شرائط ومناسبات ضروريه‌يى احتوا ايدر؛ (قوانين اخلاقيه) اختيار واراده‌نك عقله انقياد ومربوطيتنى ايجاب ايدن مناسباتدن باحثدر .

فقط بوتون قوانين باشليجه اوچ بويوك شكلده ، (قوانين منطقيه ويا عقليه) ، (قوانين حكميه) ، (وقوانين اخلاقيه) شكللرى تحتنده اجتماع ايدر . مثلا قوانين حقوقيه اختيار واراده‌يه تعلق حسبيله قوانين اخلاقيه‌دن معدود اولديغى كبى لدى الحاجه قوهٔ اراده‌يى اجبار وانقياد قضيه‌سنى‌ده محتوى اولمسى جهتيله قوانين حكميه‌يه‌ده مشابهدر . (قوانين كيميويه)، (قوانين ميخانيكيه) . (قوانين حياتيه) هپ قوانين حكميه ميانه‌نه داخل اولديغى كبى (علم الروح قانونلرى) ده حكمت طبيعيه‌يه متقارب اولميان صرف خصوصات روحيه‌ده بيله اساساً قوانين حكميه‌دندر (قوانين ما فوق الطبيعه) ديلن (قوانين فلسفيه) ايسه عقلك دائرهٔ تحرياتنده بولديغى مناسبات مشتركه‌دن يعنى

فكریمزك (تحری) و (تدقیق) ایجابات ضروریه و سببیه‌سنك تولید ایتدیكی كشفیاتدن عبارت اولمق جهتیله قوانین عقلیه میاننه داخلدر بو قانونلرك غایه وهدفی اشیا و حادثاتك بربرینه مسلسل و مفصل اوله‌رق سبب تولدینی یعنی بونلری یكدیكرینه ربط ایدن مناسباتك نصل؟ و نیچون؟ تحدث ایتدیكنی تحریدن عبارت اولمغله بشرك جستجوی حقایق خصوصنده كی انهما كنك صفحات و درجات مختلفه‌ده تجلیسندن بشقه برشی دكلدر. بوتون علوم و فنونك، بوتون فلسفه‌نك اساسی هپ بو غایه‌یی استحصاله، هپ بو مجهوللری كشف و تنویره منحصردر.

(قوانین اجتماعیه) ایسه حقوق عادیه ویا سیاسیه شكلنده افراد جمعیتك یكدیكریله مناسباتنی تعیین ایتدیكندن جمعیات بشریه‌نك خط حركت قواعدینی احتوا ایدر. بو قانونلرك كرك تعریف وكرك ماهیت وكرك صورت تكونی حقنده جریان ایدن مباحثات باشلیجه ایكی بویوك شعبه‌یه انقسام ایدر. بو ایكی بویوك شعبه انكلیز و آلمان حقوقیونك نظریاتیدر. انكلیز حقوقیونی باشلیجه مقننه و اخلاقیوندن اولدقلری جهتیله حقوقی اوروپا مدنیت حاضره‌سنده كوردیكمز شكل حاضر ایله تدقیق و تحلیل ایتمك ایسترلر. قانونی افرادك آرزو و اراده‌سیله وجود بولمش صورتنده تصور ایدرلر چونكه جمعیات حاضره‌ده قانون، عمومی تمثیل ایدن بر هیئت تشریعیه‌نك محصول اعمال و اختراعیدر. تاریخ و فلسفه‌یه دها زیاده مرتبط اولان آلمانلر ایسه قانونلری مبادئ تشكللری نقطه‌سندن تدقیق، یعنی بالخاصه مناسبات قانونیه‌یی تحری ایتدكلرندن قانونی عادات و آداب ولسانی كبی حیات اجتماعیه‌نك بر محصولی اولمق اوزره تلقی ایدرلر. و بناءً علیه حادثات اجتماعیه‌ده اولدیغی كبی بونلك هیچ برزمان ثابت اولمیوب دائمی صورتده تكامل و تحوله معروض اولدیغنی واولمسی لزومنی اثبات ایدرلركه فعلیات دخی بوحقیقتی تأیید ایدیور. انكلیز مكتبنك الك

قوصوه صنف قول اردوسی حركاسنه اشتراك ایتمش اولان صامسون لواسی قوماندانی میرآلای احمد عونی بك افندی

Le Colonel Ahmed Avni Bey. Commandant de Samsoun, qui à fait part aux activités militaire de l'armeé de Kossova.

بلچیقاده اوستاند دکیز حماملری موسمی مناظرندن قادین و ارککلرك آچیقده بر آره‌ده بانیو ایغلری!
Saison des bains de mer à Ostende

اوستاند مناظرندن — دکیز حماملرینه مخصوص سدر بانیو ارابه‌لری و شیق مستأجرلر .
La Cabine des baigneurs

اوستاند منظرندن — بانیولردن صکره سوقاقرده تنزه

Promenade après le bain à Ostende

بویوك استادلری (هوبس)، (بلاكستون)، (اوستن)، (نبتـام) در . آلمان مكتبنده ایسه (ساوینی) بر تأثیر مهم اجرا ایتمشدر. بو ایكی مكتبك سلسلهٔ مساعیسی یكدیكرینه ظهیر اولهجق حقایقی كشف و اظهار ایتمك سایه‌سنده هر ایكی نظریه الیوم بربرینی تمیم ایتمش عد اولنه بیلور . باخصوص بو سلسلهٔ مباحثاته اون طقوزنجی عصرده قاریشان سوسیولوغلر ساحهٔ بحثی بوسبوتون توسیع ایتمشلر، جمعیتلرك منقاد اولدقلری قوانینك — روابط و مناسبات ضروریه‌نك — حیات اجتماعیه‌نك هر شعبه وساحه‌سنده ایقاع ایتدیكی تحولاتی تعیین ایلمشلردر.

انكلیز مكتبنك حقوقك منابعی تحری ایتمكسزین قوانین موجودهٔ حاضره نقطه‌سندن تدقیق نظریه‌سی الیوم قطعیاً غیرقابل قبولدر. چونكه الیوم تكامل تاریخنك مختلف مرحله‌لرنده اثبات وجود ایدن بر طاقم جمعیات بشریه واردر كه بونلرك حال حاضرلری بزم ماضی تاریخمزدن بیله دوندر . بناءً علیه (اوستن) ك نظریاتی

بالكز بعض اوروپا جمعیات متمدنه‌سنه قابل تطبیق اوله‌بیلور . بو مدنیتده، بر جمعیته خاص اولان قوانین دها طوغریسی قاعده‌لر قوانین عمومیهٔ اجتماعیه شكلنی آله‌مازلر .

جمعیت بشریه، زمانده مكانده ، وضعیتده، عرقده، عادات و اخلاقده و تشكلاتده‌كی اختلافلرینه رغماً افرادینك بر برلریله اولان مناسباتی اداره ایدن بر طاقم قواعد قبول ایدرلر . هر

جمعیتك كنـدی محیط وعرقنه كوره كندینه
مخصوص بر مسلك عمومی قانونیسی واردر .
آنك ایچون بر قانون یالكز كندی كندیلكندن
ومنفرد بر صورتده دكل ، بلكه اداره ایتدیكی
قومك مسلك ومشوار عمومیسی نقطهٔ نظرندن
تدقیق وتحلیل اولنمق اقتضا ایدر . بناءً علیه
جمعیتلری اداره ایده‌جك قانونلرده قیاس واقتباس
قضیه‌سی قیود احتیاطیه تحتنده قبول ایتمك
لزوم قطعیسی واردر . مجاور بر جمعیتك تجار-
بندن واصلاحات قانونیه‌سندن استفاده ایدلمك
آرزو ایدلدیكی زمان بو قانونك تطبیق ایدیله‌جكی
جمعیتله تطبیق اولندیغی جمعیتك تشكلاتی
نظر دقتدن دور ایدلمه‌مك اقتضا ایدر .

بو تشكلات اوقدر متنوع ، اوقدر
متخالف شرائط وخواصی احتوا ایدر كه علم
حكمت اجتماعیه تدقیقات متمادیه‌سی سایه‌سنده
اك اهمیتسز ظن اولنان اك اوفاق بر جمعیتده
بلك مهم خصوصیتلر . پك شایان نظر دقت
شرائط اجتماعیه كشف ایدلمكدن خالی قالمدیغی
ایچون چوق وقت قانونشناسلر بو شرائطدن تماماً
عدم معلومیتلری یوزندن تطبیق ایتمك ایستدكلری
قانونك كفایتسزلكنی ، یا كلشلغنی كوروررلر ؛
وقانونی اصلاح ، تعدیل ، اكمال ایدرلر .

ایشته احتمال كه هنوز بر جمعیتی اداره ایدن
شرائط اجتماعیه‌نك ماهیت واوصافی كاملاً كشف
ایدلمدیكی ایچوندر كه قوانین اجتماعیه قوانین
حكمیه كبی قطعیت افاده ایتمیور . فرضا بر جسم
غازی‌یی هرهانكی بر درجهٔ حرارتی محتوی بر
محیطه نقل ایدرسه‌ك اوراده اكتساب ایده‌جكی
حجمی ، قوهٔ توتریه‌مك شدتی تعیین ایده‌بیلورز ؛
شو قدر وزن وحجمده بر مولدالحموضه‌یی شو قدر
وزنده مولدالماء ایله شو شرائط تحتنده برلشدیررسه‌ك
حاصل ایده‌جكمز جسمك ماهیتی ، حجم
ووزنی - تجارب سابقه نتیجه‌سی اوله‌رق - بزجه
مجهول دكلدر ؛ شو شكلده استعمال ایده‌جكمز
مانوه‌له اعانه‌سیله المزده‌كی بر قوتله نه‌قدر قوت
قالدیره‌جغمزی قطعی بر صورتده تعیین ایده‌بیلورز ؛
فقط شرائط محیطیه‌سی بزجه معلوم فرض
ایتدیكمز جمعیته شو شكلده بر قانونی تطبیق
ایتمكله استحصال ایده‌جكمز نتایجی قطعی بر
صورتده تعیینندن هنوز عاجز بولنیورز . قوانین
اقتصادیه - كه جمعیتلرك بر نوع مناسباتندن عبارت
اولدیغی ایچون قوانین اجتماعیه‌دندر - بوندن بر
استثنا تشكیل ایدر ، زیرا شرائط اجتماعیه‌سی
معلوم اولان بر جمعیتده یاپیله‌جق بر تشبث
اقتصادینك نتایج آتیه‌سنی پك كوزل تعیین
ایده‌بیلورز ؛ مثلا آلتون موجودی ومبادلات
تجاریه‌سی مقادیری معلوم ومعین اولان بر جمعیت
محیطنه بر مقدار معین نقد ادخالنك نه كبی نتایج
اقتصادیه حاصل ایده‌جكنی پك كوزل تقدیر
ایده‌بیلورز . قوای مادیه ومعنویه‌لری معلوم
ومتعین اولان ایكی جمعیتك مبارزهٔ محتمله‌سندن
تحصل ایده‌جك نتیجه تماماً وقطعی بر صورتده
معلوم اوله‌میور .

مع مافیه نظر دقیقه بین قوانین اجتماعیه‌ده‌كی
بو ظاهری قطعیتسزلكك سببنی كشفده اظهار
عجز ایتمز : جمعیتلر ، وبوتون شرائط محیطیه‌لری ،
قوای فاعلهٔ معنویه ومادیه‌لری بر طاقم قوای
مؤثره‌نك تحت تأثیرنده اوله‌رق هردم تحوله
معروضدر . دیكر طرفدن هر جمعیتده‌كی تحولده

فرانسوا قوپه‌نك اخیراً پاریسده رسم کشادی اجرا ایدیلان هیکلی
Inauguration de la Statue de François Coppée

بر نسبتده دکلدر. بوکون بر جمعیت ایچون موجود اولان شرائط اجتماعیه یارین مختلف مؤثرات تحتنده تحول استعدادنده بولونجه، بالطبع بوکونکی شرائطه نظراً تصور ایتدیکمز نتایج یارین تبدل ایتمك اقتضا ایدر. دیکر طرفدن مختلف جمعیتلرك تحولات مختلفه‌لری بوکونکی فرضیاتمزك مجراسنی تبدیل ایدر. بناءً علیه مسائل اجتماعیه، کثیرا احتمالات مختلفه‌یی مفروضه نظر دقته آلنه‌رق بو احتمالارك هر برینه کوره بر نتیجه‌یی و بر صورت حلی محتوی مجهوللری معلوملرندن فضله بر معادلهٔ ریاضیه شکلنده تجلی ایدر بو معادله‌لرك، هر بری بر معلومه مقابل بر قاچ مجهولاتی محتوی. بو مشوش مسئله‌لرك مناقشه‌سی، نه‌قدر کوچ، صورت قطعیه‌ده حلی نه‌قدر مستحیل اولدیغی نظر دقته آلنورسه علم حادثات اجتماعیه‌نك درعهده ایتدیکی وظیفه‌نك اهمیتی، مسائل اجتماعیه‌نك چتینلکی، قوانین اجتماعیه‌نك قطعی کوروله‌مه‌سی سببی ظاهر ایدر. و سوسیولوغلرك بو مشوش مسائلی حل، مختلف مؤثراته تابع اولان قوانین اجتماعیه‌یی کشف خصوصنده‌کی موفقیتلرینك نه‌قدر بویوك و شایان تقدیر اولدیغی تبیین ایدر...

قاضی‌کوی فی ۲۸ تشرین‌اول سنه ۳۲۶

بدیع نوری.

پارس مصاحبه‌لری

بزده هنوز طوغمه‌مش ، هنوز قیمق اکلاشیله‌مه‌مش ، هنوز منتسبینك ترفیه‌حالنه بادی اوله‌مه‌مش والحاصل موجودیتی بیله مشکوکیتده قالمش اولان شیلردن بری‌ده شبهه‌سز صنایع نفیسه‌در . یالکز جسمی ایچون ، یالکز مادیتی ایچون یشایان جاهل قوملر کبی بزده شمدی‌یه قدر فکره ، حسه تماس ایدن ، بوتون موجودیت بشریه‌یی صارصان ، روحی أزن کورلکلره قارشی بیقید طوره‌رق دماغمزی تلذیذ ایده‌جك حظوظات معنویه‌یه یابانجی قالمشز . بو آجی حقیقت پارس کبی صرف حسنه ، صرف بدایعه معکس اولان بر شهرده دهازیاده وزه چارپیور ... بوراده نظر هانکی جهته توجه ایتسه بر کوزللك کوره‌رك روحی اوقشایان بو بدایع قارشیسنده مبهوت قالیور . مبانئ جسیمه‌دن اك کوچوك اولره قدر هر کوشه‌ده ، هر یرده وجودینی کوسترن بو صنعت بدیعه انسانی غشی ایدییور ...

صنایع نفیسه‌نك بر قومك اخلاق و حسیاتی ، طبایع واطواری اوزرینه درین بر تأثیر اجرا ایتدیکی انکار اولنه‌ماز . بر فرانسزده ، بر ایتالیانده بوله‌جغکز ، حس ایده‌جککز اینجه‌لکی ، رقیقلکی بر انکلیزده بوله‌مازسکز اوته کیلر حسن ایله ، تناسب ایله نه درجه‌لرده زیاده مناسبتده بولنمش ایسه بالعکس بریکی مملکتنده اوقدر آز کوزل تابلولر ، هیکللر ، بنالر ایله تماسده بولنمش . بناءً علیه اونده حسنك انطباعی اوقدر آز قالمشدر ... بیلمم بو نظریه‌یی دها مادیلشدیره‌رك ودها زیاده توسیع ایدرك انکلیزلر اره‌سنده فرانسز وایتالیانلردن دها آز کوزل بولونیشنی ، محیطلرنده کوزللك ندرتنه حمل ایده بیلیرمی‌یز ؟ هرحالده شوراسی محقق که دائما کندیسنی کوزل کورمکه آلیشان کوزلر صاحبلرینك قلبنه ، حسیاتنه ، تفکرات وتصوراتنه حسن تأثیر اجرا ایتمکدن خالی قالمیور ...

بو حقیقت بر رسم وهیکل موزه‌سنی کزر کن دها عیان صورتده تجلی ایدییور . بوراده موزه‌لر هر وقت غلبه‌لق اولور . جوار کویلردن ، اوزاق قصبه‌لردن ، یابانجی مملکتلردن کلن بر چوق اهالی تابلولر اوکنده ساعتلرله ، دوره‌رق هیکللرك قارشیسنده متفکر قاله‌رق کوزلرینی ممکن مرتبه بو کوزللکلرله دولدیرمق ایستر . پارسك رسم و هیکل موزه‌لرندن اك زیاده زیارت ایدیلنی لوور موزه‌سندن صوکره لوکسمبورغ‌در .

پارسده لوکسمبورغ موزه‌سنده آثار نفیسه‌دن بر تابلو : خاطره ...

Masée de Luxembourg Tableau par Chaplin

(شاپلن) ك آثارندن

واسع ومنتظم بر باغچه‌نك بر کوشه‌سنده واقع اولان بو بنا ۱۸۷۹ سنه‌سندن بری مجلس اعیان اتخاذ اولنان سرایك اسکی لیمونلغیدر . بو سرای ۱۶۲۰ ده قرالیچه ماری دومدیجی Marie de Médicis طرفندن انشا ایتدیرلمش، ۱۶۳۱ ده قرالیچه سرایی ایکنجی اوغلی غاستون دوق دورلئانه براقمش وفاتندن صوکره بو سرای دوشس دوکیزك De guise (۱۶۷۲)، قرال اون دردنجی لوئینك (۱۶۹٤) اولمش، بالاخره اورلئان عائله‌سی یرلشمش، ۱۷۷۸ ده اون التنجی لوئی لوکسمبورغی برادری قونت دوپروونسه ویرمش : اختلال کبیر زماننده قونوانسیون هیئتی توپله‌ری‌یه یرلشه‌رك لوکسمبورغی حبسخانه اتخاذ ایتمش . مرشال دونوآی ، ویقونت دو بوهارنه ایله زوجه‌سی ژوزه‌فین (بالاخره ناپولیون ایله ازدواج ایدرك فرانسه ایمپراطوریچه‌سی اولان) هه‌به‌ر، دانتون ، قامیل دەمولەن ، مشهور رسام داوید کبی اعاظم صره‌سیله بوراده حبس ایدلمش حتی داوید «سابین قادینلرینك قاچیرلمسی» نامنده‌کی مشهور تاریخی تابلوسنك تاسلاغنی لوکسمبورغده ایکن حاضرلامش . ناپولیونك ایمپراطورلغی زماننده لوکسمبورغ مجلس اعیانه تخصیص ایدلمش ... لوئی فیلیپ زماننده اونجی شارلك وکلاسی (۱۸۳۰) دها صوکره‌لری بولونیاده یقایی اله ویرن لوئی ناپولیون بوناپارت (اوچنجی ناپولیون) (۱۸٤۰) بوراده محاکمه ایدلمشلر... بو موزه اك زیاده عصر اخیر آرتیستلرینك آثارینی محتوی اولوب اون طقوزنجی عصرده قره قلم ویاغلی بویا رسمك ، هیکلتراشینك کچیردیکی صفحاتی ، ترقیاتی وبو زمانه عائد اك منتخب آثار نفیسه‌یی ارائه وقلاسیق ورومانتیزم مسلکلری ارەسندەکی فرقی کوستره‌جك کوزل برمقیاس تشکیل ایدر .

معلوم اولدیغی اوزره، صنعت ترسیم، بادیده تمام بش عصر صرف دینی تابلولره انحصار ایتمش، اك زیاده خرستیانلق تاریخنه عائد رسملر یاپلشیدی. ایتالیاده رساملغك حقیقی موجدی اولان (سیمابوئه Cimabué) دن تاقارلو دویسلوه ؛ یاغلی بویا رسمك مخترعی اولان (وان ایك Van Eyck) دن اون سکزنجی عصرك فرانسز رساملرینه قدر بوتون صنعتکارلر حضرت عیسی‌نك ، حواریونك ، عزیزلرك حیاتنه عائد رسملر وجوده کتیرمشلردی ...

اختلال کبیر و ایمپراطورلق زماننده «داوید» صنعت ترسیمده قلاسیق مسلکنی احیا ایتمشیدی. اوزمانلر کیمسه داویدك اصولندن خارجه چیقمق ایسته‌میوردی . قلاسیقلر بوتون سوژه‌لرینی قرون اولی وقایعنده آرایورلر واسکی مدنیتلری احیایه چالیشیورلردی . اوزمانلر یالکز رسام (پرودون Prudhon) داویده تبعیت ایتمیه‌رك خصوصی بر مسلك تعقیب ایدییوردی . فقط رساملقده اصل رومانتیزمی وجوده کتیرن (ژه‌ریقو Géricauet) اولدی . ژه‌ریقو کنج یاشنده وفات ایتدی ، لکن مشهور رسام (دولا قروا Delacroix) قلاسیق مسلکنی ازمکه موفق اولدی . دولاقروا سوژه‌لرینی قرون اولی مدنیتده آرامیور ، (دانت) دن ،

لوکسمبورغ موزه‌سنده آثارنفیسه‌دن برتابلو : استریه آوندن عودت . .

Musée de Luxembourg : “Retour de la pêche „ par Perrin

(پهررن) ك آثارندن

لوكسمبورغ موزه‌سنده هيكللر صالونى
Musée du Luxembourg : Salon des Sculptures.

(بايرون)دن، (شكسپير)دن استعاره ايديبور، تابلولرينه رنك، حيات وروح ويريبوردی.. مع‌مافيه داويدك شاكردی (ئه‌نغر Ingres) قلاسيق مسلكنه دوام ايديبور ودولاقروا نه قدر خطه، رسمه اهميت ويرميورسه اوده رنكه اوقدر آلدیرميوردی.

رومانتيزم مسلكندن صوكره حقيقيون مسلكنك ظهوری اوزرينه رساملقده‌ده بر تبدل كورلمشدر.

ذاتاً ادبيات ايله رساملق دائما بربرليله توأم اوله‌رق ايلريلمشلردر. ادبياتده قلاسيكلر مظفر اولديغی‌وقت رساملقده‌ده داويدك‌مسلكی مقبول‌اولديغی كبی‌اميل‌زولانك مسلك‌حقيقيونی تمثيله‌موفق اولمغه‌باشلاديغی زمانلرده‌رساملقده‌ده حقيقيون مسلكی طوغمشدر. خيالی اساسلر، اساطيره عائد مصاللر يرينه يواش يواش‌تاريخی لوحه‌لر ترسيمی موده اولمش، دها صوكره‌لری ايسه حيات روزمره‌يی مصور لوحه‌لر وجوده كتيرلمسی‌اسكی مسلكلری‌اساسندن‌صارصيلمشدی. ايشته بويله‌جه قوربه courbet ايله ميله millet مساعیٔ بشريه‌يی نفيس لوحه‌لرله ارائه ايتمشلر وبوتون بشريتك استناد ايتديكی ايكی ركن اعظمی، عمله‌ايله‌كويلی‌يی‌فرانسه‌ده‌ده‌موقراسينك اساسنی تشكيل ايدن بوايكی مهم تيپی طانيتمغه چاليشمشلردی. (ژول بروتون)ك اوراقجيلر، (روزا بونور)ك صبان سورنلر و (په‌رره‌ن)ك استريديه آوندن‌عودت تابلولری‌صنعت ترسيمده حقيقيونك اك‌زياده‌موفقيتله وجوده كتيردكلری اثرلردر.

بوراده تاريخی تابلولردن (قورمون) ك سالامين‌غالبلريی‌نشر ايديبورز. رسام‌بو‌تابلوده ميلاددن ٤٨٠ سنه اول سالامين‌ده ايران حكمداری سرخسی مغلوب ايدن تمستوقلی اردوسنك آتنه قادينلری طرفندن صورت استقبالنی كوستريبور.. (په‌رره‌ن)ك استريديه آوندن عودت تابلوسی ايله (شاپله‌ن)ك خاطره نام‌تابلوسيده لوكسمبورغ موزه‌سنك اك كوزل تابلولرندندر.

فقط اولا، دينی مناظری صوكره قرون اولی مدنيتی، دهاصوكره‌لری تاريخی تابلولری واك‌نهايت حيات اجتماعيه وروزمره‌يی كوسترن رساملق حال حاضرده نه‌دوره‌يه كيرمشدر؟ بونی آكلامق ايچون هرسنه صوك بهارده پارسده غران‌پاله‌ده آچيلان موزه‌يه كيتملی... بيلمم، ايسترسه مبالغه تلقی ايدلسون، بويكی موزه‌لرده‌صاغه، صوله، اوكه، ارقه‌يه والحاصل درت طرفه نظر ايدن بر كيمسه بلا اختيار كوزلرينی‌يره‌ايندیرمكه‌مجبور اوليور... چونكه بوتون بويكی تابلولرك هربری يوز قيزارته‌جق سوژه‌لره تماس ايتمش بولونيور.. عجبا رسامه‌لر ياريم عصر اول باشلامش اولدقلری مسلك حقيقيونده يك‌مي‌ايلری كيتمش اوليورلر يوقسه شاعر كوته‌نك: « صنعتكار اولان آدم زمانی‌ايله يشاملی واونی ايضاحه چاليشمليدر » ديديكی كبی عصر حاضر مدنيتی بوتون حقيقتی، بوتون عريانلغيله كوستره‌جك بشقه لوحه‌لرمی بوله‌ميورلر؟...

پارس

فائزه صبری

لوكسمبورغ موزه‌سنده (قورمون) آثارندن بر تابلو : سالامين غالبلرى..
Musée de Luxembourg. “ Les Vainqueurs de Salamin „ par Cormon

سپور

پهلوانلر دنیه‌سنده

چوجوقلغمدنبری قوتك هر درلو تجلیاتنه
قارشی روحمده بر انجذاب واردی. «هرکول»لرك
قوت نه‌بویوك عامل مؤثر! دنیاده هرشیئه
حتی، حقه بیله غلبه ایدن او قوت دکلیدر.

اخیراً فرانسه‌ده وقوعه کلان شمندوفرلر غره‌ی مناظرندن: قوندوکتورلرك پاریسك
شمال استاسیونی جوارنده مذاکراتی

La grève des conducteurs de chemin-de-fer en France.

« علادیاتور » لرك هیکللرنده کورولن مشکل ،
قاباریق عضلاتك معوج خطوط ارتسامیه‌سی بیم
روحمه ظریف سویملی بر خانم سیماسی قدر
انشراح ویریردی .

درجهٔ طبیعیه‌نك فوقنده بر قوته مالك اولانلره
قارشی هرکسده بر حس تقدیر کو ولیر. قارلایل
دیر که: داستانلر فطرتاً قهرمانلره پرستشکاردرلر.
ذاتاً زور بازولری داستان عالم اولان بهادرلرك

فرانسه شمندوفرلر عمله‌سی غره‌وی : استاسیونلرده یولجیلرك محافظه‌سی ایچون اقامه اولنان نوبتجی عسکرلر
Grève des conducteurs en France Les troupes surveillent la sécurité

بکنیلن ، تقدیر ایدیلن شیلر دائما اولدوغندن فوقنده کورولور . اونك ایچوندرکه اسکی پهلوانلردن بحث اولندیغی زمان اونلره دائر مبالغه‌لی شیلر نقل ایتمك عادت صره‌سنه کچمشدر . فقط نه اولورسه اولسون اك ابتدائی و اك طبیعی بر ادمان اولان کورش قوای طبیعیه‌نك ، قابلیت عضویه‌نك تنمیه‌سی ایچون اك مکمل بر واسطه‌در. یالکز هرشیده اولدیغی کبی قواعد صحیه‌یه رعایت اولنمدیغی تقدیرده پك چوق محاذیری واردر . بوبابده قراوی‌مزی سویله‌مه‌دن اول آلاتورقه‌و آلافرانغه کورشلر حقنده بعض مشهوداتمزی مجملاً یازالم :

تقریباً یکرمی سنه وار ، ایام تعطیلیه‌دن بالاستفاده برقاچ آرقه‌داشمله اسکداره جوار اولان‌دودوللویه‌کوی‌دوکونی سیرینه کیتمشدك. عادات قدیمهٔ مستحسنهٔ ملیه‌مزدن اولان‌یارش مناقبی دکلیدرکه یونانستانده تیتونلر ، میلونلر ، ایرانده رستم داستان و طهمورس دیو بند دورلرینی وجوده کتیرمشدر . ماضی‌یی براقه‌لم ایچمزده یاشامش کیمسه‌لر حقنده‌بیله اویله افسانه‌لر ترتیب ایدرلر وبونی اولدقچه ذکا وفراسته اعتماد ایتدیککمز کیمسه‌لر اویله علاوه‌لرله اکلاتیرلرکه انسان مبالغه‌جیلغك بشرده بر نقیصهٔ فطریه اولدیغنه حکم ایدر . فقط بونك بویله اولمسی پك طبیعیدر ویالکز قوت ایچون دکل هر مسئله‌ده بویله‌در .

عسکری مفرزه‌لر معرفتیله شمندوفرلرك ایشلتدیرلمسی
Les soldats remplacent les conducteurs.

شمندوفرلر غرەوی : ترنلرك محافظۀ عسكریه آلتندە بولندیرلمسی

Grève des chemins-de-fer — Les trains protégés par les troupes.

و كورشـلرك اجراسی مقرردی. اولا حیوان یاریشلری اولدی. بواوقدر فنا، اوقدر جاهلانه ایدی كەدوشوندكجەبو كون بیلەتویلرم اوریریور. سكز اون یاشـندە بر قاچ یاوروجغی قوربانلق قویون كی آیاقلرندن بیكیرلرە باغلامشلر، یولدن باشقاهرشیئه بكزەین اینشلی یوقوشلی برجادەنك توزی دومانی ایچنه بش آلتی بیكیری درت نعله قویویردیلر . یولدە بیكیرك بری دوشمش ، چوجوغی بیهوش بر حالدە اوینه كوتوردیلر . دائما دورلو قضـالرە سببیت ویرن بویاریشلردە برنجی كلن حیـوانك صـاحبنه بخش ایلدیكی غرور وافتخاردن باشقا نه كندینه ، نەزواللی چوجوغه برخیری اولیور.

پهلوانلغه كلنجه بو دها زیادە شایان تدقیق وتأملدر . طـاشلی طوپراغی بر آز آییقلانمش

كنیشجه برچایردە كوی خلق برجورەتشكیل ایتدیلر . اوچ صـنف اوزرینه مرتب اولان پهلوانلر ایكیشر ایكیشر میـدان مصـارعەیه

پارسك سن لازار استـاسیوننده تعطیل اشغالدن طولایی آرابەلردە قالان اشیا

Marchandises restées dans les voitures à saint Lazare à cause de la greve

کلدیلر . اسکی پهلوانلردن بر پیر سالخورده میدانك اورته‌سنده ایکی پهلوانی یان یانه دز دیزی اوزر ینه چوکدیردی واللرینی اونلرك باشی اوستنه قویدقدن صوکرا پهلوان! پهلوان! دیه باشلایان نطق افتتاحی‌یی اوقودی . لپیشرونی متعاقب زیتون یاغندن پاریل پاریل یانان ایکی کنج وتوانا دلیقانلی ال اکسه‌لرله وربنك

بویلی بویخه‌خانه مغلوبیته سریلدی، یاریم ساعت، اوچ چاریك ایمضاً بر ساعت ، بر بچق ساعت دوام ایدن بوکورشلرده هرایکی بهادرکده تاب وتوانی کسیلیر ، یوزلری موارير ، دامارلری شیشیر ، صوکرا بری مأیوس ومفتور دیکری مفتخر وممنون اصول وعادات وجهله بر برینی بادن طوتوب قالدیردقدن صوکرا یه‌نن یه‌نیله‌نك

فرانسه‌ده سن ئه اوواز وده عمله غره‌وی
Une fabrique protégée par les troupes.

برفابریقه‌نك اشغال عسکری آلتنده محافظه‌سی
La grève des ouvriers à Saint et Oise

درحه‌متانتنی طارتدیلر . کورش کیتدکجه قیزیشدی هرایکی بهادر عصبی صوانلره باشلادیلر . کاه خصمنی آلتنه آلیور اَزییور ، کاه اویون ویرمك اوزره آلته دوشیور ، طوپراقره‌سورتونیوردی . حکم هیئتی!! آراسنده مناقشه باش کوستردی . آلا کسه‌لرك شاقیردیلری د'وول‌سسی باصدیردی . نهایت برچاپراز ، برکونده ایله مجاهدلردن بری

الدن ضوتار ، قالدیریر . بوسفرده اویله اولدی . ایکیسی ده قالقدقدن صوکره برکور دیلنجی‌یه‌در کی آووچ آچه‌رق تماشا کرانك حضورنده الیم وجدان کداز برکچید رسمی اجرا ایتدیلر . هیچ شبهه یوق که مجموع اعظمیسی یدی بچق غروشی تجاوز ایتمه‌ین بواحسانلر ، بخششلر بیچاره‌لره برحمام پاره‌سی بیله تأمین ایده‌مز . فقط

نه اهمیتی وار اونلر نه حمام پاره‌سی ، نه ده باشقه اورته‌یه تخصیص ایدیلن بر قاچ مجیدیه‌لك كچی ویاقویون ایچون كولشیور اونلر كوكس كوكسه اوغراشمقدن كونشك آلتنده مردلك شانئه یاقیشان قوت اكلنجه‌سندن ذوق آلیورلر. اونلر ایچون غایهٔ امل پاره دكل قوتدر . بیچاره‌لرك جاهل اولمقدن باشقا بر قصوری یوق.

میدانه چیقان، اشتهار ایدنلر اون بیكده بر نسبتنده بیله دكلدر . اكثریسی دها كنج یاشنده دورلو علل وامراض ایله چوروكه چیقار . متباقیسی ایسه اك قوی ظن اولنانلر بیله من جهة خسته اولدقلرندن قرق نهایت قرق بش یاشنه قدر او زندكی حیاتی محافظه ایدرلر ، صوكرا ور ... اورته‌دن غائب اولورلر،

سن ته اووازوده عمله طرفندن دوچار تجاوز اولان بر ترنك عسكر طرفندن محافظه‌سی
Un train attaqué par les grèvistes

اثنای مصارعه‌ده وقفهٔ استراحتك لزومنی تقدیر ایده‌میور. افراطك مضرتنی بیلمیور. كورشك ختامنده تدابیر صحیه‌یه مراجعتی هیچ خاطرلرینه كتیرمیورلر . اجدادندن كوردیكی، بلله‌دیكی كبی كیدییور . یالكز برشی بیلیور مردلك. بالطبع بوكبی كورشلرك تربیهٔ بدنیه ایله هیچ بر مناسبتی یوقدر وبو قبیل پهلوانلرك اچلرنده سیوریلوب

نه اولدقلری بیلنمز . بو كون مملكتمزده دیشلری ... ، معده‌سنك قوای هاضمه‌سی بوزلمه‌یانی، آلتمشه رسیده درت پهلوان یوقدر.

شیمدی بر آزده آلافرانقه كورشلری تدقیق ایده‌لم : فرنكلر اكثر خصوصاتده دور اندیش اولدقلرندن بالطبع كونش آلتنده ... جان تلف ایتمه‌یی تجویز ایتمزلر .

ثانیاً بو صنعت بزده‌کی قدر اونلرده بوسبتون عوام الینه دوشمه‌مشدر . اوروپاده کورشلرڭ بر قیمتی واردر . پهلوانلر قاره جاهل کیمسه‌لر دکلدر. ایچلرنده تحصیل کورمشلری بك چوقدر. پارسده ، برلینده ، لوندره‌ده وسائر اوروپا شهرلرنده ترتیب ایدیلن مصارعه‌لره چوق رغبت ایدرلر . ونقدی بویوك فدا کارلقلرده

منسوب اولان پهلوانلر بر قومپانیا ایله عقد مقاوله ایتمه‌دکجه اورته‌یه چیقوب کورشه‌مزلر . قومپانیا آیلقله ویا سائر شرائطایله اونلری اداره‌سنه آلیر وعمومی یرلرده تیاترولرده ، غازینولرده کورشدیریر . بالطبع او قومپانیه آدملرنده بزم تورکلرده‌کی صفوت اخلاقیه بولنمادیغندن اهالینك غفلتندن استفاده ایده‌رك ایشه دورلو

بروکسل سرکیسنده : بلچیقا قرالی فرانسز شعبه‌سی قومیسریله قونوشورکن .
Exposition de Bruxelles: Le Roi de Belgique parlant au commissaire de la section française

بولورلر . پهلوانلر ایکی قسمدر بر قسمی ذوق ایچون کولشنلردر که بونلر پاره آلمادقلری کبی کندیلرینك برموقع اجتماعیلری واردر . اونلره هوسکاران دیرلر . دیکر قسمی پهلوانلغی مسلك معیشت اتخاذ ایدینلردر که اونلرك اکثریسی عوامدندر واسپور قلوبلرینه عمومی اولمپیاد مسابقه‌لرینه قبول ایدلمزلر . عوامه

حیله‌لر قاریشدیریرلر . ایشته بر مثال :

کچن سنه قوپنهاغده برهفته مسافرتم اثناسنده پروفسور راسموسینك مؤسسه‌سنده پیدای معارفه ایتدیکم برهوسار ضابطی بر آقشام بنی شهر اماتی میداننده‌کی سیرکه دعوت ایتدی . او کیجه دنیانك اك مشهور پهلوانلری کورشه جکارمش ، چوق غلبه‌لق واردی (دانیمارقه‌لیلر کورشه‌یی پك سورلر . اقثریا هر اقشام بر سیرکده کورشه سیر ایدرلر)

پرده آچیلدی صحنه‌یه جهان پهلوانلغی مسابقه‌سنه بر دانیمارقه‌لی ایله بر انکلیز پهلوانی چیقدی ژوری‌نڭ بر اشارتیله سلامی متعاقب ایکی پهلوان بر برینه هجوم ایتدی . کورش پك ماهرانه ایدی . هر ایکیسی ده دورلو چویکلکله بر برینڭ اویونی بوزییوردی . بر آرالق انکلیز آلته دوشدی ، بریکی آباندی . کورولتی باشــلادی . بردنبره بودفعه ینه دانیمارقالی آجی آجی فریاد ایتدی . انکلیز بو دفعه خصمڭ بالدیرنی ایصیروب قاناتمشــدی . ارتق هر کســڭ صبر وتحملی توکنمشدی . بن ده سیکیرلندم ، غیر اختیاری وحشت! وحشت! دیه هایقیرییوردم آرقه‌داشم کمال اعتدال ایله سیر ایدییور وخفیف خفیف کولیوردی نهایت قولمی چکدی وبکا دیدی که: بیهوده اوزولیورسکز . بونلر هپ مرتب شیلردر .

بروکسل سرکیسنده : بلچیقا قرالی فرانسه مأمورلرینه بیان تقدیرات ایدرکن
Exposition de Bruxelles   Le Roi de Belgique témoignant de l'approbation aux employés de la section française

دانیمارقالی قیرلادی ، بورنندن قان بوشانیوردی . انکلیز ینیله‌جکنی عقلی کســنجه خصمنه بر یومروق عشق ایتمش . هر طرفدن پروستو ر ، پرده قاپاندی . بر قیــامتدر قوپدی . ایصلقلر چالنیور ، هر کس هایقیریشیوردی . بش دقیقه صوکرا تکرار پرده آچیلدی ، ینه ایکی پهلوان هجومه باشلادیلر ، ینه انکلیز آلته دوشدی .

کیم کیمله کورشــه‌جك ، کورش نه قدر سوره‌جك ، کیم ینیله‌جك . . . الڭ کوچوك تفرعاته قدر اولجه قرارکیر اولمشدر . یا یومروق! یا یومروق! دیدم . اوده اویشه دها زیاده بر رنك جدیت ویرمك وعوامڭ حسیاتنی تحریك ایتمك ایچون پروغرامده داخلدر . بالطبع اویومروق مقابلنده پهلوانه اوفاق بر مکافات نقدیه ویریلیر .

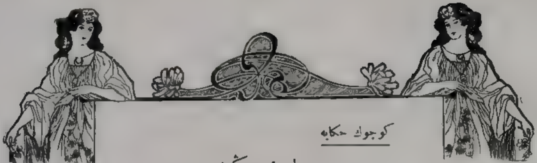
ریمس جوارنده آلت طیاره‌سیله برابر سقوط ایدرك مجروح اولان مادام لابارون لاروش ـ خسته‌خانه‌ده
Madame la Baronne Laroche blessée pendant l'aviation de Reims.

دیدی . بن عادتا مأیوس ایدم . آرقه‌داشم دوام ایتدی : برچوق شیلر کبی اوروپاده کورشده آرتق انحصاره کیرمشدر . پهلوانلر بر مبلغ مقابلنده قومپانیانك هر دورلو شرائطنه راضی اوله جقلرینه امضا ویرمشلردر . بو کوردیککز پهلوانلرك هپسی صاتیلمشدر . دیر کتور یه‌نه‌جکسك دیرسه یه‌نر ، یه‌نیله‌جکسك دیرسه یه‌نیلیر . عکس تقدیرده قونطراتو منفسخ اولور . پهلوانده هم مطلوباتی غائب ایدر . هم ده برنجی کورشه‌مز . مع مافیه بوراده ایکی کشینك غلبه‌سنك اهمیتی یوقدر . صنعت مبارزه سیره دکر بر کلنجه‌در . الویریر که طوپلانان پاره مملکتده قالیور ، دیدی . بونلری دوینجه ایچم صیزلادی ، نم پرستشکاری اولدیغم قوتك فوقنده مکر بر قوت دها وارمش که او ده پاره !

بالطبع بوقبیل کورشلرك‌ده تربیهٔ بدنیه ایله هیچ بر مناسبتی یوقدر . تربیهٔ بدنیه ایله مناسبتی اولان کورشلرده منافع مادیه ، احتراصات نفسانیه ، داعیهٔ انانیت یوقدر . او کورشلر بنیه ، قوت ، و یاش اعتباریله یکدیکرینه اقران اولان و طبقهٔ متوسطه‌نك دوننده بولونمایان ، وجودی کبی فکرینك‌ده تعالیسنه چالیشان کنجلر آراسنده ترتیب ایدیلیر . ایشته یالکز بویله بر مقصد صحت پرورانه ایله یاپیله‌جق مصارعه‌لر تربیهٔ بدنیه‌یه داخلدر . تیاترو صحنه‌لرنده تامین معیشت ایچون کورش طوتان ویا یالکز پهلوانلق ایچون یاشایان کیمسه‌لرك تربیهٔ بدنیه ایله هیچ بر علاقه‌سی یوقدر . انسال آتیه‌نك نه جانباز نه پهلوان اولمسی مطلوبدر . تربیهٔ بدنیه‌ده غایهٔ مترقبه یالکز :

صحت و سلامت بدندر

سلیم سری



کوچوك حکایه

عصرلردن صوکرا

بوتون سەودکارمدن آیری برحیات ابدی یاشایوردم . بیلمەم نەقدر سنه سورەن عمرم درین برعجز ومحرومیت ایچندە بوتون محاسندن، بدایەدن ، قادینلقدن اوزاق اولارق بر کون سونیویرمشدی .

ایشته بر کابوس آرەسندن او کونیدە خاطرلایوردم . اوکون تابوتم بیله بنی طاشیمق زحمتندن استنکاف ایدییورمشجەسنه شکایتکارانه غیجیردییور .. صوکرا برسورو لاقید آدملر.. نماز ، دعا .. بوتون او بر اولویه اعانه ایدیلن احتفالات لازمه بر آنفاریه اولارق مطردانه یاپیلیوردی . بن ، دوداقلرمدە یاریم قالمش بوسەلر .. کوزلرمدە تقرراتمەمش رنك حیات .. چهرەمدە مأیوس بر اشمئزاز حزین اولدوغی حالدە اویویور .. بوتون او بنم ایچین قبلەیه توجه ایدن دینداشلرمه مدیون احترام بکلەیوردم .

بیلمەم غالبا ایوب سلطانك آیاقدە دوران طاشلری آرەسندن کچیوردق . حزین برسکوت بنی متسلی ایدییوردی . حیاتدە هیچ اهمیت ویرلمەمش موجودیتم صانکه او سکوت احترامکارانەدن متلذذ ، تبسم ایدییوردی .

یوقوشلری طیرماندق . بکا عصرلرجه تقدم ایدن اسلافك ملول نظرلری آرەسندن قاچدق .. خلیجك کیرلی دەکیزینه ناظر برتپەیه سایه ویرەن سرولر آلتندە بنی یره براقدیلر .

اوخ .. اوزمان اختیار امامك خسته سسی حزین بر « تبارك » اوقورکن مسرت وخشین بر بالطەنك طاشلره تصادفی موجود اولمیان سامعەمی یرتیوردی . او آندە قالقمق .. غیب ایتدیکم حیاتك عشقسز قوجاغنه رجعت ایتمك ایستەدم . فقط بنی سەومەین عاشقەلرمك انظار نفرتی عنیف بر سلهٔ تحقیرله اولو موجودیتمی توقیف ایتدی .

امامك صدای لاهوتیسی درین برخشوع ایچندە « صدق . . . . . » دیرکن بن . بوتون عالم محیطاته .. بکا بر قطرهٔ کریه لطف ایتمك ایچین بولوطلانان سمایه .. چامورلی بر سطح حلزون حالندە اوزانان خلیجه .. ودااما رؤیتی قابل اولمایان نامتناهی افقلره .. اوزاقلقلره .. او اوزاقلقلردە الآن یاشایان انسانلره .. سەودکلرمه .. عددی پك قلیل اولان بنی سەونلره صوك بر سلام وداع کوندرمك .. محروم نظرلریله حیاتمدە بنی دائما خیربالایان ،

آغلاتان قادینلغه صوك بر بوسه یوللامق ایچین باشمی قالدیرمق ایسته‌دم . فقط او آنده تابوتم یرندن اوینایه‌رق بیلمه‌م نره‌یه دوغرو آچالدی . شیمدی او بوتون بنی سه‌ومه‌ین قادینلر .. آه او سیاه چارلی ، سیاه بچه‌لی خاطره‌لر .. یشیل ، مائی ، الا کوزلی‌ملیکه‌لر کوچوجوك الدیوه‌نلری آلتنده ینه برر دیکن صاقلی اولان میق میق آووجلریله صانکه اوزریمه طوبراق آتیورلردی .

آرتق کیتدکجه اوزرمده‌کی ثقلت زیاده‌لشیور .. مقسی افقم قاراریور .. عونهٔ حیاتمده‌کی سسلر یاواش یاواش مبهملشیور .. اوزاقلاشیور ایدی .

او کیمسه‌سز مزار حجری ایچنده .. سیاه افقلرك صامت چوره‌سی آره‌سنده بلا حرکت یاتیوردم . بیلمه‌م غالبا سنه‌لر ، عصرلر کچمشدی . هر کچن کون .. هر کچن عصر ، بنی بنلکمدن تجرید ایدیور .. علائق دنیویه‌دن بوس بوتون اوزاقلاشدیریوردی . « انسان » کلمه‌سی غالبا اونوتمشدم . « قادین !... » آه .. خاطرلایورم : وفاتمدن آلتی عصر صوکرا بر کره درخاطر ایتمش وایکی عصر آغلامشدم . صوکرا بر حس بنی تسلی ایتمش .. بیلمه‌م غالبا قومشو مزاردن بر سس .. بر نوحهٔ تسلی کریه‌لرمی توقیف ایلمشدی : ــ روحم ، صوص .. ایشته اونلرك بچه‌لرندن اوزاقسك یا ....

❦

او کیجه‌دن ایکی عصر داها مروراتمشدی . او کون اسکلتمده زنده بر قوت .. فعال بر عزم دویدم . آرتق تشکلات خشبیه‌سی طوبراق اولمش تابوتم ، قدید هیولام اوزرندن سیلنمشدی . اوخ .. حیاتی .. استانبولی بوتون خیانتلرینه رغماً بك کوره‌جکم کلشدی . پارماق کمیکلرم ، خاطرلایامام ناصیل بر قدرتله طوبراقلری آشه‌له‌مکه باشلادی . بیلمه‌م غالبا یوقاری‌یه دوغرو .. سیال بر جسم کبی قدمه قدمه یوکسه‌لیوردم . ایشته او آنده ظن ایدرسه‌م سسلر ایشیدیر کبی اولدم . وتتره‌دم . بر ضربه داها ... ایشته حیاتله تکرار رو برو کله‌جك ... اون عصر اولکی استانبولی تکرار کوره‌جك .. او قدر عصر اولکی خاطره‌لری احیا ایده‌رك تکرار آغلایه‌جقدم .

شیمدی سسلر داها واضح ایشیدیلیوردی . صوکره سسلر ایکیلشدی . بری اینجه ، نارین .. بو ، اسمنی تلفظ ایتمك ایسته‌مدیکم جنسدن اولان انسان سسی ایدی .

بوتون قوتمی ینه اوموجود اولمیان سامعه‌مه ویردم . اونلر شعردن بحث ایدیورلردی . تماماً اونوتمش بولندوغم بو کلمه‌یی چابوق درخاطر ایتدم . سسلرك قالینی .. شبهه‌سز « او » نك او اون عصر کچ قالمش مجهول زائره‌نك نشانلیسی .. یاخود زوجی فلسفه‌دن بحث ایدیور شعری تماماً فلسفی اولارق قبول ایتدرمکه چالیشیور . اسلافنك یتشدیکی اقلیم وعصرده هیچ بر شاعر یتشمدیکی کمال نفرتله آکلاتیوردی . و : ــ آه روحم ؛ دییوردی . بو عصرك نسلی اولدوغمزه نه قدر متشکر اولملی یز . اسلافمز .. او وحشی وقابا اجدادمز بری برینی

ییمكدن ، یكدیكرینك فنالغنه خدمت ایتمكدن.. هم جنسلرینك آغزلرندن بر لقمه اكمكی قاپه بیلمك چاره‌لرینی آرامقدن باشقا بر شی دوشونه‌مه‌مشلر . اخلاقسزلق ، فساد ، ریا وشهوت ایچنده یوزمكدن شعر كبی ، عشق كبی محسوسات ساحه‌سنه یوكسه‌له‌مه‌مشلر . باق عزیزم ؛ دوشون بركره .. سنكله او اسكی نسله مربوط اولمق بدبختلغنده خلق اولنمش اولسایدق شمدی بویله قبل الازدواج آیلرجه برلكده یاشایا بیلیرمیدك ؟

او زمان رفیقه‌سی متعجبانه صوردی : ـ آی اوللری قاری قوجه بویله كوروشمزلرمی ایمش ؟..

— آ.. سن تاریخ ملی‌ده اوقومادكمی؟.. هانی تا.. ۱۹۱۰ سنه‌سنده تأسیس ایدیلن تاریخ عثمانی انجمننك كچن سنه نشر ایتدیكی « ادوار تاریخیه » رساله‌سنی كورمدكمی ؟ اوراده انجمنمزك تاریخ تأسیسی دور وحشتك صوك سنه‌لرینه تصادف ایدره دنیلیور. (۲۸۷۰) سنه‌سنده مؤرخ احمد رفیق احفادندن دوقتور واجد رفیق بكك یازدیغی (تاریخ ازدواج) ده ده ازدواجك قبل المدنیت كچیردیكی صفحه‌لر تشریح اولنمیورمی ؟.. دوقتورك ادعاسنجه ۲۱۰۰ سنه‌سندن اول ازدواج بیاتقو كبی ایمش . قاری قوجه بری برینی « قواتق » تعبیر اولنان ، ماهیتی بو كون مجهول قالمش برنوع مراسم اثناسنده هرشی اولوب بیتدكدن صوكرا كورورمش ...

— دیمك بو صورتله بر قادینله بر اركككك برلشمه‌سنه (ازدواج) دیرلرمش ؟ ..

— أوت مع التأسف اویله . هم ده بو غرابت قارشیسنده عصرلرك داهیلری ، ادیبلری ، شاعرلری سكوت ایدرلرمش . واقعا او زمانلر داهی فلان یوقمش یا ..

— یو .. بو قدر بدبین اولما .. « حریت حقیقیه » مؤلف شهیری توفیق فكرتی.. ایلك دفعه لسان ملی ایله شعرلر انشاد ایده‌رك ایلك انجمن دانش اعضالغنه قبول اولنان محمد امین بكی اونوتیورسك ..

— سن چوق اسكیلردن بحث ایدییورسك. اونلرك حیات ادبیلری دور وحشته تصادف ایدر .

— فكرت شاعر ایمش ... ده كیلمی ؟..

— اوو ... اوكا باقارسه‌ك هم عصر اولارق اللی یه قریب شاعر. فقط نافله.. شعرك مبدائی ۲۸۰۰ سنه‌سندن اعتبار ایدیلیور .

صوك شعر بحثی اوزرینه بوتون موجودیتم آغلامغه حاضرلانمشدی . شعر ... آه دیمك بو فونكار كله بندن صوكرا یاشامش .. شیمدی‌ده او اوتوزنجی عصرك منقدلری آغزنده چالقانیور ..

شاعرتی انكار ایدیلن معاصرینم آره‌سنده خلجانله اسممی بكله‌یوردم . فقط عجبا بنم ده اثرلرم ، حكایه‌لرم ، شعرلرم .. آه او بنم الك سه‌ویملی چوجوقلرم .. بنم وفاتمله بوش قالان محیطمده نامی احیا ایتمشمی ایدی ؟..

فیلوزوف لسانلی ینه دوام ایتدی : ـ

اسکی شاعرلر یالکز او زمن (حرب) تعبیر اولنسان بر نوع منازعه‌یی . . او منازعه‌لرده (سلاح) دنیلن .. وبو کون انقاضی اولارق استانبول ، پترسبورغ وطهران موزه‌لرنده برر دانه قالمش .. وکچن عصرده‌کی آثار عتیقه تحریاتنده اسپانیاده بر قاچ دانه بولنمش اولان بر نوع آلتلرك مهابتندن باحث منظومه‌لر یازارلرمش.. داها دوغروسی عصرك کنجلری ریا ، اخلاقسزلق اوزرینه مؤسس یازیلر یازمقله وقت کچیریرلرمش .. یاخود اوصورتله حس ایدرلرمش ... فقط بو (حس) تعبیری‌ده یکیدر . اساساً (حس) ، (احتساس) شعرله هم عصردر .

اوزمان دیکری جواب ویردی : ـ دیمك عصرلرجه شو صحنهٔ حسدن کلوب کچن اسکی آدملر . . اسکی شاعرلر ، حتی اسکی قادینلر هپ حسسزمشلر ؟.. دیمك اونلرك تشکلات قلبیه‌لری ، شبکات دماغیه‌لری ناتمام ایمش ؟..

بو صوك سوزی بر قادین آغزندن ایشتمك بنی بردن غلیانه کتیردی . اوزون مدت دیکلدیکم تحقیراته تحمل ایتمك . . تسلم علیهنده سویلن هر شیئی دیکله‌مك . فقط یالکز بو صوك اتهامه صبر ایده‌مه‌مك حسی ، بوتون موجودیتمی صارصدی . اسکلتمك کوز چوقورلرندن ایکی‌اوچ قطره‌نك حیزله سقوطنی حس ایدر کبی اولدم . بردن اونلره هایقیرمق اوکمده‌کی اوصوك طوپراق طبقه‌سنی پارچالایه‌رق اونلره ..اواوتوزنجی عصرك زوج وزوجه‌سنه باغرمق و : ـ خایر افندیم ؛ دیمك ایستدم . بن ، یکرمنجی عصرك شاعری یالکز حسسزلکی قبول ایده‌م . سوزیکزی کری آلیکز . بن بر زمانلر سزك کبی بویله حساس . . بویله انجه ایدم ...

فقط هیهات .. بوصوك مدافعه‌مك اجراسی ایچین ایتدیکم جهد آنی‌ده تشکلات ارتباطیه‌سی رخنه‌دار اولمش کمیکلرم بردن بره داغیلدی . پارماق کمیکلرمله آچدیغم مجرای صعوددن نا کهان یووارلاندم .

– یانقالق : ٦ ایلول ٣٢٦ –

ع . ا . سعید

علوم حیاتیه‌دن بر یاپراق

ـ غائیت حیاتیه ، روح ـ

حیاتی ایضاح ایتمك ادعاسنده بولنان تناسل بنفسه نظریه‌سیله بوكا مستنداً بیان مطالعه ایدن مادیون، مسلكلرینی تهدید ایدن افلاسه قارشی داروه‌ن نظریه سنده مهم برقره‌دی بولمق خلیاسنه دوشه‌رك حیاتده موجودیتی انكار ایدیله میه‌ن غائیت مسئله سنك (حیوان، نبات وسائره ذی حیات اشخاصك كرك اعضالرینك اشكالنده و كرك وظیفه‌لرنده دائما فائده‌لی بر مقصد كورلمكده اولدیغی تجارب فنیه نتیجه‌سی مثبتدر اسلام فیلسوفلرینك « غایه » « علة » « علت غائیه » دیه كلدكاری شو كیفیته اوروپا حكماسی « Finalité » دیور بزده غائیت تعبیرینی مناسب كوردك)

قیمتی اولسون تنقیص و تصادفدن تولد ایتمش برشیئی غائیت درجه‌سنه تنزیل ایتمك ایستدكلری و حالبوكه استناد ایتدكلری نظریه‌نك بالذات قائلی اولان داروه‌نك ولامارقك حیاتده غائیتی انكار ایله فكر الحاده كیتمك شویله طورسون عارف بالله اولمق ادعاسنده بولوندقلری كندی افاده‌لرینك حرفیاً درجی صورتیله كچن مقاله‌ده اوزون اوزادی یه بحث ایدلمشیدی فضله اوله‌رق قاراقته‌رك ، درمیان ایدلدیكی وجهله . قابلیت تحولی وبالذات انتقالی ابتدائی بر تعضو اولك اوجهه موجود اولمسنی استلزام ایده جكی طبیعی بولندیغندن غائیت ینه كندیلكندن عرض وجود ایدی ویریور عكس تقدیرده

مجلس اعیان اعضای كرامندن بساریا افندی
Besaria Effendi Sénateur.

تکون ایضاحسز ویا بسبتون غیر قابل ایضاح قالمش اولور.

شوراسنی‌ده بیلمك لازمكلیور كه طبیعتده لاعلی‌التعیین نه‌قراقته‌رك، داروه‌نك دیدیكی وجهله، اویله نامتناهی وغیر معین بر صورتده تحولی وبعده تحول ایتمکسزین صورت قطعیه‌ده

واصطفای طبیعی‌نك انكاری مراد اولدیغی آكلاشیلمسون بوفكریزدن پك‌اوزاق اولدقدن شقه خاطرمزه بیله كلمز. ردی ارزو ایدیلان شی بوتعبیرلرك مادیون طرفندن اولان طرز تأویللریدر. چونكه اصطفای طبیعینك وقوعی اولجه تمیز ایتمش اشخاص صدمه‌ی تنوع وتوارثك

یقینلرده بروكسلده كشاد اولنان بالون سرگیسنده بر منظره

Exposition d'aérostats inaugurée dernièrement à Bruxelles.

[illegible] انتقال ایده‌بیلمسی فنا مثبت اولمدیغنه [illegible] قوییه موجوددر.

مادیونجه اشخاصك استحاله‌سنه باعث اولدیغی ادعا ایدیلن مجادلهٔ حیاتیه ایله اصطفای طبیعی‌یه كلنجه بو طرز تأویلك دخی موجودیت حقیقیه‌سی یوقدر. بو دن مجادلهٔ حیاتیه‌نك

موجودیتنه متوقف اولدیغندن غائیتك اسباب میخانیكیه‌سی دیه ایلری سوریلن اصطفای طبیعی‌نك بر سبب اول اوله‌میه‌جغی و مجادلهٔ حیاتیه‌نك دخی مادیونك ظن ایتدكلری وجهله اشخاص موجوده‌نك استحاله‌سنه دكل بلكه تمیز ایتمش اشخاصك انحطاط ایده‌رك محو

اولمامسنه باعث اولدیغی وبنابرین انواعك تثبیت ومحافظه‌سنه خادم اسبابك یكانه‌سی بولوندیغی بتون وقایع حیاتیه‌یی صورت جدیده‌ده مشاهده ایدنلرجه محققدر.

تناسل بنفسه كبی یپقلمش براساسه مستند اولان وداروینزمدن بویله بر نتیجهٔ سقیمه چیقارارق اصطفای طبیعی‌یی برسبب میخانیكی كی عد ایله غائیق برشبه غائیته تنزیل ایدن‌مسلك حیاتیه‌نك سبی شخص ذی حیاتك مقصد موروفولوژی (اشكال اعضا) وفیزیولوژیسی تعقل ایتمش ووسائط مختلفه‌یی اومقصده وصول ایچون تنظیم ایتمكده بولنمش بر عامل اولدیغی تظاهر ایدر. بوعامل حقنده‌كی معلوماتی فكرمزه القا ایتمه‌نك یكانه چاره‌سی متین بر منطق‌در.

مظلم اولان شو مخفی رازی تنویر ایتمك و باخصوص علمك خارجنه چیقمامق ایچون مشاهدات علمیه‌یی نقطهٔ استناد اتخاذ ایده‌لم. مشاهدات اثبات ایدیور كه غائیت هرشخصك كندیسنده مركوزدر. یعنی شخصده هرنه وقوع بولورسه بولسون ینه شخصه راجعدر. غائیت هرشخصك كندی فائده‌سنی، اشخاص سائره‌نك كندن ازچوق مستقل اولان فائده‌سنی كوزه‌تیر و بلكه‌ده بعض دفعه دیكر

قنادایه فرار ایدرك اوراده دردست ایدلان قاتل زوج و زوجه دوقتور غریپن ومیس قونه‌ر

Docteur Crippen et sa femme Conère Ce couple auteur d'un assassinat s'était enfin au Canada où ils ont été dernérement arrêtés.

مادیونك برشی ایضاح ایده‌مه‌مسی شویله طورسون، استنادكاهنك چوروك اولمسی كندیسنك‌ده نه‌درجه‌یه قدر شایان اعتماد اوله‌جغنی كوستررد.

بوندن غیر قابل اعتراض بر نتیجه چیقیور كه غائیت حیات اویله بر طاقم اسباب میخانیكیه‌یه مربوط براثر تصادف دكلدر. بویله اولمایجه مراد ایدلمش اولمقدن قورتوله‌میه‌جغی طبیعیدر. بونك اوچنجیسی اوله‌ماز. دیمك كه غائیت

اشخاصك فائده‌لریله محاربه‌یه بیله کیرشیر والحاصل هر شخص ذی حیات غائیت حیاتیه‌سنك عاملنه بالذات مالك بولونیورکه ایشته

ایتمکه غیرت ایدوب خلافنده هیچ بر شیئك حرکت ایتمه‌مکده بولوندیغنی هر کونکی مشاهدات کوستریورکه بو حال غائیتك هر شخص ایچون

المانیا ایمپراطوری حضرتلری طرفندن هانوره شهرینه اهدا ایدیلان پرنسس لوئیز وفره‌دریقك هیکلی
المان ولی عهدی طرفندن اجرا اولنان رسم کشاد اثناسنده ..

Statue de Fréderic et de la Princesse Louise qui vient d'etre erigeé a Hanovre
Inauguration de la Statue par le Prince Héritier Allemand.

عامل مذکوره یکلرجه سنه‌دنبری تخصیص ایدلمش اولان اسم روح‌در .

هر شخصك وقایع حیاتیه‌سی بر اهنك نام تشکیل ایتمکده وهرشیئك بو اهنکی اتمام

بر عامل وحیدك اثری اولمق لازم کلدیکنی قبوله بزی سوق ایدر. ذاتاً وجدان انسانیتك استشهادی دخی بتون وقایع وحادثات حیاتیه‌یی یکانه بر «بن» «انا» یه (le moi) ارجاع ایتمك صورتیله

عینی نتیجه‌یه ایصال ایدر . شو قدر وارکه عامل مذکور حواسمزه دوشمیور یعنی بونی حس ایتمیورز . حواسمز مادامکه بالکز عوامل حکمیه ایله متحسس بولنیور ومادامکه بو عاملی حس ایتمیورز بونك من حیث الطبیعه اقتدار حکمیدن فرقلی برشی اوله‌جغی تظاهر ایده‌جکندن مادی برشی اولدیغنی قبول ایتمك ایجاب ایدییور . ذاتاً ماده دنیلن شی . قوتك عاطل بر جوهری اولدیغی قاله الیرسه‌روحك غیر مادی اوله‌جغنه حکم ویرمك پك طبیعیدر .

ماده ، اقتدار وروح طبیعتك اوچ عنصر مشکلیدر (بورادە ماده واقتداری آیری آیری سویلكله بونلرك آیری آیری شیلر اولدیغنه قائل بولندیغمزه ذهاب حاصل اولمسون ترقیات فنیه بو کون اثبات ایدیورکه ماده‌قوتك برشکل متکاثفی ؛ قوت‌ده ماده‌نك بر شکل فعال ومتخلخلیدر)

ماده وقوت مادامکه غیر قابل محودر دیه بر قانون عمومی موجوددر . روح بو قانون عمومی‌یه نه‌دن استثنا تشکیل ایتسون ؟ بناءً علیه روح دخی هم غیرمادیدر ، هم ده‌لایتعدمدر .

مسلك مادیون ایله بونك معاون ومتممی اولان تناسل بنفسه‌وداروینزمك غائیت حیاتیه‌یی ایضاح ایتمك خصوصنده‌کی عجزلری ، هرشخص ذی حیاتده وحید وغیر مادی بر روحك موجودیتی قبوله بزی سوق ایتمش اولمسی کافی کوروله‌مزسه بتون حقائق فنیه‌جه تعقیب ایدیلن اصول ایله یعنی طرق فرضیه ایله‌ده روحك موجودیتی اثبات ایتمك ممکندر .

استنتاجاتمزك غیر قابل جرح اولمسی ایچون اثردن مؤثره انتقال ایتمك ضمننده علمانك تعقیب ایتدیکی اصولی تعقیب ایده‌م ، فرضا انتشار ضیانك اسبابنی تحری ایتدکلرنده حکمتشناسانك طوتدقلری یولی طوته‌لم :

ضیانك صورت انتشارنی اثبات یعنی علت موجبه‌سنی تعیین ایتمك ایچون حکما بو حادثه‌یی اولا حرکته ، بر طوپك آتمش اولدیغی کله‌یه تشبیه ایتدیلر . بر منبع ضیا ، هر استقامته طوغری خطوط مستقیمه حالنده بر سیال رقیقك « ضیا » اقسامندن عبارت بر طاقم اوفاق دانه‌لر نشر ایتدیکنی وبو دانه‌لر محرکنك شعاعات ضیائیه‌یی تشکیل ایلدیکنی استنتاج ایتدیلر .

حکمت طبیعیه‌ده فرضیهٔ صدور نامیله معروف اولان فرضیه ایشته بودر . براهین وادلهٔ تجربویه ایله اثبات ایتمك ممکن اولمدیغی جهتله علما فرضیهٔ مذکوره‌یه مشاهداتله مقابله ایتمك صورتیله اکتفا ایده‌رك بیلدکلری حادثات ضیائیه‌نك کافه‌سی بر صورت شافیه‌ده ایضاح ایتدیکنی کوردکلرندن دائرهٔ علمه قبول ایتدیلر .

حالبوکه اخیراً انقطاع ضیا وحیوان ضیائی کبی حادثه‌لرك ایضاحنده بو فرضیه اظهار عجز ایتدکدنبشقه حادثات مذکوره ایله مخالف بیله اولدیغی تحقق ایدنجه دیکر بر فرضیه ارامق مجبوریتی حس ایدلمشیدی . حادثات ضیائیه‌یی انلك اوزرینه بنا ایده‌بیله‌جك دیکر بر تعبیر آرادیلر . راکد بر صویه آتیلان طاشك صویه تماس ایتدیکی نقطه‌دن اعتباراً تباعد ایتمك اوزره

متحدالمرکز بر طاقم دائره‌لرك حصوله کلمکده اولدیغنه باقه‌رق انتشار ضیا دخی بو دائره‌لر انتشارینه مشابه اولدیغی ایدری سوردیلر . انجق صوبك سطحنده حصوله کلن دائره‌لرك انتشارینه سبب ذرات میاهك اهتزازی اولدیغی حالده انتشار ضیاده اهتزاز ایدنك معلوم دکل

مذکوره ذراتك اهتزازی اوله‌مار . چونکه ضیانك ، خلای تجربیدن ، فضادن ، سیارات وکواکب آره‌سنده‌کی مسافاتدن مرور ایتدیکی ده معلوم . او حالده ؟ او حالده حکمتشناسلر خصوصی بر عامل تصور ایتمك مجبوریتنده بولوندیلر . اثیر حکمی‌یی دوشوندیلر انتشار

اخیراً پارس بلدیه‌سی طرفندن آلفره‌د دوموسه نامنه انشا اولنان بر آبده ..
Monument commémoratif érigée par la municipalité de Paris pour le grand pœte Alfred de Musset.

ایدی . بونك نه اولمق احتمالی واردی ؟ ایشته بو سؤاله جواب ویرمك ایچون چالشدیلر و مقدمه دخی اولدیلر . شویله‌که :

ضیانك اجسام صلبه‌یی (جام) اجسام مایعه‌یی (صو وسائر) اجسام غازیه‌یی (هوا) مرور ایتدیکی معلوم . مقصد و انتشاره سبب اجسام

ضیایه سبب بونك اهتزازیدر دیدیلر .

ایشته تصور ایتدکاری بو اثیر حکمی‌یه مستنداً بتون حقایق حکمیه‌یی حل ایدوب کیدیورلر .

ارباب فن بو بابده اودرجه ایلری کیتدی که عامل مفروضك اوصافنی بیله تعریف ایتدیلر.

صویه بکزه‌تدیلر . صویك خواص حکمیه‌سنی اثیره‌ده تطبیق ایتدیلر صوکره‌ده بو تطبیقدن واز کچدیلر . اثیرك بتون اجسام صلبه ، مایعه وغازیه‌یی وحتی بونلرك ذراتی‌ده احاطه ایتمش ومسافات بین‌السیاره‌یی املاایتمش ، خلاایی بیله دولدیرمش اولدیغنی ووسط مذکورك اهتزازه مساعد اولان ذراتنك دیکر عناصر مادیه ذراتندن فرقلی اولدیغنی تام بر الستیقیته مالك وغیرقابل وزن اولوب بتون کائناته طرز واحد اوزره منتشر بولوندیغنی قبوله قدر کیتمشلردر .

فرضیهٔ الاطم دینان وبتون حادثات حکمیه‌یی ایضاح ایتمکده بولنان فرضیه دخی ایشته بودر . فرضیهٔ مذکوره براهین تجربیه ایله اثبات ایدلمه‌مش ایکن حکمتشناسان بونی قبول ایله بتون حادثات طبیعیه‌یی انك اوزرینه بنا ایتمکده تردد کوسترمدیلر . دیمك اولیورکه براهین اثباتی خصوصنده‌کی عدم امکان نظریهٔ مذکوره‌نك فنا قبول ایدلمسنه بر مانع تشکیل ایتمه‌مشدر .

اثیر حقنده علمانك بالمشابهه قویدقلری استدلال طریق وتعبیر آخرله فرضیات یولی روحك موجودیتی اثبات خصوصنده دخی تطبیق ایدیله‌بیلیر . بناءً علیه حکمت علماسنك طریقنی خطوه خطوه تعقیب ایدرك موافق بر طرز تشبیه آرایه‌لم یعنی ذوی‌الحیات ایله حقیقی برمشابهت کوسترن وسببی برجهه معروف اولان برشی انتخاب ایده‌لم . بوندن غائیت حیاتك سببنی استدلال ایده‌بیلیرز . نصل که اونلرده امواج مائیه‌نك انتشارندن انتشارضیایی استخراج ایتمشلردر .

مادیون ذوی‌الحیاتی خام اجسامه ، طاشه بکزتمشلر . حال بوکه طاش هیچ بر زمان وهیچ بر صورتله ذوی‌الحیاته بکزه‌مز . بوکا قائل اولمق ایچون حق حق طانیمق خصوصنده انسانك بصیرتی قپانمش اولمق لازمکلیر .

ذوی‌الحیات ایله طاش آره‌سنده بروجه‌شبه یوق . نه شکل خصوصنده ونه‌ده وظیفه نقطهٔ نظرندن بر مشابهت موجود . احتساس ایسه هیچ بریسنك سببندن دیکر بینك سببیتی اکلامق ایچون بالمشابهه ایتدکلری استدلال خطا اولنجه نتیجه‌سنك دخی بر خطای فاحش اوله‌جغی شبهه‌سزدر . بناءً علیه شخص ذی حیات ایله دها صمیمی مشابهت عرض ایدن دیکر بر طرز مقایسه آراشدیره‌لم .

انسان اولسه اولسه ایشلمکده بولونان بر ماکنه‌یه قابل تشبیهدر . هم‌ده ایشلمکده اولمسی شرط .

بر ماکنه‌ده بر غائیت شکلیه ووظیفویه وار . بر خدمت لاحقه‌یه نظراً اولجه تصور ایدلمش بر پلان داخلنده تشکل ایتمش واداره ایدلمکده بولنمش اولان اعضاسی که ماکنه‌نك اقسام مختلفه‌سی غائیت شکلیه‌یی ، درونده کمورك یانمسی وحیواناتده‌کی وظائف حیات نسبیه‌یه شبیه اوله‌رق حرکت ایتمسی‌ده غائیت وظیفویه‌یی تشکیل ایدر والحاصل ماکنه‌نك کوسترمش اولدیغی حادثاتك کافه‌سی اولجه تعیین ایتمش مراد ایدلمش ومقصده کوره اداره ایدلمش اوله‌جغنده کیمسه شبهه ایتمز .

ذوی‌الحیاتده بونلرك كافه‌سی موجودكافه‌سی مشهوددر . بناءً علیه انسانی طاشدن زیاده بر ماكنه‌یه بكزتمك موافق انصافدر .

بویله بر ماكنه‌نك سببی اكلاتیجه بالمشابهه استدلال صورتیله یاپیله‌جق محاكمه سایه‌سنده ذوی‌الحیات اولان ماكنه‌نك سببنه استطلاع ایتمك پك قولای اولور . منطقدن بشقه برشی دكل . ایمدی هر برماكنه ایچون لوازماتی انتخاب واولجه برمهندس طرفندن یاپیلان پلان موجبنجه ترتیب ایدوب اعضاسی تشكیل ایدن وبرمقصد اوزرینه حركاتی اداره‌ایدن موجد، مدبر عمله هرنه ایسه اویله برمؤثرك تصوری لابددر . غائیت شكلیه ووظیفویه‌نك سبب بلا واسطه‌سی ، سبب صریحی‌ده ایشته بودر.

شمدی‌ده بالمشابهه استدلال ایدهلم: ذوی-الحیاتك دخی اولجه تصور ایدلمش بر پلان اوزره تشكلنه بادی برمنشئك واعضاسنك وظائفی اداره ایدوب انلری معین بر مقصده طوغری سوق ایده‌جك برقائدك وجودینه عرض احتیاج ایده‌جكی تعقل ایتمكده اصلا مشكلات چكلمز.

ذوی‌الحیاتك غائیت مورفولوژیه وفیزیولوژ-یه‌سنك سبب بلاواسطه‌سی ایشته بوعامل‌دركه روح تسمیه ایدیلن شی‌ده بوندن عبارتدر .

هر بر نظریه‌نك براهین تجربیه ایله مثبت اولمسی اقتضا ایدر ویا هیچ اولمازسه بویله بر اثباتك عدم امكانی حالنده بتون حادثاتی ایضاح ایده بیلمكله برابر اونلرك هیچ بریله مخالف اولمامسی لازم كلیر . فرضیهٔ روحك دخی بوقاعده‌یه توافق ایتمسی لازمكلیركه قبول ایدلسون . پك اعلا ، فرضیهٔ اثیر نصل كه براهین تجربیه ایله اثبات ایدیله‌مدیكی حالده بتون حادثاتی ایضاح ایتمك وهیچ بریسیله مخالف اولمامقدن عبارت اولان ، ایكنجی شرطی حائز اولدیغی جهتله قبول ایدلمشدر .

روح نظریه‌سی حقنده‌دخی نه‌دن عینی مطالعه سرد ایدلمسون ؟ فی الواقع براهین تجربیه ایله اثبات ایدیله‌میور. فقط شكلی ووظیفوی اوله‌رق كوردیكمز ، بیلدیكمز حادثات حیاتیه‌نك طبیعت غائیه‌سنی پك رعنا بر صورتده ایضاح ایدیور.

انتظام مجبراته باعث واونلرك یكدیكرینه نسبتله تمیزینی موجب اوله‌جق عامل روحدن بشقه نه‌اوله‌بیلیر آتیاً ایشله‌مك اوزره بروظیفهٔ خصوصیه ایله موظف اولمق مقصدیله اعضانك تشكلی ایچون اولجه یاپلمش بر پلان اوزرینه بو اعضایی وضع وترتیب ایده‌بیله‌جك روحدن بشقه كیم اوله بیلیر ؟ روحدر كه شخصك تكاملنه نظارت ایدر. روحدر كه تغذی ووظائف نسبیه كبی حادثات حیاتیه‌یی بر مقصد مفید ضمننده ترتیب وتنظیم ایدر . احتساس كبی بر صفتی حائز نه‌كبی عامل فرض ایدیله بیلیر ؟ سوق طبیعی ایله افعال ارادیه كبی حادثاتك سببی كیم اوله بیلیر! شبهه یوقكه بوسؤاللره ویریله‌جك جوابك الك مقنع ومنطقیسی روحدر .

موته یعنی تكاملك توقف قطعیسنه ، غائیت حیاتیه‌یه بر مالزمهٔ مادیه خدمتی كورن جسمدن بوغائیتك رفعنه وبوندن صوكره‌ده جسمك خام طبیعت حوزه‌سنه كیرمسنه سبب دخی روحك فقدانیدر .

تجارب فنیه نتیجه‌سیله مثبت اولدیغی وجهله تناسل بنفسه نظریه‌سنك و استحالهٔ انواعك غیر ممکن اولدیغنی افهام ایده‌جك دخی یالکز نظریهٔ روحدر .

صراحةً مثبت اولمسه بیله بتون وقایع داخل اوله‌بیلمك حقنی احراز ایتدیکی شویله طورسون اثباً سویلیه‌جکمز وجهله علومك کافه‌سی پسیقولوژیدن بشقه برشی اوله‌میه‌جغنی بدایتدن بری تعقیب ایدن قارئلر شبهه یوق که کندیلکلرندن قانع اوله‌جقلردر .

فرانسه‌نك برەست شهری عسکر قیشله‌سی اوکنده بر عمله عائله‌سی

اون ایکی سنه عسکره دعوت ایدلیان برفرانسز عمله‌سی کچنلرده عسکره آلنور . آلتی چوجقله اورته‌ده قالان زواللی والده چوجقلریله ، - سیار بر آرابه‌دن عبارت اولان - اقامتکاهیله قیشله‌نك مدخلی اوکنه هجرت ایتمکدن بشقه چاره بوله‌ماز !

La Une famille d'ouvrier à Brest.

حیاتیه‌یی ایضاح ایلدیکی کبی انلردن هیچ بریله تضاد کوسترمدیکی جهتله علوم تجربویه ایله الده ایدیلان شرائطك کافه‌سنی ممنونیت بخش برصورتده ایفا ایتمکله نظریهٔ روح دائرهٔ علومه

اثیر حقنده حکمت شناسلرك یاپدقلری طرق فرضیه‌یی روح حقنده یاپمق صورتیله روحك اوصافنی بیله تعریف ایتمك بردرجه‌یه قدر میسر اولمشدر .

قارئلر میاننده انجق مادی شیلری کوزمکه
الیشمش پوزتیف فکرلر بوونه بیلیرکه بونلر
غیر محسوس برروحك ، شوبیاناته رغماً قبولی
خصوصنده مشکلات حس ایدرلر . علوم تجربیه نك
حکم سوردیکی برزمانده حواسه دوشمین رطافه

حقـ ، برنجی مقالهده فکرمزی درمیان
ایتمشیدك) انبرده تله ردیبه جکلری یوق آ .
روحك حسـه ایتی بر وتوبلارمایه اولان
مناسباتی معرفه کلنجه قـداری مادهیه ربط
ایدن ماسـاتك تعریفدن هیچ بروقت کوج

یکنلرده قعریه جامع شریفنی زیارتله تدقیقات وتتبعاتده بولنان حدیقهٔ مشورت مکتبی اعدادی ایکنجی واوچنجی صنف طلبه سندن بعضیلریله معلملرندن دوقتور رفیق بك

Les Élèves de l'école Hadikai-Mechveret et leur professeur Réfik Bey, qui avaieent dernièrement visité la mosquée de Caarié.

عامیوردن بحث ایتمکه نظر غرابت وتعجبله
باقارلر . اونلری اقناع ایچون صرف تجربی
اولان حکمت لی برفده دخی حواسدن روح
قدر قاچان عواملك قبول ایدلمش اولدیغنی ذکر
ایدهلم . مادهبیله بومباده صایله بیلیر (جزء فرد

دکلدر . لورد کهلوهن نام انکلیز فیلسوفی اثیردن
بحث ایتدیکی صرهده دیورکه : امین اولدیغمز
برشی وارسه اوده اثیر ضیائینك حقیقی
مادهسیدر . مورا نام حیاتشناسك رفیق عدمی
اولان معلمداستر بوسوزی تفسیر ایدرکن علاوه

ایدیور : فی الواقع بو درجهٔ متانتده بر ذکانیچون شو حقیقتك اساسات منطقیه‌سی هیچ اولمازسه حواس ایله درجهٔ معلولیتلری و بوزوله‌لری معلومه اولان حواس ایله استشهاد ایده‌جك قدر قوتلی اوللیدر. اثیر طوغریدن طوغری‌یه حواسمزك هیچ بریله محسوس دکلدر. مؤثر قطعیسی اولدیغی حادثات ایله قبول ایدیلیور. بوکون عالم

بوسببی ایضاحدن اول حادثاتك کافه‌سنی کندیسنه عطف ایتمك ایستدیکمز شو روحك نه اولدیغی کندمزه برصورتله واجساب ایدن مقایسه و مطالعاتی بیان ایده‌لمده صوکره سبب بلاواسطه حقنده فکرمزی درمیان ایدرز.

بوراده دخی باخصوص معرفت طبیعت خصوصنده دوبوا ره‌یموند نام حیاتشناس شهیرك

اناطولیده بر ابتدائی مکتبی — امتحاندن صکره طلبه‌نك طارق پیه‌سنی تمثیل ایتملری ..

Une ecole primaire en Anatolie Les eleves représentant Tarik, à la fin des examens.

ومستمد هیچ بر فکر یوقدر که اثیر نظریه‌سندن تباعد ایتسون « La vie et la mor » .

ایشته فنون روحك موجودیتی وباشلیجه اوصافنی کوستریور شمدی بوراده توقف ایتملیمیدر ؟ خیر ! مادام که علومك باشلیجه مزیتی اسباب واسطه‌سیله معرفتدر . روحك دخی سببی نه اولدیغنی تحری ایتمك لازم . انجق

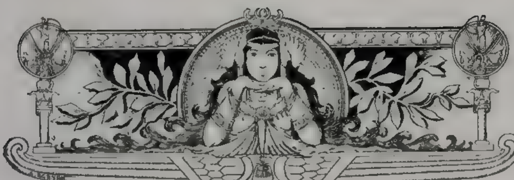
دیدیکی کبی برخطایه، ازمنهٔ ابتدائیه‌دن طفولیت ساده دلانه‌دن قالمه برمیراث کبی کمال صداقتله سوروکله‌مکده اولدیغمز برخطای منتشره تصادف ایدرز خطای مذکور ده شوندن عبارتدر: حقیقی برشی وارسه اوده عالم مادی اولدیغنی ظن ایتمك وعالم مدینك حقیقیتی کوسترمکده اولدیغنی ادعا ایله انك روحمزه غیر مربوط

وجدانیمزدن خارج اوله‌رق موجود اولدیغنی و بناءً علیه حادثاتک کافه‌سنی شو عالم مادی قوانینه عطف ایده بیلدیکمزی صانمقدن عبارتدر .

ایمدی بو ظنک و یا شو تشبثک غیر ممکن اولدیغنی بالادنبری سرد ایدیله کلن بیاناتدن دخی اکلاشلدیغنه رغماً حادثات روحیه‌نک دخی شو عالم مادی‌یه عطف ایدیله بیله‌جکی احتمالی ایلری سوریله بیلیر فی الواقع بو اعتقادده بولنمش خیلی مشهور فیلسوفلرده یوق دکل . بو احتمالی برطرف ایتمک ایچون عالم مادینک اساساً نه اولدیغنه دائر برقاچ سوز سویله‌مک صره‌سی کلدی .

طانیدیغمز اشیانک کافه‌سی وهلهٔ اولیده روحمزک خارجنده اوله‌رق حقیقةً موجود کبی ظن ایدیلیر حتی بو موجودیتدن شبهه ایتمک بوبابده تفکر ایتمینلره پك غریب کورینور . اویله یا کوردیکمز شو کتابک شو آدمک موجود اولدیغنی کیم انکار ایده بیلیر؟ هپ ایشته بورادە، اوکیمزده قارشومزده کورینور بر موجود . دیرز اوت شبهه‌سیز موجوددر . انجق روحمزک خارجنده موجود دکلدر .

سعید جمیل



تضاد

محرری : عزت ملیح

✱ مابعد ✱

— هیچ تصویب ایتمدیکم بو قرارك اجراسی ایچون طبیعی نصیحت ویرەمم . ذاتاً مادامکه فکرکزده بودرجه مصر ایمشسك ، بنم معاونتمه نه احتیاج وار؟!

— ناصل مشکل بر حالت روحیەده بولندیغمی دوشونەرك بر آز مصالحه قطعی اولان سوزلریمی معذور کورك.

عثمان بك یکننك یاننه کیتدی والنی بر نوازش پدرانه ایله کنج ضابطك اوزینه ووراراق :

— حسلریکی پك اعلا اکلیورم؛ دیدی، زیرا حنت عشقك یالکز رومانلرده ، یالکز ماصاللرده تصادف اولونور بر عنقا قوشی اولدیغنه قانعم . فقط شوکاده قانعم که انسان قوی بر محاکمه ، متین بر ارادته مالك اولورسه قلبنی أزەر، قاناتیر ، آغلاتیر ... ونهایت بوتی اسکات ایدوب وظیفه‌سنی یاپار.

— صونوق قانلیلقله محاکمه ایدنجه حقیقت بودر . لکن انسانلر ، « قورنه‌ی » ك قهرمانلری کبی علوی دکل ، بالعکس حسیاتنه مغلوب ، متانتسز وضعیفدر؛ بونی تجربةً شبهه‌سزبندن دها أیی بیلیرسیکز .

— نه دیسه‌م بوش ؛ عقلکه ، دهادوغروسی قلبکه قویدیغکی هر شیئه رغماً ، حق بداهته قارشی مدافعه ایده‌جکك محققدر ... مع مافیه بن دوشوندکلریمی سویله‌مك ایسترم : بو بنجه بر وظیفه‌در . سن صوکره کیفکه کوره حرکت ایده‌رسك ؛ اوده سنك بیله‌جکك شی !

عثمان بك ، أك مهم وأك مقنع دلائلی مفکره‌سنده جمع ایتمك ایستر کبی قاشلرینی چاتدی . بر دقیقه سا کتانه اوراده دولاشدی . اوزون مناقشه‌لرك رفیق غیر مفارقی اولان سیغاره‌سنی یاقدی ؛ وساکن ، معتدل بر سسله فکرلرینی سرد ایلدی .

— مادموازل نلیدوونا ایله تأهلکی معقول کورمه‌یشمك ایکی سببی وار : بری عمومی ، دیکری خصوصی.

أولا برنجیسنی ایضاح ایده‌یم: علی‌العموم مختلط ازدواجلر طرفداری دکلم . آیری دین وملتدن اولان ایکی وجود پك نادر تمامیله اویوشابیلیر . اونلرك آراسنده اویله اسرار انکیز، قالین ویوکسك بر دیوار واردرکه عشق چیچکلریله نه‌قدر سوسله‌نوب اورتولسه ینه‌بر کون، اوفاق‌وزنکین شکوفه‌لر صولوب دوکولونجه، بوتون عریانی ودهشتیله میدانه چیقار. اوقادین وارکه نه درجه سربست فکرلی اولورلرسه اولسون . ماضینك تأثیرندن قورتوله‌مازلر . بوحقیقتی تسلیم ایتمك تعصب اوله‌ماز. أك‌چوق سرکرتهٔ عصیان اولان متفکرلر بیله أثرلرنده بونی اعتراف وقوت ماضویی انکار ایده‌نلرك فاجعهٔ آتیلرینی تصویر ایتمشلردر. صوکراده باخصوص اسلام بر دلیقانلینك أجنبی برقیزایله أولنمسنه بوتون بوتون علیهدارم . مثلا سنك مادموازل میلیجیا ایله مسعود وراحت یاشامه‌ك احتمالی هرحالده بر فرانسز کنجیله بر انکلیز قیزینك بختیار اولمسی احتمالدن دها بعیددر. زیرا دوشون، بزم حیات اجتماعیه‌مز ایله اقوام وادیان سائره منسوبینك عرف وعاداتی آراسنده نه‌عظیم بر فرق، نه‌کنیش بر مسافه وار!

— ایشته بن کندیمی بوکنیش مسافه‌یی قطع ایتمش، انسانلری برچوق افکارباطله‌ایله، برچوق سببسز و بدلاجه مجبوریتلرله أسیرایدن تأثیر ماضیدن قورتولمش حر ومستقل بر آدم تاقی ایتدیکم ایچون فکرلرکزی قبول‌ایده‌میم. حیات اجتماعیه‌مزله أجنبیلرك طرز معیشتی آراسنده‌کی مدهش فرقدن بحث ایدیورسیکز. حقکز وار . فقط أجنبیلرله اسکیدنبری یاشادقدن صوکرا اونلرك حیاتنه آلیشمش ، اونلرك عاداتنی ترجیح ایدیور ایسه‌م اعتراضکز نابمحل قالیر ، ظن ایده‌رم . أوت بیلیورم ، بوصورتله‌دوشونوب حرکت ایده‌جك کنجلرمز محدوددر . کرك ساحهٔ سیاسیه‌ده ، کرك ساحهٔ اجتماعیه‌ده هریکی نظریه، هریکی آدیم اولامظهر قبول اوله‌مدیغی ایچون بن وبنم کبیلرده بر سورو هجوم وشتومه هدف اوله‌جغز . زیانی یوق؛ اکثریا قلاغوزلرك مقدراتی بودر. اصل مسئله ، اویکی نظریه‌نك مصیب اولدیغی یاواش یاواش،متعددأیی مثاللرله، اثبات ایدیله بیلسین...

— تکرار ایدیورم که اثبات ایدیله‌مز؛ چونکه بویله ازدواجلر مسعود اوله‌مز . سن حس وفکریکی هردرلو رابطه‌دن مجرد فرض ایدیورسك، دکلی؟ أمینم. یا کیلیورسك. بوکون حقیقی اعتقادات وتمایلاتکی کیزله‌ین پارلاق وجاذبه‌لی پردهٔ عشق بر آز اسکیسین‌ده کوروروسك ، أك عادی، أك ساده سببلرك روحکده آچه‌بیله‌جکی رخنه‌لری اکلارسك . حرمکی اوموزلری وقوللری چیپلاق اوله‌رق بر بالویه کوتورمك، همان دائما اوکوزل وجوده ناصل تصاحب ایده‌بیله‌جکلرینی دوشونن بش اون أرککك قوللری آراسنده رقص ایتدیکنی کورمك عجبا عصرلردنبری قفسلر ، پچه‌لر ، فراجه‌لر ، چارشفلرله قادینلرینی صاقلامش، اونلرك حاکم

مطلق ويكانه‌سى اولمش أجدادك بر اوغلى عصيان ايتديورمز، بدبخت ايلزمى ؟

— خاير . . . بر قادين زوجنى حقيقةً سوييورسه، اوكا صادق ايسه مسامره‌لرده‌كى ملاطفه‌لرك . رقصلرك هيچ تأثيرى اوله‌ماز. بالعكس عينى قادين قوجه‌سنى سومه‌يوب ديكر بر ارككه مجلوب ايسه ، هردرلو قيوده رغماً اونكله بولوشابيلير. حتى بوقادينى دمير بر قفسه حبس ايدوب سزى « آلداتماسنى » امكانسز ياپسه‌كز نه‌چيقار ؟ اونك خيانت قلبنى منع ايده‌مزسيكز. فقط ، عموجه. جدادمزك طرز حركتنى جداً تصويب ايديورميسيكز ؟

— شبهه‌سز؛ ناموس وحقوق عائله انجق اويله مدافعه اولنه‌بيلير.

تعجب ايده‌رم . جبرى بر ناموسك، نسبى بر صداقتك نه أهميتى وار؟ هم بويله جبرى بر ناموسك محافظى اولان أسيرلره خودكامانه أمر ايتمك . اونلره هيچ سربستى ويرمه‌مكله وطنمزك انحطاطنى، اولومنى احضارايتميورميسيز؟

— بوانحطاطى، بواولومى احضار ايدن سببلر يك دها جدى . يك دها مهمدر ... اورته‌ده حل ايديله‌جك يوزلرجه مسائل سياسيه وار ايكن قادينلرك حاليله مشغول اولمق غريب اولور!

— مسئله‌نك قارشيسنده بوتون افنديلرمز، پاشالرمز طبق سزك كبى اوموزلرينى سيلكوب كولورلر... بومع الاسف طبيعى بر حال. قونترولسز تصويب ايدلمش بر نوطه مقامنه كچمش. لكن بن اجتهادمده اصرار ايده‌رك سزه صورارم : والده‌لر جاهل و«شخصيتسز» اولورسه بويوتدكلرى چوجوقلرده ، مملكتك ترقى وتعاليسنه خدمت ايده‌بيله‌جك بر متانت اخلاقيه، هرمانعه رغماً كوشه‌مه‌ين براوادت بولمق قابلميدر ؟ حيات اجتماعيه‌سى اولمايان برقوم ناصل تمدن ايدر ؟ فكروحسى ناصل اينجه‌لشدير ير؟ حيات اجتماعيه‌سى اولمايان برقومك أدبياتى، موسيقيسى، وبالخصوص رسم، هيكلتراشلق ، تياترو كبى صنايع نفيسه‌سى ترقى ايده‌بيليرمى؟ حتى ، دها ايلرى‌يه واروب علاوه ايديورم: موجود اوله‌بيليرمى؟ والسانلر حياتك بو كبار تسليلرندن ، مدنيتك بو كزيده ذواقندن محروم اولورسه، چاليشمق. چكيشمك نه‌يه يارار؟ بوتون بوسويلدكلريمك بر دليل ذى حياتنى كورمك ايسترسه‌كز بر ميليوندن فضله أهالى‌يه مالك پايتختمزى، وبالخصوص استانبول جهتنى پاريس ويا لوندره‌يه دكل، مثلا شو كوچوك باطومه ، دها اوتوز سنه اول بزم ألمزده ايكن عادى بر كويدن عبارت اولان شو يكى شهره مقايسه ايديكز؛ آراده‌كى فرقى كوره‌جكسيكز. كيجه‌لين استانبول طرفنده بولنوب ده او « شهر مرده »نك سياه و تنها سوقاقلرينى ، ساكت و اسرار انكيز أولرينى كورمك مأيوس اولمامق قابل دكل . او قوجه بلده‌نى دولدوران قادين و أرككلر نه ياپارلر؟ ناصل وقت كچيريرلر؟ غداى روحلرى، لذت دماغلرى نه‌در؟ هيچلك ، بوشلق ، جان صيقنتيسى ، اويقو ...

عموجه‌ايله يكن آرەسنده‌كى مصاحبه تدريجاً ناشدك شخصى مسئله‌ء ازدواجندن آيريلمش ، عمومى بر مباحثه رنكنى آلمشدى . شيمدى

قارشی قارشی‌یه ، تکمیل اعتقادات و افکارینی افشا ایدوب اونلری بر آز سیکیرلی ، حتی بعضاً شدتلی بر لسان ایله مدافعه ایدن ایکی هویت ، ایکی نسل واردی . هر ایکی فکر ایله هر ایکی فکرك چارپیشمه‌سندن ظهور ایتمش و دائما ظهور ایده‌جك اولان بو کبی مناقشه‌لرك اکثریا استحقار و کین حسلرینی تولید ایتمسی مجبوریدر . عثمان بك بونی بیلدیکی ایچون زمین منازعه‌یی تغییر دکلسه‌ده تحدید ایتمك ایسته‌دی :

— رجا ایده‌رم ، ناشد ، دوام ایتمه‌یلم : بویله حیات اجتماعیه‌مزك اك مهم مسائلی بر صورت عمومیه‌ده تدقیق ایتمکه لزوم یوق . بربرمزدن او قدر درین بر اوچورومله آیر - یلیبورز که اصلا اکلاشمه‌یز . او حالده باغیروب چاغیرمه‌مزك نه‌یه یارار ! ذاتاً بحثمز سنکله میلیچانك تأهلندن عبارت دکلمی ؟

— بو بحثه دوقونونجه دیکر مسئله‌لرده هپ بردن اویانیر ؛ بو مجبوریدر .

— نیچون مجبوری اولسون ؟ « ناشد ایله میلیچانك ازدواجی معقول و ممکنمیدر ، دکلمیدر ؟ » بو سؤال پك اعلی آیریجه تدقیق ایدیله بیلیر . ایشته بن کندی نقطهٔ نظرمه عودت ایده‌رك دییورم که بو ازدواج بلکه ممکندر ، فقط معقول دکلدر . سوزیمی اثبات ایچون اوزون مطالعات فلسفیه‌یه حاجت یوق . اك کوچوك ...... بعضاً اك بویوك حقیقتلری ایضاح ایتمکه کافیدر . فرضا ازدواجکزدن بر قاچ زمان صوکره میلیچا ایله آرا کزده روسلر و ترکلر اوزرینه بر بحث آچیلسه و او ، پك طبیعی بر حس ایله ، وطنداشلرینی مدح و مدافعه ایتسه ... پك کوچ بر موقع معنویده قالمزمیسك ؟ امید ایتدیکم وجهله وطنکه مربوط و صادق بر ضابط ایسه‌ك . تا سلیمان ثانی دورنده یعنی تقریباً اوچ یوز سنه أول باشلایوب اصل بزم اك جدی دشمنمز بویوك پترو زماننده دوام ایدن محاربه‌لری ، دها دون روسلرك ایاستفانوسه قدر کلرینی انتاج ایدن صوك سفری خاطرلایه‌رق قلبکك مدهش بر احتیاج انتقام ایله شیشدیکنی حس ایتمزمیسك ؟ میلیچایه اولان عشقکه حرمةً سکوت ایتسه‌ك بیله مطلقا سعادت عائله‌کنه بر برودت مسمم حس ایده‌رسك . یاخود روسیه ایله یکی بر محاربه آچیلوب سن ، سفر بر اردولردن برینه تعیین اولونسه‌ك طبیعی بر دقیقه تردد ایده‌مزسك . روسلرك عصرلردنبری قسادمزی قیروب دولتمزی وادیٔ انقراضه سوق ایتمکه چالیشدقلرینی ، هر درلو وسیله‌لرله ، اکثریا اورتودوقسلری حمایه بهانه‌سیله عثمانلیلغه ووردقلری ضربه‌لری بیلدیکك ایچون هر مظفریتدن صوکرا زواللی ترکلره نه مدهش بر معامله‌ده بولوندقلرینی و مثلا عبدالحمید اول دوری اواخرنده اوچقوف شهرینی ضبط ایدن بو تمکینك یکرمی بیك ارکك ، قادین ، چوجوق وخسته‌یی - اوچ کون متمادیاً اجرای وحشت ایله‌ین جلادلری واسطه‌سیله - کسدیردیکنی اونوتامدیغك ایچون ... والحاصل وطنی مدافعه ایده‌جك بر عثمانلی اولدیغك ایچون همان وکال شوق ایله میدان حربه قوشارسك . فقط أوده نتیجهٔ محاربه‌یی صبرسزلقله بکله‌ین روس

حرمكك حالت روحيه‌سنى دوشـونـ . غالبيتله عودت ايتديككُ زمان زوجه‌كك سـويجنده ضبط اولونمش كوز ياشـلرى حس ايدرسه‌ك ويا بالعكس عثمانليـلرك مغلوبيتنه كيزلى كيزلى ممنون اولديغنى اكلارسه‌ك عمرك آرتق دائمى برجهنم اولمازمى !

ناشد استقبال عشق قارشيسنده دوشونوركن قاچ دفعه بوعينى مزعج ومعند سؤاللرى تدقيق ايتمش ، اونلردن عادتا قورقه‌رق قطعى برقرار آله‌مامشدى . فقط آرتق هر مانعى چيكنه‌مكه عزم ايلمشدى . اونك ايچون عثمان بك اصرار ايتدكجه ناشد سيكيرله‌نيور ، بو مناقشه‌يى بر آن اول بيترمك ايستيوردى . أساساً هپمز بويله دكلمى‌يز ؟ أيى كوتو بر ارزوى شديدمز اولديمى ، بزى اوندن واز كچيرمك ايچـون ويله‌ن هر سوز ، سرد اولنان بوتون دلائل ، معقول اولدقلرى نسبتده جانمزى صيقار و ... قرارمزى تقويه ايتمكدن ماعدا برشيه يارامازـ بناءً عليه ناشدك شوجوابى غريب كورونه‌مز :

— بونلرك هپسنى بن ده دوشوندم ... حتى اك قوتلى ضربه اولسـون ديه مطلقا صوكه براقديغكز بهيره‌نك نه‌قدر حقسز يره مكدر وبلكه بدبخت اوله‌جغنى ده تخمين ايتدم وأمين اولكزكه پك ، پك چـوق محزونم . دمين سويلديكم كبى سعادت آتيه أبدياً بر رنك يأس ويره‌جك بر شى وارسه بهيره‌نك خيالى اوله‌ جقدر . فقط ، تكرار ايديـورم ، آرتق كنـديمه مالك دكلم . مقاومتسـوز بر قوتك أسيرى‌يم . بنى يولمدن چويرمك قابل دكل ،

محاكمه‌كز نه قدر دوغرو اولورسه اولسـون بنه فائده‌سزدر . اونك ايچون ، عموجه ، بنى ايسترسه‌كز محو اولمش ، چيلديرمش بر آدم تلقى ايدك ؛ لكن اوته‌سندن واز كچك ...

— مادامكه نصيحتدن اكلاميورسك ، باشـقه درلو ياپارز . نه بن ، نه اقربالر ، نه‌ده بهيره‌نك پدرى . . . هيچ بريمز بو ازدواجه راضى اولمايز .

— او حالده بن ده رضاكزى بكله‌مه‌دن أولنيرم .

— بوكا مانع اولمق پك قولاى .

— غريب شى ! بو ياشدن صـوكره بكا كيم قاريشه‌بيلير ؟ !

— هپمز ... زيرا سـنى خائنانه حركت ايتمكدن منع ايتمك وظيفه‌مز ، حقمزدر . أوت بر خيانت ديورم ؛ چوجوقلغندنبرى صـاف قلبنى منحصراً سكا ويرمش اولان معصوم بر كنج قيزى آلداتمق ، اونى بردنبره ترك ايده‌رك برديكرينى سووب آلمق بر خيانت دكل‌ده نه‌در ؟

— بنجه بهيره ايله أولنمك اصل فنا اولور . چونكه اوزمان هم بهيره ، هم ميليچا وهم بن ، اوچمزده بدبخت اولورز . حالبوكه شيمدى ....

- يالكز بهيره بدبخت اوله‌جق ؛ اوده عشقكزه ، سعادتكزه قربان اولسون ؛ نه‌ضررى وار ، دكلمى ؟ اكلاشلدى ، ناشد ، وظيفه‌نك ، صداقتك ، فداكارلغك قدسيتنى حتى معناسنى اونوتمشسك .

— سزده ، عموجه ، عشـقك حقوق أبديسنى انكار ايتمكه يمين ايتمشسيكز ...

مابعدى وار

بیلمجه حلی

۲٤ نومرولی نسخه‌مزده‌کی بیلمجه :

[سلیمان] در .

طوغری حل ایدنلر نامنه چکیلان قرعه‌ده برنجیلکی اقسرایده عرفان شکری ، ایکنجیلکی بشکطاشده ك . ر . رشاد ، اوچنجیلکی ازمیرده قوردونده ع . فخری بك افندیلر قزانمشلردر .

اوچر قارت پوستال قزانانلر : اون دردنجی دائرهٔ بلدیه سر مهندسی مخدومی مجدت اجزاجی، مکتبی طلبه‌سندن علی رضا ، اناطولی حصارنده مرحوم ثریا بك زاده مرجان اعدادیسی طلبه‌سندن احمد بدیع ، حربیه نظارتی پیاده اوچنجی شعبه اخذ عسکر قلمنده ذهنی ، وفا اعدادیسنده اسماعیل فکرت ، فنار شعبه استاسیونده روما ـ فبری کاظم بکك برادری اوچنجی اردو ضابطانندن لطیف عالی، قالامشده استانبول سلطانیسی طلبه‌سندن سید باهر، دمیر حصارده مرحوم محمد بك زاده عمر لطفی ، اینه کول پوسته و تلغراف مرکزنده تاتار بازارجقلی علی فهمی ، قصبه‌ده تکه‌لی زاده عارف حکمت ، منتشا سنجاغی تحصیل مأموری معاونی محمد رضوان، کولباده ساکن محمد منیر مکتب سلطانیدن خ . ف . سلانیك مکتب فیضیه طلبه‌سندن شش بش زاده نژاد ، ایوبده مدرق فیوضات مکتبی طلبه‌سندن ۳۳ نومرولی نجم الدین، ادرنه عثمانلی اتحاد وترقی جمعتی ایکنجی قلوبی ، ادرنه مکتب سلطانیسی الات مأموری اجزاجی صلاح الدین ، اسکدارده سلامسز فرانسز مکتبی مداوملرندن محی الدین بك افندیلردر .

برر قارت پوستال قزانانلر :

عسکری تقاعد صندوغندن احسان، وفا اعدادیسی مأذونلرندن خاش زاده محمد توفیق ، اسکدارده م . نجاتی ، سلانیك لاپوقا اداره‌خانه‌سنده ایزاق خاسید افندینك قرداشی عاشر خاسید ، دیوان یولنده عارفك قراءتخانه‌سی فوقنده امیداوتلنده ۹ نومرولی اوطه‌ده مأمورین رسومیه‌دن قزانلقلی شیخ زاده محمد قاسم ، دارالفنون مداوملرندن خیالی شوکت ، خزینهٔ خاصه محاسبه قلمی خلفاسندن محمد صبری ، حربیه نظارتی محاسبات اوچنجی شعبه‌سنده یوسف پاشا زاده احمد جودت، ارن کوی استاسیون قربنده مجدت، مکتب حقوق ایکنجی سنه طلبه‌سندن ٤٦٨ کریدلی بهجت ، مکتب قضاة منتهی صنف طلبه‌سندن محمد نعمان ، دارالمعلمین اعدادی قسمی ادبیات شعبه‌سی مداوملرندن نجاتی . اسکدارده باغلر باشنده فرانسز مکتبی طلبه‌سندن علی نوزاد ،

قواله معارف کاتبی رائی . سکینهور طابو کاتبی ب . صدقی ، ادرنه مکتب سلطانیسی منتهی صنف طلبه‌سندن ٤٩ محمد ثریا ، دیمتوقه مال قلمنده احمد افندی زاده مصطفی فهمی ، شورای دولت تمیز محکمه‌سی هیئت تحریریه‌سندن عثمان توفیق . حقوق فاکولته‌سندن محمد هاشم سنوی ، مکتب حقوق ایکنجی سنه‌دن مدلیل راسخ ، سلانیك محاسبهٔ ولایت کتبه‌سندن شکری ، ابطه پازارنده ملازم اول کاظم بك زاده نجدت کاظم ، سلانیك : رامز ، ایباك تحریرات مدیری نظیف ، مجلس مبعوثان کاتبلرندن بسیم ، فیوضات عثمانی مکتبی طلبه‌سندن امیم فرید ، بکته‌قوزده یالی کوینده عطاالله رضا بك افندیلردر .

خانملردن بیلمجه‌یی طوغری حل ایدنلر نامنه چکیلن قرعه‌ده برنجیلکی مرجانده ن . پاکیزه ، ایکنجیلکی داود پاشاده امینه عصمت ، اوچنجیلکی ادرنه‌ده س . کمال خانم افندیلر قزانمشلردر .

اوچر قارت پوستال قزاننلر : ارن کوینده مهربان ، مولوه‌ده مکتوزه بنت بلال ، مولوه‌ده تحصیل مأموری کریمه‌سی ماجده ، دفترداده حکمت جاذبه ، ادرنه ردیف یکرمی بشنجی فرقه ارکان حرب رئیسی قائمقام فوزی بکك کریمه‌سی سلطان سلیم رشدیه‌سی اوچنجی صنف طالباتندن نزیهه ، بشکطاشده نعیمه ، قاضی کویندن عایشه سنیه ، یکی محله‌ده درت یوزلی چشمه سوقاغنده میرآلای صالح بك کریمه‌سی (ذ ...) هکیبلیدن زکیه سعاد ، یوزغاد تحصیل مأموری فیاض عالی بك کریمه‌سی ف . تهاله ، بشکطاشده بهیجه ، ایوب سلطانده خالده سنیه بنت ابراهیم ادهم ، بشکطاشده مادام آیسا لیمونجیان ، بایزیدده فاطمه ، بشکطاشده نازلی ، اسکدارده طوغانجیلرده مرحوم حسن کاشف افندی حفیده‌سی سعادت ، اقسرای یوکسك قالدیرمده احسان بکك کریمه‌سی بلقیس ، بشکطاشده زین الشرف ، ایوب سلطانده وسامت ذکی ، ایوب سلطانده نشئه بختیار ، سلیمانیه‌ده عالی بك کریمه‌سی وحیده ، بلغارستانده اسکی جمعه مفتیسی حافظ احمد سزائی افندی کریمه‌سی نگار ، شهراماتی قارشوسنده زاهده نرمین ، مقری کوینده مبروره ماهر ، یوکسك قالدیرمده نکهت . نورعثمانیه‌ده رابعه عمر ، مولوه تلغراف و پوسته مدیری م . کاظم افندی کریمه‌سی معزز ، اق بیقده سد اوستنده زاهده ، احسانیه‌ده علیه ، یالی کوینده شهلا خانم افندیلردر .

تصحیح

٢٤ نومرولی نسخه‌مزده ١٠٠٢ نومرولی صحیفه‌ده ـ آوتك سیئات ـ عنوانلی شعرك یوقاریدن یدنجی مصرعنده (ضربات) (ضربان) ینه عین شعرك اوتنجی مصرعنده (سکوتدن) ده (سکوندن) اوله‌جقدر . اثنای تصحیحده کوزدن قاچان بو سهولردن طولایی بیان اعتذار ایلرز .

بیلمجه

بو نسخه‌مز ایچون ترتیب ایدیلان بیلمجه باش طرفده‌کی فورمه‌ده مندرجدر .

رسملی کتاب نومرو : ٢٥ بیلمجه قوپونی

صورت حل

امضا و آدرسی

(٢٥ نومرو) بیلمجه مکافاتی اخذنده ابراز اولنه‌جق قوپون آدرس وامضا

آثار منتشره

تاریخ ادبیات عثمانیه

گنج ادیبلرمزدن شهاب الدین سلیمان بك برادرمزك بو نام ایله یکی بر اثری دها انتشار ایتمشدر . جدی ، متین بر اسلوب ایله قلمه آلنمش اولان بو اثر نفیس بو وادیده یازیله‌جق آثارك ایلك نومروسنی تشکیل ایدییورکه بوده مؤلف محترمی ایچون اثرسمی قدر موجب افتخار اولسه سزادر . موفقیتندن طولایی شهاب الدین سلیمان بکی کمال صمیمیتله تبریك و تاریخ ادبیاتمزه دائر معلومات آلمق ایستیه‌ن ذوات کرامه‌ده بو اثر نفیسی توصیه ایدرز .

پولیس افندیلره مخصوص
تربیه و معلومات مسلکیه
درسعادت پولیس مکتبی تربیهٔ مسلکیه و بدنیه معلم محترمی ابراهیم فریدون بك افندی برادرمزك بو نام ایله غایت مفید بر اثری انتشار ایتمشدر . مأمورین ضابطه‌مز ایچون پك قیمتدار معلوماتی محتوی اولان بو اثرده عین زمانده بتون قارئلری علاقه‌دار ایده‌جك شایان استفاده موضوعلرده پك مبذولدر ؛ برچوق نفیس رسملرله مزین اولان بو اثری تقدیر ایله بتون قارئلرمزه توصیه ایدر و محرر محترمنی موفقیتندن طولایی جداً تبریکه مسارعت ایلرز .

حال و فردا

ادیب محترم الیاس ماجد بك برادرمزك برچوق آثار منثوره‌یی احتوا ایدن بو نفیس اثر ادیبلرینی بتون قارئلرمزه بالخاصه توصیه ایدرز . محرر محترمنك اورقیق ، و نزیه اسلوب افاده‌سنی بیلنلر ایسه توصیه احتیاجندن ده وارسته‌درلر امیدنده‌یز .

رسملی کتابك آبونه شرائطی

ایالات ممتازه و ممالك اجنبیه ایچون

فئات		غروش	فرانق	شیلین	پەنی	روبله	قاپیك
اداره‌دن آلنمق شرطیله	آلتی آیلغی	٢٥	٠	٠	٠	٠	٠
درسعادت و ولایات ایچون پوسته اجرتیله برابر	» »	٣٠	٨	٦	٤	٣	٤
اداره‌دن آلنمق شرطیله	سنه‌لکی	٥٠	٠	٠	٠	٠	٠
درسعادت و ولایات ایچون پوسته اجرتیله برابر	»	٥٤	١٥	١١	١٠½	٥	٧٠
اداره‌دن آلنمق شرطیله	ایکی سنه‌لکی	٩٥	٠	٠	٠	٠	٠
درسعادت و ولایات ایچون پوسته اجرتیله برابر	» »	١٠٨	٣٠	٢٣	٩	١١	٤٠

آبونه بدلاری پروجه پشین اخذ اولنور

فبوس فوطوغرافخانه‌سی
استانبول شعبه‌سی
مکملیت — نفاست — اهونیت
Photographie Phébus

هابدن

صوك موده قازميرلر

انكليز مقراصدارى

تپه باشى

نومرو ۱۲

هابدن

انكليز مغازه‌سى اركك، قادين و چوجقلره مخصوص انواع درلو صوك موده

قوماشلر و سائره بك اوغلى درت‌يول اغنزى نومرو ۴۷۹

هابدن

اركككلره مخصوص

حاضر و اسمارلامه كوملك

ياقه غراواط و سائره

غلطه ويووده نومرو ۸۷

درسعادت سركه‌جيده راللى خانده درنرسيان مطبعه‌سنده طبع اولنمشدر .